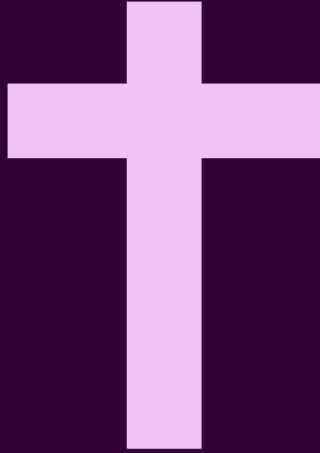


# Djinang Bible



Portions of the Holy Bible in the Djinang language of  
Australia

## **Djinang Bible**

### **Portions of the Holy Bible in the Djinang language of Australia**

copyright © 1977-2021 Wycliffe Bible Translators

Language: Djinang

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-07-26

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023  
b155f5b5-eb2a-5d57-8908-7eacfb349fb3

## Contents

Ngurrununggal bilidjirri . . . . .	1
Luke . . . . .	49
1 John . . . . .	50

## NGURRUNUNGGAḶ BILIDJIRRI

### *Goddji ngamangamadjili bukmak mala*

<sup>1</sup> Ngurrnunggal bilidjirri, bilapilakiḶing Goddji ngurr yirrpini ngamangamadjili gurubi ngirki ga bukmak Ḷami.

<sup>2</sup> NgunukiḶing wirrpmban miri gumbala gurubi ngirki, ga gar malirdji ngagirrdjini gapi djalkng ga ngunungiri Godngiri waḶi galminyi gapimirrpm.

<sup>3</sup> Nyani God yan kungiliban, "BaḶayaladjirriban!" Girri baḶayala birraldjiniiban, miri gar kambarrdjini.

<sup>4</sup> ManḶgibirri nyani nyangiḶi miri ngunung buḶalban. Ga manḶgibirri ga gar malir nyani biliny maltjiliban, nyani rarrmaḶi nyani rarrmaḶi.

<sup>5</sup> Nyani Goddji biliny bultjidjini ManḶgibirri ga Malir. Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, yuwirdjakiḶim wurpm yakirri.

<sup>6</sup> Manymak, nyani wanginiban, "Gapi irr rindigiban, mir rarrmaḶipm bil djirridji, wurpm irr bilibiligilidjigi nguymirri ga wurpitji gilitjiligi nammirri, marrga baḶim irr djamadjigi miral garrkuḶuk."

<sup>7</sup> Mir nyani bindjin, girr gapi inyḶi rindingiliban. Ga Goddji biliny garrwurdjili gapi rarrmaḶi rarrmaḶipm, mir wurpmi rarrmaḶipm djarrinyi djili gurubi munganmirri, ga wurpi nammirri djarrinyi rarrmaḶipm, ga baḶimi miral garrkuḶuk dja'djarrinyban.

<sup>8</sup> Ga mir ngunu miral nyani bultjidjini GiḶimbirri. Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, bingili yakirri inyḶi malimdjiliban.

<sup>9</sup> Manymak, nyani wanginiban, "Ngunu gapi nguymirri irr rirrbigi yilitjigi wurpm-birrimili marrga gurubi baḶany irr nyangi." Mir bindjin, girri gurubi baḶany birraldjiniiban.

<sup>10</sup> Gurubi baḶany nyani bultjidjini Munatja, gapi djalkng nyani bultjidjini Wulan. Nyani milingili nyangiḶi, girri marrkapdjiliban.

<sup>11</sup> Girr nyani yan kungili "Lidji djurriguw kiruwban mir minitjigiḶing mala, bubalikiḶing djalwaligiḶing mala galinmi minitjiji nambidi walimirri, djurriguwban." Mir nyani bindjini, girri wali birraldjiniiban.

<sup>12</sup> Munatjangir djin djurriginy kirinyban wurpi wurpi mala miri yurryarr, gurrtji, ga wali mala bubalikiḶing nyim nyim kunyirri minitjigiḶing mala ga bubalikiḶing djunggi djalwaligiḶing. Nyani nyangiḶiniban mir bukmak buḶaldjiniiban.

<sup>13</sup> Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, yakirr warranguwili inyḶi malimd-jiliban.

<sup>14</sup> Manymak, nyani God wanginiban, "Walirr, rangu, ga kaḶa irr ngamangamadjigi nam irr yirrpigi, marrga djani milmildjigi nguli, ga djin yingarraydjigi wurpi wurpi bilidjirri, miri yakirri bilidjirri ga rarranydjarr bilidjirri, bilapilang.

<sup>15</sup> Ga gurubili munatjali djin milmildjigi. Nyani bindjini, girri guḶitjimarr mala djin birraldjiniiban.

<sup>16-17</sup> Ga ngunupili baḶayala mirrpili, miri ngunung bingili wana mirrpili, nyani biliny ngamangamadjili walirr ga rangu. Mir manḶgibirri bilidjirri ngunukuma walirr miri bunggawa nyani djairridji giri walirr gurppigi, ga ngunukuma rangu bintji giri ngurruguma malir gurppigi. Ga ngunukiḶing bilidjirri Goddji djamadjili gata mala girri.

<sup>18-19</sup> Mir bilapilang nyani biliny yirrpini Ḷamili, marrga bil milmildjigi bapili, ga bilang baḶayala, ngunung bil rindigi gar malirngiri. Manymak, nyani Goddji nyangiḶiniban mir bukmak buḶaldjiniiban. Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, bingili ga bingili yakirri inyḶi malimdjiliban.

<sup>20</sup> Manymak, nyani wanginiban, "Galbi wanngi mala irr ngamangamadjigi, gapimirri djin nyinidji giri, ga waykiḶing mala irr ngamangamadjigi girri, djin ḶunyḶjirri giri namnammirrpm." Mir nyani bindjini, girri gapibi mala ga waykiḶing mala djin birraldjiniiban.

<sup>21</sup> Mir nyani ngamangamadjili maypal wana wulanbi, ga wurpi wurpi mala walim girim mala gapibi, ga wurpi wurpi mala waykiḶing girrgima. Nyani nyangiḶiniban mir bukmak buḶaldjiniiban.

<sup>22</sup> Girr nyani yabuḶu djina wangini, "Yuwirdjingpilinginyi lidji djamadjigi inyḶi lidji galbidji kiri, wulanmirrpm lidji garrwurdji kiri, ga ngilidji waykiḶing mala lidji galbidji kiri gurubi munganmirri."

<sup>23</sup> Mir bindjiniban balnggidjini ga milwartjini, gumbirri wurpingirpm yakirri inyḶi malimdjiliban.

<sup>24</sup> Manymak, nyani wanginiban, “Wurpi wanngi mala irr ngamangamadjigiban mir djin gukirridji giri gurrbi munganmirri, irr ngamangamadjigi wurpi wurpi mala maypal mala, mir buluki mala, walim girim mala, ga nyim ngunupilang mala.” Mir nyani bindjini, girri maypal mala djin birraldjniniban.

<sup>25</sup> Nyani ngamangamadjili wurpi wurpi maypal mala, ga bukmak wurpi wurpi mala walim girim mala. Mir nyani bindjini munatjabi mala ngamangamadjili. Ga nyani djiny nyanginiban, ga djina marrkapdjiliban.

<sup>26</sup> Girr nyani wangini, “Yulban ngilimi lim ngamangamadjigi mir ngilimibipm, ga nyani yul djina ngurrdawalangudjidji guyipilingirgi waykingirgi maypalpilingirgi ga bukmakigi walinyirakingirgi.”

<sup>27</sup> Marrga yul nyani Goddji ngamangamadjili mir nyanibipm, mir nyani ngamangamadjili yulnginyi marri djawal mir miligidjinginyi, gumbirr ngangigining ga gumbirr ganigining biliny djamadjili.

<sup>28</sup> Nyani bumir yilimbiring bilingga wanginiban, “Mala nyim pung kiri nyim galbidji kiri ga barrkirrdjdji wurpili wurpili djawalili. Bukmak mala djiny nyim djanadjanadjigi, mir maypalpilingirgi munatjabi ga waykingirgi nampi ga guyipilingirgi gapibi djina nyim ngurrdawalangudjidji.”

<sup>29</sup> Girri nyani wangini yiligima, “Mir nyim nyawi, Ngarri nyirr kumban bubalikinging wali ngambulgining ga bubalikinging djunggi djalwaligining gatjinmi, ngunitjini mala dja'djarri mala djalwaligining nyim dirradjigi.

<sup>30</sup> Ga maypalpilingirgi munatjabi waykingirgi ga bukmak walinyirakingirgi mala djiny irr gung yurryarr wali.” Mir bilapilang wurpi wurpi walipili nyani yirrpriban djina, yulgi ga maypalgi.

<sup>31</sup> Nyani nyanginiban ngunung miri ngamangamadjili djina, girri marrkapdjiliban mirrpmban. Mir bindjini balnggidjini ga milwartjini, gumbirr wurpingirpm ga nyani wurpm yakirri inydji malimdjiliban.

## 2

1-2 Mir bilapilang nyani malimdjili bukmak mala. Ga wurpili yakirrdji mir ingki ngamangamadjinyir, ngunung gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yakirri, ngunukining bilidjirri nyani gandi inydji galdirrdjiniban djamangiri.

<sup>3</sup> Djini'djining malir nyani bultjidjini djuyu walirr, gima ngunukiningban guldjili nyanngang djamangiri.

<sup>4</sup> Bilapilang nampi ga gurrbibi djanguny mir nyalikidjny djamadjili.

*Djanguny miri nyalikidjny Goddji djamadjili yul ga miyilk*

<sup>5</sup> Ngunukining bilidjirri nyadi Goddji djamadjili gurrbi ngirki ga nampi, yarim wirrpm djunggi ga yurryarr djirrinir, wirrpm djuriginir kirinyir, gima wirr yanginyir mayurk munatjali. Ga wirrpm yul nyininyir, marrga ingki wari ngunupilang gaminir miri wali yirrpiniir gima ganbapm,

<sup>6</sup> mir yirrim munatjangir nambidingir gapi buwalbuwaldjny kiriny gurrbi mungan gapiriny djarrinyi.

<sup>7</sup> Ngunukining Goddji ngamangamadjili yul ngurruawalangu, mir munatja marngili marrga munatjabi djamadjiliban yulnginyi, girri wupwupdjili ngurrimirrpm marrga nyani ngalwartjingini kirinyban. Mir bindjini ngunung yul ngalwartjinaking.

<sup>8</sup> Girri Goddji wali ngamangamadjili, girri lamudjili bumir djimurrungir, ngunung gurrbi bultjidjini Idin (Eden), nguli nyani yirryirrpini yulnginyi.

<sup>9</sup> Ga djuriginir kiriny djunggi garray ga manymak dirradjnyirbi. Ga bingili gurrtji nyani djamadjili, yagirri bilingga miri Djunggi Wanngi Gunyirbi ngunung budjirrminy dja'djarri, ga wurpi djunggi dja'djarri yagirri ngunugirki Djunggi Marngi Gunyirbi Ngungirapibi Butalbi ga Mirknigibi.

<sup>10</sup> Mir nguli gapi buwalbuwaldjny kirinyi balangawdjili girri wurpili wurpili mani bipini biling bingili ga biling bingili mani.

<sup>11-12</sup> Wurpm mani djin bultjidjini Pidjun (Pishon), ngunung mani wiltjny wiltjnyiring djawalmirrpm Abilamirrpm (Havilah) wirrwirrdjny kirinyi, mir nguli djin gamirrdjini djimuku munatjabi miri gold, ga nguli djin marriny giriny laytju mala miri rirkriyan butal nyanyirbi ga galanyan butal nyuminirbi.

<sup>13</sup> Ga wurpi mani djin bultjidjini Giyun (Gihon), ga djining wirrwirrdjny kirinyi djawalmirrpm Kutjmirrpm (Cush).

<sup>14</sup> Wurpi mani djin bultjidjini Tigris, djining wirrwirrdjny kirinyi djimurruli Atjurli (Asshur) gurrbili. Ga wurpi mani djin bultjidjini Yupratis (Euphrates).

<sup>15</sup> Manymak, Goddji gangili yulnginyi, girri yirryirrpini gatnimirri Idin miri nyani yul ngunudjigi wali ga djangdjigi gatni.

<sup>16</sup> Ga nyani God inga wangini yulgi, “Mir nyuni ddirradjigi wali bubalikiñingibi gurrtjibi,

<sup>17</sup> bil mir wurpm gurrtji dja'djarri djiligima, ingki nyuni ddirradjigi ngungirapibi, mir ngunung Djunggi Marnggi Gunyirbi Ngungirpibi Butalbi ga Mirkngibi, mir ngunung nyuni gubidji. Ngunubilang nyuni ddirradjigi ngungirapibi, mir warray nyuni balidji ngunyili yipi.”

<sup>18</sup> Manymak, girr God gung inydji wangini, “Mir ingki djining butal mir yul ngidawa nyi'nyinidji giri. Ngarri ingarr djamadjigiban balpirgining.”

<sup>19</sup> Marrga nyani Goddji djamadjili wanngi mala munatjadj, mir wurpi wurpi mala maypal mala ga waykining mala, girr inga birrungili yulgi ga nyanitja yuldji yagirri djiny yirrpini kirinyi rarrimali rarrimalipm. Mir nyani djiny yagirri yirrpini minydjin ddirrdjipm yagirri djini.

<sup>20</sup> Mir yuldji yagirri djiny gungili bukmaknginyi waykininginyi ga maypalpilinginyi, bil ingki inga manyanyir balpirgining inga.

<sup>21</sup> Marrga Goddji yakirri galwupini yulnginyi, lunbu darrarmiyngili ga biliwurrwarr gaypilban wurpmi. Girr djidji inga minibili marrga galngi bulanggitdjiliban.

<sup>22</sup> Biliwurrwarr bat, miyilkban nyani djamadjili Goddji ngungirapibi ngirkibi yily-ilmiyngili yulngiri, girr inga birrungili yulgi.

<sup>23</sup> Ga nyani yul wanginiban bindjiniban, “Djinimi mir ngirki ngirkibi ngirrapibi, ga munydjai munydjali ngirrapibi, marrga djinim ngarri bultjigi Miyilk gima nyuni gaypili galngibi yulangpibi.”

<sup>24</sup> Mir bilapilang rum djiningi minydji ddirrdjipmban limila, mir wari ngunupilang yul djiny gubidji nyanngang gunydjirri ga ngambirri, girri miyilk nyanngapibi galiki marrga gididjirrim bil nyinidji giri, mir wurpilipm galngi bil nyinidji giri nginipingim ga nyanimngim bil wurpilipmdjidjiban.

#### *Yul ga miyilk bil butjir djumilidjini Godki*

<sup>25</sup> Manymak, ngunu yul ga miyilk biling bil girinyi gar gurriyili, bil ingki inydji bil gundinyir inydji bili.

### 3

<sup>1</sup> Manymak, Goddji djamadjili nyibi maypalpili ginginyakining, bil nyani minarr mani wanginyakining mirrpm. Nyani minarr inga wangini miyilkigi, “God nyimila yan gungili mir ingki nyim ddirradjigi bubalikiñingibi djunggibi wali.”

<sup>2-3</sup> Girri miyilkdji yan bumir gaypili, “Ingki! Mir yirrim ngunung liny ddirradjigi gurrtibi bubalikiñingibi. Bil mir ngunung djunggi dja'djarri banimi mir ngunugiriny girri ingki liny ddirradjigi ngungirapibi gima nyani God linyila wangini 'Ingki nyim ddirradjigi ngungirapibi ga ingki nyim gatjigi ngunugirinyi bintji nyim balidji.’ ”

<sup>4</sup> Bil ngunung minarr inga wanginiban, “Ingki nyum balidji.

<sup>5</sup> Mir birral God marnggi mir nyadji ngunupilang nyim ddirradjigi, ganydjirrdjipm marrga mil inydjim lapmiygi marrga mirkng malagi ga manymak malagi nyim marnggi, marrga nyumibi ga nyanibi inydji lidji ddirrdjiban.”

<sup>6</sup> Manymak. Nguni miyilkdji nyangini wali butal ddirradjnyirbi djunggimirri wirard-jinginmi, ga ngunu waligi nguy djalngdjiniban ga nyani gingini mir nguni walidji gadamandjigi, marrga nyani butnyirdjili ngunuguma djalwali girri ddirradjiliban, yili ringingili ga inga birrungili nginipingirgimi ga nyanitja ddirradjili girrgima.

<sup>7</sup> Rirringir ngunungir girri mil inydji bil lapmiyngili marrga marnggikiningban bili. Girri galngi inydji bil nyanginiban mir inydji bil birraldjnyirdjili gar gurriyili bil girinyi, marrga bumalng mapalpili bil rari baringili mundañdji marrga gar inydji bil ngagirrdjiniban.

<sup>8</sup> Djaming yabuñdjini bil marrngini God yirryardjny kiriny biliny balpariny kirinyi, marrga murrurrtmirri inganydji bil gilgirrdjiniban.

<sup>9</sup> Nyani God inga witjiliban yulgi, “Nyali nyini?”

<sup>10</sup> Ga nyani yan bumir gaypili, “Mir ngarri nyirr marrngini murrurrtmirrpm bi giriny nyininyi marrga inmarr yawngini gima gar gurriyili irr nyininyi marrga inmanydjirr gilgirrdjini.”

<sup>11</sup> Ga nyanitja butjalmini, “Wari ngunung inma wangini miri gar gurriyili nyuni nyi'nyininyi? Bina ngurr ddirradjili ngununggirapibi gurrtji budjirrminy gatni dja'djarri mir ngunung nyirr nunggatmiyngili?”

<sup>12</sup> “Djini miyilkdji nyuni irra djamadjili nyanibi irriny gungili djalwali ngungirapibi gurrtjibi girri ngarri dirradjiliban.”

<sup>13</sup> Girri God inga wangini miyilkigi, “Nyimki mirikuṇu nyuni djamadjili mir bindjini?” Ga nyanitja wangini, “Djinim minarrtji irra mani wangini marrga irr dirradjiliban.”

<sup>14</sup> Girri God inga wangini minarrki, “Gima nyuni mirrpm murgungili ngarri nyirr bulu ngurri bukmakngiri maypalpilngir. Budjirrdjipmban nyuni waliki giri, ga midjirri dirradji giri bintji giri ngurruguma.

<sup>15</sup> Nyuni ga ngunu miyilk inyidjim djabir marginidjidi, nyungung mala ga nyanngang mala inyidjin djabir marginidjidi gurrukuni. Djani gungi nyin djin balpigi bil miri nyuni djiny dirradjigi ṇu bunyan.”

<sup>16</sup> Girri miyilkigi inga wangini, “Nyadji ngunupilang nyuni gapalmirrpilidjidi ngunukuningban nyuni galngi djalgidjidji mirrpmban. Miri djalgidjidji kiri nyuni yidjipili mini, bil yirrim inga djalngidjidjipm nginipingirgim inma, ga nyanitji ngurrḍawalangudjidji inma.”

<sup>17</sup> Girri inga wangini yulgi, “Gima nyuni butjir inganydji gungili nyanimiki ga dirradjili djalwali ngungirapibi djunggibi nyirr nunggatmyingili, munatja inma mirgidjidjiban gima mir nyungupibi. Nguy wargugugining nyuni dirradjigi wali munatjabi bintji giri ngurruguma.

<sup>18</sup> Ingki galbi wali inma djurri giri, bil yarim galbi djindjinkili inma djurri giriban.

<sup>19</sup> Nyuni manbing djamadjigi ngurrbirridji marrgi wali inma marrgi, yarimipm nyuni winidji munatjali, gima munatjangir ngarri nyirr djamirrdjini. Miri nyuni yarim midjirrdjini, marrga ngunuilipm ngarri nyirr winidjingilgi midjirri.

<sup>20</sup> Manymak, ngunung yul yagirri inga Adam, ga yuldji bultjidjini nyanngang miyilk Yip (Eve) gima nyani ngurrḍawalangu ngambirri djina nyininyi bukmakigi yulpiligi.

<sup>21</sup> Ga nyani Gunydjirrar bipini maypal girri maypaldji gilingkalldji biliny ngagirrdjiban.

<sup>22</sup> Manymak, Gunydjirri wanginiban, “Ngunung yul miri marnggiban butalbi ga mirkngibi, mir marnggiban mir ngilim. Ngunubalang nyani rindinyir djalwali ngungirapibi djunggibi ngunung Wanngi Gunyirbi, dirradjinyiri, girri nyani wanngigaking nyininyir girinyiri.”

<sup>23</sup> Marrga Gunydjirrar biliny bulu nguli gatningiri Idinngiri, miri nyani minydji yaniliban djawalli wurpili miri nguli bil lamudjigi wali wurpirri gurruwu.

<sup>24</sup> Rirringir ngunungir girri wugilinginyi nyani yirryirrpini Gunydjirrar, wugili badji nyanyirakining, ga nyani maltjirri djarrinyi gadjigirring, ga ngurri djarrkuṭ giḷiwilingi mandjawak gatjini, ga ngunung mandjawak burrtjirring djarrinyi, marrga wirapili djani bilayili minydjin yilitjirridji djunggingir ngidjirrkngiri.

## 4

### *Kayndji minydji bipini nyanngang gulmigipm*

<sup>1</sup> Manymak, giḷiwilim bil ngurrinyi girri nyani Yip gapalmirrpilidjini. Djamingi yidjipili bungtjili, girri nguni miyilkdji yagirr yirrpini Kayn (Cain) gima nyanibi inydji wangini, “Godjji irriny gungatjili miri yul irr marrngili yuwirdjing.”

<sup>2</sup> Ga djamingi yili bungtjili djirrakay, yagirri bil yirrpini Abil (Abel). Kayn ga Abil biling galngi bil wanadjini. Nyani Abil djagadjny girinyi maypal bimbi mala, ban Kayn nyani lamudjny girinyi wali.

<sup>3</sup> Guyumban mundjarr inga bil birrungili Godki Gunydjirrgirki. Miri Kayn inga birrungili nyanngapibi djamadjinyirbi wali,

<sup>4</sup> ban Abil gultjigining munydjal bimbi inga birrungili, galbi yuwiridjingpili. Marrga nyani God marr inga bulangitidjini Abilgi ga nyanngang mundjarrgi,

<sup>5</sup> bil Kaynny biri yirrpini ga nyanngang mundjarr biri yirrpini girrgima. Girri Kayn nguy murmurrdjiliban ga bumir nyirrnnyirrdjiliban.

<sup>6</sup> Marrga God inga wangini Kayngi, “Nyimki nyuni nguy margindjini, nyimki bumir nyirrnnyirrdjili?

<sup>7</sup> Miri warray ngunubalang gadjigarr butal nyuni bargi, girri nyuni marrkapdjidjiban. Bil ngunubalang nyuni mirgi djamadjigi, nyungung mirgipili galngimirri inma ngu'ngurri nyin wanggi dutjigi miri mirrir. Bil ginginyirbi mirgipili nyuni bilang biri yirrpigi, marrga ngunugirri gadjigarr mirkngi miri ngunung nyuni gubidjiban.”

<sup>8</sup> Manymak ngunungir girri Kayn inga wangini gulmingirgipm Abilgi, “Il giruwban ngunyili murrurrtili.” “Nguy manymak.” Biling bil giriny nyininyi murrurrtmirrpm, girri Kayn minydji bipiniban gulmigipm.

<sup>9</sup> Ga guymban God inga wangini Kayngi, “Nyaling inma gulmigipm Abil?” Nyani yan bumir gaypili, “Ingki irr marnggi! Ingki ingarr djagaging bina?”

<sup>10</sup> Girri nyani inga wangini, “Mirikuṇu nyuni mirrpm djamadjiliban! Nyuni butjir inyidji guw! Nyungung gulmigirang budi nyani irra witjim kirimban munatjangir.

<sup>11</sup> Miri gumbirrdji nyunguri nyuni bipiṇi, marrga nyanngang budi rarrmyngili munatjali, marrga ngarri nyirr bulu ngurriban munatjangir.

<sup>12</sup> Miri nyadji ngunupilang wali nyuni lamudjigi, yarim wirrpm inma djurri giri wali. Yarim miri nyuni mulkuru gu'gukirridji walikiban, gurubi wirrpm inma djirridjiban.”

<sup>13</sup> Girri Kayn inga wangini, “Djining bulu ngurriginyirbi irr mini giri djiningi miri biri manbi irra guṅgan mirrpmi.

<sup>14</sup> Miri djini'djining nyuni irriny bulu nguli munatjangir, ga ngarri bilang inmanydjirr gilkiḡirrgiban, miri nguy wargugugining mulkuru minydji irr gukirridji walikiban, marrga wali ngunupilangir irriny manyang irriny bungli!”

<sup>15</sup> “Ingki birral,” Gunydjirri inga wangini, “bilang wali ngunupilangir nyin bunyiri, ngunuguma ngarritja warray yarti dapilidjnyir mirrpmguma.” Rirringir ngunungir girri nyani mak inga yirrpini Kayngi galngimirri, marrga wali ngunupilangir mildji bunyiri, mir ngunung mak djin nyanyiri, girri ingki djin bunyiri nyaninyi.

<sup>16</sup> Manymak, rirringir ngunungir girri nyani Kayn gubini, ga bilayili giraliban. Nguli gwarrkamirri gukirriny girinyban wurpirri gurrbuw Nud bumir djimurrmirri.

#### *Kaynang gurrtiginingirang mundaṇ*

<sup>17</sup> Manymak, biling giliwilim bil ngurrinyi Kayn ga nyanimngim inga, girri ngunugirri miyilk gapalmirrpilidjini, yidjipili miniginy kirinyi yagirri Inuk (Enoch). Ga nyani Kayn manyangiṇi gurubi, girri galbi bala' mutpiningili nguli, ga gurubi wana yagirri yirrpini djining ngurruguma mir nyanngang walkiripm yagirri Inuk.

<sup>18</sup> Manymak, Inukang walkiripm Irad, djabiringir ngunungir girri Iradang walkiripm Mayudjayil, djabiringir ngunungir girri Mayudjayil walkiripm Mitjutjayil, ga djabiringir ngunungir girri Mitjutjayilang walkiripm Lamitj.

<sup>19</sup> Lamitj biliny marrngili nyanimwilingim bingili biliny galini, wurpm yagirri Ada ga wurpi yagirri Djila.

<sup>20</sup> Manymak, bingili yutjuwili bil bungjtjili Adangpibi. Mir milimiti bungjtjili yagirri Djabal, ga nyani ngurrdawalangu djina yulpilingirgi miri wininimirri djin ngurrinyi mala ga djagadjny girinyi mala buluki.

<sup>21</sup> Ga nyanngang gulmingim yagirri Djubal, nyani ngurrdawalangu djina wuyimbal gatjakinig djina malagi, mir nyim ngunupilang djani djin gatjini mir wuyimbal, bilma, manikay, bilapilang.

<sup>22</sup> Ban ngunugirri miyilk Djila, nyanngangpibi milimiti yagirri Djubal-Kayn. Ga djini yuldji girri djamadjny girinyi miri djimuku mala manbing wurpi wurpi. Ga nyanngang gadingimi yagirri Nama.

<sup>23</sup> Manymak, nyani Lamitj bilingga wangini nyanimwilingirgim, “Ada ga Djila irriny nyim marrngirri yan, butjir irranydjim guw miri irr djabarrkdjigiban. ‘Miri nyani irriny gatpurrdjili marrga ngarritja irr bulkitj marrngili nyaniny irr bipiṇi, miri yawirringinyi irr bipiṇi gima nyani ngurruṇu irriny gatpurrdjili.

<sup>24</sup> Mir ngunubilang wirinyi Goddji yarti dapilidjigi Kayngi warray, miri mirrpm yili ngarribi irr bintji ngurruguma irr yarti dapilidjigi.’”

<sup>25</sup> Manymak, bilingi Adam ga Yip yili bil ngurrinyi, ga yili nyani gapalmirrpilidjini, ga guymban yidjipili bungjtjili. Ga yagirri yirrpini Sit, djining yagirri mayaligining miri ‘Gumi’ gima nyani Goddji gungili yuwiridjing yidjipili miri ngunung ngurruguma Kayndji bipiṇi.

<sup>26</sup> Manymak, Sitang walkiripm bungjtjili, ga yagirri yirrpini Inutj. Ga miri Inutj bilidjirri yulpilingir djin ngurr yirrpini miri Godnyi djin butjalmini girinyi yagirmirrpm Yawaymirrpm.

## 5

#### *Adamang gurrtigining mundaṇ*

<sup>1</sup> Djining djanguny Adamang gurrtigining mundaṇdji. Manymak, baman pirr nyadji Gunydjirrar ngamangamadjili yulnginyi, mir nyanipibm ngamangamadjili miri God.

<sup>2</sup> Bingili nyani djamadjili gumbirr ngangigining ga gumbirr ganigining. Nyani djamadjili, girr yabulu bilingga wanginiban, ga yagirri wana biliny bultjidjini miri Yul.

<sup>3</sup> Manymak. Nyani Adam ngurruṇu gatjini galbi guṇmal ga rarranydjarr (130 years) nyadji ngunupilang bungjtjili walkiripm inga mir nyanipibm, ga yagirri yirrpini Sit, girri nyibi mala gatjini walgurwalgur mala inga galbi,



<sup>4-5</sup> ga rringirir ngunungir girri Adam nga ngalwartjingini kiriny gunmal ga rarranydjarr galbi (800 years) bilidjirri, girri nyani wirrdjiniban.

<sup>6-20</sup> Manymak, nyani Sit walkiri marrngili Inutj, ga Inutj walkiri marrngili Kinan, ga Kinan walkiri marrngili Mayalalil, ga Mayalalil walkiri marrngili Djarid, ga Djarid walkiri marrngili Inuk. Djiniwili yulpili djin nyininyi djin bininy ngurrnguma wanningakining miri Adam, ga djin walkiri djamini galbi djina walguwalgur nyibi mala.

<sup>21-23</sup> Ga Inuk gunmal ga rarranydjarr gatjini galbi, girri walkiri marrngiliban Matjutjila (Methuselah). Ga nyani Inuk walkiri djamirrdjini walguwalgur, ga bininy ngurrnguma nyininy wanningakining miri Adam.

<sup>24</sup> Ga nyani Inuk inga maltjili Gunydjirrigirki, ga bil giriny nyininy giliwilim, girri Inuk manydjirri gima Gunydjirrar minydji djamirrdjini.

<sup>25-28</sup> Manymak, Matjutjila walkiri marrngili Lamitj (Lamech), ga Lamitj walkiri marrngili,

<sup>29</sup> ga yagirri nyani yirrpini Nuwa. Miri djining yagirri mayaligining miri 'Laydjigi' gima nyani bindjin nyannangi "Mir Gunydjirrar litja mirgidjnyirdjili munatja, ban djini yidjipilir litjny gunggatjigi il ngalwartjingilgi djamangir manbingir."

<sup>30</sup> Rringirir ngunungir girri Nuwa bungtjili, nyani Lamitj ngalwartjingini kiriny galbi gunmal ga rarranydjarr, girri wirrdjiniban. Ga nyani bininy ngurrnguma galbi yutjuwili djiny gatjini.

<sup>31</sup> Ga Lamitjang walkiripm Nuwa nyani gatjini galbi galbi gunmal ga rarranydjarr (500 years), girri djiny walkiri djamirrdjini warranguwilingim, Djim, Yam, ga Djapit, Nuwang walkiriwilingimi.

## 6

### *Bukmak yulpili djin nguy midjirringidjili*

<sup>1</sup> Manymak. Ngunukiningi Nuwang bilidjirri, yulpilingir djani mala djin buny kirinyi galbiwili, marrga yul mala djin nyininy kirinyi galbi, wurpirri wurpirri gurrbuwi. Ga miyilkpili djani djal malimalingpili mirrpmi.

<sup>2</sup> Manymak. Godang djamaginpilingir wugilipilingir, djiny djin nyangini ngunugirri miyilkpili djal malimalingpili, ga djina djin djalngdjiniban. Marrga miri ngunungi djina djin djalngny kiriny, djiny djin marriny kirinyban.

<sup>3</sup> Girri God Yaway inydji wanginban, "Ngirrar marrdji ingki djiny irr watjarrdji giri marngiri bintji giri ngurrnguma yulpilinginyi. Miri ingki djiny irr namkatdjingil giri yulpilinginyi, gima miri djani yarim djin galngipili. Ngarrri djiny irr gung marri warranguwili gunmal ga rarranydjarr (120 years) marrga inydjin birringidjilgi miri gadjigarr djunupa djin gurppigi."

<sup>4</sup> Manymak, ngunukining Nipilim bapurrurr mala djin birraldjini djili gurrbu munganmirri, miri mirrpm giliwilipili yulpili. Miri rringirir ngunungir girri Godang djamaginpilingir wugilipilingir djiny djin djamirrdjini miyilkpili, marrga ngunungirri yidjipilipili djina djin bungtjny kiriny, ngunukiningban djani birraldjiniban ngunukuma Nipilim bapurrurr. Ga rringirir ngunungir girri djin walkiri djamini kiriny yarim yalkuy, ga miri ngunitjini mala djani yagirr wanapili mala bulakitjipi mala, bilapilang.

<sup>5</sup> Manymak, nyani Gunydjirrar djiny nyangini yulpilinginyi miri djin ginginy girinyi mirkngpili, miri bininy kiriny ngurrnguma miri gadjigarr mirkunu djin gurppini girinyi.

<sup>6</sup> Girri nyani djina nguy ginirgindjini gima djani djin gurppini gadjigarr mirkngi, marrga mirrpm nyani nguy wargugudjiniban.

<sup>7</sup> Ga Yaway inydji wangini, "Gurrib mungan irr garrkulukdjigi miri yulpili buk-maknginyi irr djingirgiban, mir yul, maypal, walnyakining, ga waykining, djiny irr djingirgi mala buk-mak, gima djinarr nguy mirgidjini miri ngurrwakng djiny irr djamadji."

<sup>8</sup> Ban nganngangi ngunung yul Nuwa, nyani God Yaway inga marr bulanggitdjini.

<sup>9-10</sup> Djiningi Nuwang walkirwilingim yagirrpili djini, Djim, Yam, ga Djapit. Ngunukuma yul Nuwa nyani djaburr djunupa nyininy girinyi ngunukining nyannang bilidjirri. Nyani yarti nyany girinyi Godnyi, miri djaburr garray girinyi.

<sup>11</sup> Ban nyibiwili yulpili djani nguy midjirringipili milmirri Godar. Miri djili gurrbu munatjamirri buk-mak djin nyininy girinyi runnyirringi butilnyirringi.

<sup>12</sup> Ga nyani Gunydjirrar djiny nyanginiban miri nyaliki djin murkuny giriny gadjigarr djina, gima buk-mak yul mala gadjigarr ngurrum djina widjili.

<sup>13</sup> Manymak, nyani God inga wangini Nuwagi, "Djinimirri irr gingini, buk-mak mirgipili djiny irr djingirgiban, gima djanngapibingir djin mirgidjiniban buk-mak mala. Marrga

ngidjirrkngban djiny irr buwayaknyirdjigiban bubalikiñinginyi, miri yulpili ga gurribi mungan.

<sup>14</sup> Nyuni ngurr yirrpigiban djamadjigiban mitjiyang wana bukułumbak, ga many-makdjigi djunggili manymakdji. Ga nambidi nyuni mutjpinigi gulmung rarrmali rarrmalipm, girri galanyindji nyuni ngamirrgi nambidi ga gar gurryili.

<sup>15</sup> Miri djinimirri nyuni mutjpinigi ngunung mitjiyang. Giliwiling nyuni djamadjigi miri 150 inydji bala ngurri, ga budjirri mal giri 25 inydji bala ngurri, ga namili djining djaka miri gurrtji wurpmi giliwiling.

<sup>16</sup> Ga milak yirrpiki kiri raymirrpmi ngidjirrkng nami, ga djabigi yirrpigi banim lurrkinmirri, ga warngguwili bilibiligili djarrpindjingilgi nambidi. Miri bilapilang nyuni djamadjigi ngunung.

<sup>17</sup> Ban ngirrange, ngidjirrkngban gapi wana ngarri yani bapili gurribili munatjali, marrga irr buwayaknyirdjigi bubalikiñinginyi ngalwartjinakining mala, bukmakban irr djingirgi djili gurribi munganmirri.

<sup>18</sup> Bil ngildjarki ngarri lidjarr yirrpigiban murr randinirbi, marrga lidjny irr wanngidjnyirdjigi, mir warray lidji ragi mitjiyangili, nyunibi, ga nyungung nyanimngim, ga walkirwilingim inma djin ragi, ga walkirgiranguw nyanimwilingim djina djin ragi girri.

<sup>19</sup> Ga guyumban wurpi wurpi mala maypal djiny gangban nyunguli ngunyili mitjiyangili, biling biling biling biliny gang maypal yul ga miyilk giliwilingim.

<sup>20</sup> Miri wurpi wurpi mala bubalikiñing nyuni kurtjigi, waykining, nukining, ga walinyakining, biling nyunguli bil ragi marrga wanngi bil nyinidji nguli.

<sup>21</sup> Ga wali djina lidji kurtjigi rarrmali rarrmalipm ga ngilidjang girrgima, bindjin God inga wangini Nuwagi.

<sup>22</sup> Girri Nuwa butjirgindjiniban, nyani djamadjiliban yarim miri Goddji inga yan kungili.

## 7

### *Nyunan wana bi yulgungili*

<sup>1-3</sup> Manymak, girri Nuwadi djingiringiliban mitjyang miri galbi gunmal ga ranydjarr djadjuditi (100 years). Ngunukiningban Gunydjirr inga wangini, "Rawban ngunyili mitjiyangili, nyunibi ga nyungung gurrtigining mala, gima nyunibipm nyininy girinyi djuburr djunupa. Maypal mala nyuni djiny yagirgiban, yarang mala ga nunggatmiynyirbi mala maypal djiny yagirrgi, wurpm wurpm nyuni biliny gangi nunggatmiynyirbi bili, ban bilingipili, miri gumbirr wurpingirpm ga biling biling nyuni djiny birrugi yarangpili maypili, ga yili nyuni bintji ngurruguma waykiningirgi miri galbi nyuni birrugi.

<sup>4</sup> Gumbirr wurpingirpm ga biling biling yakirri bilidjirri ngarri minydji irr yaniban gapi wana, ga nyani rikidji kiri miri 40dji maliri ga manngibirri bintji ngurruguma, marrga djiningiri munatangiri bubalikiñinginyi djiny irr buwayaknyirdjigiban, miri warppam irr ngamangamadjili ngurrwagi.

<sup>5</sup> Girri Nuwa butjirgindjiniban miri God Yaway inga wangini.

<sup>6</sup> Nuwa ngurru gatjidjini gumbirr wurpingirpm ga yili wurpm gunmal ga ranydjarr munđan (600 years) ngunukining bilidjirri ngunung wunggutj yulgungili.

<sup>7-18</sup> Manymak, girri Nuwa ga nyanngang gurrtigining mala djin ragiliban mitjiyangili nambidili. Girri yilimirri ngunugirri maypal djin rany kiriny mitjiyangili Nuwali. Djin rany kiriny, girri gumbirr wurpingirpm ga biling biling yakirri djin guldjini ranyirngir, girri Goddji rari djina minibili ga manbidjnyirdjiliban. Rirngir ngunungir girri mayurk wana rikini, ga yuwirdjing djatjapili muy inydji bipini galbi galbi, marrga gapi galgalmiyny kiriny ga buwalbualdjny kiriny. Miri 40dji yakirrdji rikiny kiriny, gapi buwalbualdjny kiriny marrga ngunung mitjyang gilitjiliny kirinyban.

<sup>19-20</sup> Ga nyunan buwalbualdjny kiriny marrga ngagirrdjini bukal bubalikiñingi ga yili ngunyilatjuy buwalbualdjny kirinyi.

<sup>21-23</sup> Ga bubalikiñing wanngi mala djin baliniban, miri bukmak waykining, nukining, walinyakining, ga yulpili, miri bubalikiñing djin gukirriny girinyi mala djin buwayakdjiban.

<sup>24</sup> Yarim nyanibi Nuwa wanngi nyininyban, ga nyanngang gurrtiginpili mala nguli mitjiyangmirri.

<sup>25</sup> Ga ngunung nyunan miri gumbirr wurpingirpm rangu dja'djarrinyi.

## 8

*Gapi wana munatjangiri wirrpildjini*

<sup>1</sup> Manymak, ingkiban Goddji marrbinir Nuwany ga maypilpili nguḷi nambidi mitjijangmirri. Wati manbingi galmini djina yanali Goddji, marrga gapi baljtjny kirinyban.

<sup>2</sup> Ga ngunugirri djabatpili muy inydji minibili, ga guldjili mayurk rikinyirngir.

<sup>3-4</sup> Marri djayaḷ gapi ba'paljtjny kiriny, marrga wurpm rangu djadjuditj ngunukining miytjijang inydji mungan yirrpini bukilmirri yagirri Ararat gurruwi.

<sup>5</sup> Miri bininy kiriny ngurruguma gapi baljtjny kiriny yili warrngguwili rangu girri bukaḷ gungi yulgungiliban.

<sup>6-7</sup> Manymak, Nuwa yili marrkangili rangu wurpm, girri rarri lapmiyngili ga wakwak yanaliban. Ga ngunung wakwak wirrkwirrkny walinyi bil wirrpm manyanyir gurru bandany.

<sup>8</sup> Girri wurpi nyani marrngili mukumbuḷ yanali, ga ngunung mukumbuḷ wirrkwirrkny walinyi marrga nyangiḷi bilang gapi wirrpildjnyiri.

<sup>9</sup> Bil ngunung mukumbuḷ ingki manyanyir burrdjng munatja, marrga wininiban ngunyili mitjijangili. Nuwa djarrtjirr ngurrinyini, gatjidjini marrngili girri gangili nambidili.

<sup>10</sup> Ga gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yili yakirri marrkangili, girri bindjini ngurruguma yanali mukumbuḷ ngunungir mitjijangir.

<sup>11</sup> Ga mukumbuḷ wininiban mitjijangili walirr bunyin inydji yirrpini kiriny, rarrdji dirradjili bumalng mapal yuwirdjng. Marrga Nuwa marnggiban miri gapi wirrpildjny kirinyban.

<sup>12</sup> Ga gumbirr wurpingirpm ga biling bingili yakirri yili marrkangili, girri yili yanali mukumbuḷ ga ingkiban yili ngunung bi wininyir inga Nuwagi.

<sup>13</sup> Ngunukining gapi wirrpildjny kiriny munatjangir nyadji Nuwa ngurru gatjidjini 601 gunmal ga rarranydjarr. Girri Nuwa gilingkaḷ yilbirtjili namngiri, ga milingiliban bilang gar gurriyilili djin giri, bil nyani nyangiḷi miri munatja bilbalngipm.

<sup>14</sup> Ga djani marrkangiliban bingili yili rangu djin nyininy kiriny mitjijangmirri, girri munatja burrdjidjiniban.

<sup>15</sup> Manymak, munatja manbidjini, God inga wangini Nuwagi,

<sup>16</sup> "Gar gurriyili minydji yulguwban, nyuni ga nyungung gurrti mala.

<sup>17</sup> Ga djiny birrugiban ngunuwili maypilpili gar gurriyilili, marrga djani inydjin barrkirrdjidjiban, mala djin bungi marrga djin galbidjidji djili gurru munganmirri."

<sup>18</sup> Girri djani djin yulgungiliban, Nuwa, ga nyannang gurrtiginpili,

<sup>19</sup> Ga ngunukuma maypilpili, maladji djin yulkuny kiriny bubalikingir maypal nukiningi ga waykingi minydjin gi'kirinyban.

<sup>20</sup> Manymak, rirringir ngunungir girri Nuwadi gunkurtjnyirdjili rirrkian wana, girri yip yirrpinyin Gunydjirrgirki. Girri ngunuwilangirangpibi yarangbi maypilbi ga waykingibi nyibiwili nyani rindilali, djiny bipini, rirrkianmirri djiny gilibili, girri djiny burrtjidjiniban marrga bumir girrbigi Gunydjirrgirinyi.

<sup>21</sup> Ga ngunungiri ngirimbiy burburdjny kirinyi, marrga Gunydjirrar nyumirrdjiniban ngunungi bungan yabuludjnyirbi, ga nyani marr dapilidjiliban, marrga nyanibi inydji wanginiban, "Ingki yili ngunupilang mirgi irr djamadjigi djinarr djanngar mirgidji yulpilngirang. Miri birral bubalikingir yul ging girimipm mirkng mala, ngunukiningir yidjipili bilidjirringir ginginyirbi inga yarim mirgidjny girinyi munguyipm, bil ingki yili djiny irr buwayaknyirdjigi yul ga wurpi mala wanngi mala, miri djinimirri ngurru djiny irr bindjini.

<sup>22</sup> Miri bilang djining gurru ngirki dji'djarri nyini, lamudjnyirbi bilidjirri ga butnyirdjnyirbi bilidjirri, murmurtnyiring bilidjirri ga min bilidjirri, gunmal ga rarranydjarr, djarribir ga malir, ingki djin guldjigiban warray."

## 9

*Goddji murr rangirri Nuwany*

<sup>1</sup> Manymak, Goddji yabulu djina wangini Nuwagi ga walkirwilingirgim, ga djina bindjini, "Mala galbi lidji bungi, mala inydji lidji galbidji kiri, marrga lidji barrkirrdjidji wurpili wurpili gurribili.

<sup>2</sup> Bubalikingir maypal ga waykingir djani lidja djin yawngidji giri, ga guyi girrgima, ga gumbirri lidja djiny irr galbuli.

<sup>3</sup> Bubalikingir maypal wanngi lidji dirradjigi, ngarri lidjny irr gungan bukmak miri ngunung mala lidjny irr gungili ngurrwagi walipili.

<sup>4</sup> Bil miri djangu budigining ingki lidji dirradjigi.

<sup>5</sup> Miri bilang wili ngunupilang budi lidjny maltjarrkang marrga lidji balidji, girri ngarri ngunugirinyi yarti irr dapilidjigi. Ga ngunubilang maypaldji bungi yulnginyi, irr yarti dapilidjigi girrgima, miri yulldji ngunukuma maypal bintji ngurrigima bungi.

<sup>6</sup> Miri bilang wili ngunupilang yulnginyi bungi, wurpilitja yulldji bintji ngurrigima ngungirinyi bungi, gima ngarri ngamangamadjili yul miri ngarribipm.”

<sup>7</sup> Nyuniban mala bungi marrga yulpili djani mala inydjin ngurri djin galbidjidji.

<sup>8-11</sup> Girri Gunydjirri djina wangini, “Djiningi murr randinirbi lidjny irr gungi lidjarr yirryirpigi, ngilidjang ga djanngang ngunung yulpili djin bungttjigi djadjuditj, ngunyili yipi djirridjipm bintji ngurrigima, ga miri maypilgi, nukiningirgi, ga waykingirgi djiny irr gungi djiniginy murr randinirbi, gam'. Ingki yili miri ngarri buwayaknyirdjigi maypal ga yul djili gurrbi munganmirri, ingki yili nyunan wurpi irr yani bapili miri lidjny irr djingirigi.

<sup>12-17</sup> Namba irr yirppi giri nammirri ginimbirrimirri, irr djir'waktji giri, ga ngunukuma namba nyani minydji djirridji miri mayaligining ngilidjang, marrga limilinyi gungi bilmiygi djining murr randinirbi, bilpilang. Nyadji ngunupilang mangurr bi giri, ga inydji manymaktji giri djir'waktji giri, ngarri ngunung irr nyangban, miri ngunung irrinyi gungigindjigi ngirrang murr randinirbi, marrga ingki yili irr yani nyunan wana miri lidjny bungi. Miri bilapilang irr yirrpigi ngunukuma namba nammirri marrga irr gindjiban ngilidjangban.”

#### *Nuwa ga nyanngang walkirwilingim*

<sup>18</sup> Manymak, walkirwilingim Nuwang djin yulgungili mitjiyanggir Djim, Yam, ga Djapit, ga Yamang walkiripm yagirri Kanan.

<sup>19</sup> Djiniwilingir yulpili djin barrkirrdjini bukmak wurpili wurpili gurrbili.

<sup>20</sup> Manymak, nyani Nuwa munatja djamaginingi. Nyani ngurrdawalangudji miri lamudjili gambilki.

<sup>21</sup> Djungapm nyani djamadjili nganatji, dirradjili, girri babakindjiniban, miri gar gurriyili ngu'ngurrinyi wininmirri.

<sup>22</sup> Ga Yam nyangini gunydjirripm gar gurriyili ngurrinyi, ga wuwwilingim djiny butjirgindjili.

<sup>23</sup> Girri biling Djim ga Djapit mirikal bil marrngili, burrdjipm bil gangili, mungandjipm bil winini, girri gari bil ngagirrdjini Nuwang. Ingkiban bil nyanyiri nyanngang gari.

<sup>24</sup> Guyumban Nuwa binygadjini, ripirrdji gubini, ga marnggidjini miri Yam nyangini nyaninyi gunydjirripm gar gurriyili ngu'ngurrinyi.

<sup>25</sup> Ga nyani Nuwa yan mayaligining inga wangini Yamgi marrga gunyambi birraldidji, nyani bindjin, “Djining birraldidji gunyambi, nyungung walkiripmngirang, nyani ingki djirridji yagirr wana, bil yagirr nininidjidji, miri djamagining djina wuwwilingirgim.”

<sup>26</sup> Ga yili Nuwa djina wangini walkirwilingirgim, “Lim djaltjibigi Yawaynginyi yagirri, God Miligidji Djimang. Kanan nyani djina djamaginingi nyibiwiliki.

<sup>27</sup> Goddji gurrbi rirrbigi Djapitgi marrga nyani nyinidji giri nyanngar Djimngirar wininmirri, ga Kanan djamagining bilingga.”

<sup>28</sup> Manymak, rirngiri nyunanngir Nuwa wanngi nyininyi 350 gunmal ga rarranydjarr, <sup>29</sup> miri bukmak gunmal ga rarranydjarr Nuwang 950 gatjidjini, girri nyani wirrdjini-ban.

## 10

#### *Nuwa gurrtinginingirang mala mundan*

<sup>1</sup> Manymak, djining djanguy Nuwang gurrtinginingirang mala mundan. Djim, Djapit, ga Yam, djiniwilitji mala djin buny kirinyi rirringir nyunanngir, ga djining djanguy bultjigi djanngang gadjigarr.

<sup>2</sup> Djining Djapitang gurrtinginingirang mala gadjigarr (ga nyani Djimang gulmingimi). Guma, Maguk, Maday, Djaban, Tubal, Midjik, ga Tiratj, ngunuwili Djapitang walkirwilingim.

<sup>3</sup> Ga Gumang walkirwilingim, Atjkinatj, Ripat, ga Tugama.

<sup>4</sup> Ga Djabanang walkirwilingim, Yilitja, Tatjtj, Kitim, ga Rudanim.

<sup>5</sup> Djinikirang yulpili mala djin barrkirrdjini wurpili wurpili gurrbili mala, ngidjirrkng gapi djalkngmirri djin gurribidjili, djal dambimirri ga djabir burringi, wurpi wurpi mala yan djin wanginyi.

<sup>6</sup> Djining Yamang gurrtinginingirang mala gadjigarr. Kutj, Yidjpt, Put, ga Kanan.

<sup>7</sup> Ga Kutjang walkirwilingim, Djiba, Abila, Djapta, Rama, ga Djaptika, ga Ramang walkirwilingim Djiba ga Didan.

<sup>8</sup> Manyamak, wurpi walkiripm Kutjang yagirri Nimrut. Nyani yagirr wana yul, ngurrdawalangu djina wurpi wurpigi malagi.

<sup>9</sup> Nyani djambatj mirrpm maypilgi milbimirri Godang Yawayang, marrga yulpili djin wanginy giriny nyangngangi djin bininy giriny, "Miri Nimrut, mirrpm djambatj maypilgi milbimirri Godang Yawayang."

<sup>10</sup> Warrnguwili gurrbi wana nyani mutjpinigili, wurpm Babilun (Babylon), wurpi Yiritj, ga wurpi Yakat, djiniwili gurrbi wana djarrinyi gurrbuwi yagirrmirri Djinar (ngunung Iraq djawal).

<sup>11-12</sup> Ga ngunungir gurrbingir Djinarngir yul girali yagirri Atjur. Ga nyani Nimrut mutjpinigili gurrbi wanapili djiniwili, Niniba, Riyubutir, Kala, ga Ritjin.

<sup>13</sup> Manyamak, Yidjpt nyani gungi bilagaping djina wurpi wurpi malagi, miri Ludim mala, Anamim mala, Liyabim mala, Naptuyim mala,

<sup>14</sup> Patrutjim mala, Katjiluyim mala, ga Kapturim mala. Ga ngunukuma Kapturim yulpili djanngapibi wurpi mala birraldjili, miri Pilitjayin (Philistines) mala.

<sup>15</sup> Ga Kanan walkir marrngili yidjipilpili galbi, yagirrpili Djaydun nyannang milimiti, girri Ngitj, ga wurpiwili. Ngunutjini, mala inydjin bipini miri, wurpi wurpi mala bapururr, yagirrpili

<sup>16</sup> Djibutjayit (Jebusites mala), Amurayit (Amorites mala), Girgatjayit,

<sup>17</sup> Yibayit (Hivites mala), Arkayit, Djinyayit,

<sup>18</sup> Arbadayit, Djimarayit, ga Yamatayit. Ga guyumpiliban Kananang gurrtigining mala inydjin garrwurdjili,

<sup>19</sup> marrga ngunungiri gurrbingir Djaydunngir ga dningiri gurrbingir Gadjangiri rari gapimirri djin gurrbidjili, ga rari burringi djin gurrbidjili ngunung yagirrpili gurrbipili Djjudum, Gumurra, Adma, ga Djibuyim ngidjirrkng Latja gurrbi.

<sup>20</sup> Ngunitjini girri Yamang gurrtigining mala, miri wurpi wurpi yulpili, wurpi wurpi bapururr, wurpi wurpi yan djin wanginyi, ga wurpirri wurpirri gurrbuw djin nyininyi.

<sup>21-24</sup> Dningi Djimang gurrtigining gadjigarr. Djimang walkirwilingim yagirrpili, Yilam, Atjur, Arpatjat, Lud, ga Aram. Aramang walkirwilingim yagirrpili, Yutj, Ngul, Gitir, ga Matj. Arpatjat walkir marrngili Djila ga Djila walkir marrngili Yibir. Bilapilang miri Djin nyani gungi bilagaping inga Yibirgi, ga Djin nyani Djapitang wuwngimi.

<sup>25</sup> Manyamak, Yibir walkir marrngili yutjuwili bingili Pilik ga Djuktan. Ga Pilik bilidjirri bukmak djin barrkirrdjiniban.

<sup>26</sup> Ga Djuktanang walkirwilingim yagirrpili, Almudat, Djilip, Yatjamabit, Djirar,

<sup>27-29</sup> Yaduram, Yutjal, Dikla, Yubal, Abimayil, Djiba, Yupir, Yabila, ga Djabap.

<sup>30</sup> Djanngang gurrbi djabir burri bumir djimurruli.

<sup>31</sup> Ngunitjini girri Djimang gurrtigining mala, miri wurpi wurpi yulpili, wurpi wurpi bapururr, wurpi wurpi yan djin wanginyi, ga wurpirri wurpirri gurrbuw djin nyininyi.

<sup>32</sup> Miri ngunung ngurruma Nuwang gurrtigining mala, ga nyalinggirapibi djini wurpapi wurpapi gurrbibi. Miri dningir ngurrdawalangungir yulpili djin barrkirrdjini wurpili wurpili gurrbili rirringir ngunungir girri nyunangiri, girrban.

## 11

### *Yan wurpi wurpi Goddji djiny gungili yulpili*

<sup>1</sup> Manyamak, ngurrwakng baman pirr bukmak djin wanginy girinyi wurpm yan ga wurpm djilang.

<sup>2</sup> Manyamak, nyibi yulpili bi djin girinyi djimurrungir, ga djin birraldinyirdjili gurrbi wayala mirrpm lambirring, girri miri nguliguma djin gurrbidjili gurrbi yagirri Djinar.

<sup>3</sup> Ga djina djin witjili, "Bi lidji giruwi bapili gurrbili, ganamba lim marrgi, lim dutjigi, lim batjigi marrga manbidjidi. Marrga lim mutjpinigi bala' galbi." Djin djamadjiliban galbi batjirinirbi manbipili, ga ngaditjalidji mulngdji munatjabir (bitumen) djin mapirrdjini, miri bilapilang djin mutjpinigili bala'.

<sup>4</sup> Rirringir ngunungir girri djina djin witjili, "Bi lidji giruwban, lim mutjpinigi gurrbi wanaban, ga lim mutjpinigi wurpm bala' gungi giliwili djaydjaying ginimbirrimirri. Yagirri inydji lim wanadjigiban bintji inydji lim garrwurdjigi wurpili wurpili gurrbili."

<sup>5</sup> Manyamak, God Yaway bi djundjini marrga nyangi ngunung gurrbi wana ga ngunung gungi giliwili miri wini djakululu.

<sup>6</sup> Girri Gundyjirri Nampi wanginiban, "Ngunubilang inydjin bumir gurrukung marrga giliwili djin djamadjigi nyim ngunupilang djin djalngdjidji, miri bintji ngurruma djin djamadjigi, gima miri wurpm mala djini ga wurpm yan djin wang girimi.

<sup>7</sup> Ma', lim djudidjiban, marrga yan wurpi wurpi djinyi lim gungi, marrga inydjin bumir marrbigi yan."

<sup>8</sup> Girri nyani God bi djundjini, ga djiny gungili wurpi wurpi yan, marrga inydjin garrgarrpiniban yan. Ga nyani djiny garrwurdjili wurpili wurpili gurrbili djin giraliban, ga djani djin guldjiliban bala'ngiri mutjpininyirngir, miri ingkiban yili djin mutjpininyir bala'.

<sup>9</sup> Ngunitjini yulpilingir ngunung gurrbi wana djin bultjini giriny Babil gima ngunung yagirri mayaligining miri 'butjir mal balpinyirbi'. Yarimban nguliguma djani inydjin garrpini wanginy kirinyban, marrga djin butjir mal balpiny giriny, ga ngunungiri djin barrkirrdjini wurpili wurpili mala gurrbili djin girali djili gurrbi munganmirri.

*Djimang gurrtiginig gadjigarr ngunyili Abramili*

<sup>10</sup> Manymak, djining Djimang gurrtiginig mundan. Djim nyani ngurrun gatjidjini 100 gunmal ga rarranydjarr ngunukining nyani walkir marrngili Arpatjat, bingili gunmal rirringir ngunungir girri nyunanngiri.

<sup>11</sup> Rirringir ngunungir girri Arpatjat bungtjili, nyani Djim yili gatjidjini 500 gunmal ga rarranydjarr, ga walgurwalgur gatjidjini galbi.

<sup>12-23</sup> Arpatjat nyani walkir marrngili Djila, ga Djila walkir marrngili Yibir, ga Yibir walkir marrngili Pilik, ga Pilik walkir marrngili Riyu, ga Riyu walkir marrngili Djiruk, ga Djiruk walkir marrngili Nayur. Ngunitjini mala yulpilingir djin walkir djimini galbi yidjipilipi, ga miri djin nyininyi wanngi giliwilingakiningi.

<sup>24-27</sup> Ga Nayur walkir marrngili Tira, ga ngunukining Tira gatjidjini 70 gunmal ga rarranydjarr nyani ngurrun walkir marrngili warrnguwili walkirwilingim, yagirrpili djina Abram, Nayur, ga Ngaran. Ga Ngaran walkir marrngili Lut.

<sup>28</sup> Miri ngunukining bilidjirri Tira nyininyi, nyani Ngaran baliniban nyanngarpm gurrbuwi mutjing inga, ngunung gurrbi wana yagirri Ngur nguli ngunung Kaldiyang malang djawal.

<sup>29</sup> Abram ga Nayur biling bil marrngili miyilk mirrpili biliny bili nyanimwilingim. Abramang nyanimngim yagirri Saray (Sarai), ga Nayurang nyanimngim yagirri Milka. Milka nyani Ngaranang walkirpm, ga Milkang gadngim yagirri Yitjka.

<sup>30</sup> Ga Saray, Abramang nyanimngimi, nyani budjirr yidjipilinyirring.

<sup>31</sup> Manymak, djani djin yilitjini wurpili gurrbili bilay bilayili, Tira, ga nyanngang walkirpm Yipram, ga nyanngang marratjamirringipm Lut, ga Saray Abramang nyanimngim. Djin gubini gurrbingir Ngurngir marrga djin giri bumir djunupa Kananili gurrbili. Bil banimi Yaran gurrbi nguli djin gurrbidjili, giliwiling djin nyininyi nguli.

<sup>32</sup> Ga Tira nguliguma balini gurrbuwi Yaran, nyani ngurrun gatjidjini 205 gunmal ga rarranydjarr, girri nyani wirrdjiniban.

## 12

*God inga bultjidjini Abramgi miri nyani gubidji nyanngang mutjing*

<sup>1</sup> Manymak, ngurrwakng nyani Abram yilitjini gurrbingir nyanngangir mutjingir, nyani God Yaway nyani inga wangini Abramgi, "Djining djawal nyungung gurrbi mungan nyuni gubidjiban, ga minydji giriwban djiningir, ga yilitjirrdji wurpiliban, ngunyili gurrbili miri ngarri guyumban nyirr mil-lirrpigi. Ga ngunuwiliny nyungung gundyjirrgirang malany nyuni djiny gubidjiban.

<sup>2</sup> Ga ngarri djinimirri inmarr djamadjigi inmarr manymakdjigi gam': nyungupibi ngarri ngamangamadjigi bapurrurr yuwirdjing, ga nyungung mala-punyirbi djani minydjin nyinidji yagirri-wana mala. Ga ngarri inmarr djakadjigi, ga nyuni yagirr-wanadjidji, marrga nyungupibi galbi yulpili djin marrkapdjidji giri.

<sup>3</sup> Ga ngunubilang wirapili inma djin marr-bulanggitjdjidi, ngarritjaban bilang djinnarr marr-bulanggitjdjidi. Ban ngunubilang wirapili inma djin rari-wangidji, ngarritjaban djinnarr rari-wangidji. Ga gima nyungupibi, bukmakgi bapurrurgi malagi djili gurrbi-munganmirri nyi nyuni, rum djina djin manymakdjidji.

<sup>4</sup> Manymak, Abram giraliban miri Yaway inga bultjidjini, ga nyani Lut inga maltjili. Nyani Abram ngurrun gatjidjini 75 gunmal ga rarranydjarr ngunukining minydji yilitjini gurrbingir Yaranngir marrga wurpili djawalili giri.

<sup>5</sup> Ga nyani gangili nyanngang nyanimngimi Saray, nyanngang gulmigirang walkirngim Lut, ga bukmak djamaginpili nyani djiny marrngili ngungirapibi gurrbibi Yaranbi, ga bukmak girripili nyani gurtjili nguli gurrbiwi. Nyani marrngili bubalikining, girri larrban djin warrwarrdjiny kirinyban walanggarrali, ngunukima djawal Kanan bilay pirr, ga rirringir yakirri galbingir djin yulgungili Kanan.

<sup>6</sup> Girri Kananmirrpmi djin gukirriny kirinyban, gima djin djawal-nyany kirinyi. Guyumban djin yulgungili nguli gurrbiwi Djikim, ngunukima gurrbi nyaling gurrtji wana djarrinyi, ga nguliban djin gurrbidjili munganmirri ngunukima djunggimirri.

Manymak, ngunukining bildjirri ngunukima Kanan djawal ingki ganba, bil wurpi wurpi bapurrurrpili djin nyininy giriny mala Kananmirrpmi, miri Kananayit bapurrurr, ga wurpibili.

<sup>7</sup> Manymak, God Yaway inganydji mil-lirrpini Abramgi ga inga wanginiban, “Djining djawal djinnarr gungi djanki miri nyungung bapurrurr, ngunung mala guym inyidjin ngurri.” Marrga Abramdji yip mutjpinigili rirrkuyandji, marrga nammirri inga burrtjirrdji maypal Yawaygi miri mundjarr inga, gima nyani ngulikima inganydji mil-lirrpini.

<sup>8</sup> Rirringir ngunungir-kirri nyani yilitjini ngunyili bumirili gurrbili, ngidjirrkng Bitil gurbbiwi bil ngunyilatjuu bumiri-djimurruli, ga ngulikima nyani winin yirrpini; yarim biling gurrbimirrpili Bitil ga Ngay ray ray inga bil gatjini, ga banim nyani yirrpini winin burringi. Ga nguli nyani rirrkuyanpili marrngili, girri yip yirrpini madjirri, girri bumirgindjiliban Gunydjirrgiriny yagirrmirrpm Yawaymirrpm.

<sup>9</sup> Ga guymi nyani yilitjini, ga yirrpili djin girali, ngunung wirrpili djawal bumirdjalatjangili, ngunukima gurbbi djin bultjini giriny Nigip (Negeb). Djin ngurriny kiriny djutjdjutj, Nigip-li djin djundjini kiriny, gima waligi djin miliny kirinyi.

*Abram ga Saray bil nyininy yalkuy nguli Yidjipt*

<sup>10</sup> Bilapilakining bildjirri bubaliking bapurrurr djin nyininy kiriny ngalbirriban, gima wirrban mayurk rikinyir, marrga marri ninini wali djurrnginy giriny nambidi djawalmirri Kanan. Marrga nyani Abram yulgungliban Kananngir, ga djin djundjirrdjini djawalili Yidjipt-li, marrga yalkuy djin nyinidji nguli, gima Kananmirri bukmak yul mala mirrpmaban djin baliny giriny maypalgi ga waligi.

<sup>11</sup> Ga ngidjirrkng Yidjipt djini-guyum ngunyili djin ranyir, nguliban nyani Abram inga wangini nyanimngirgim Saraygi, “Ngarri marnggi miri nyuni mirrpmi djal-malimaling miyilk.

<sup>12</sup> Marrga ngunukining ngunitjini Yidjiptmimigi mala nyin djin nyangi, miri djining ngurrigima djin bintji wangedji, ‘Ngunung miyilk nyani djining nyanimngim inga!’. Ga ngirinyban irriny djin rani marrga nyin djin djamigi.

<sup>13</sup> Butaltja nyuni djina bultjigi miri nyuni ngirrang gadingimi, marrga gima nyungupibi ngarri nyinidji bulanggitj marinyirring, ga wanngipm irr nyinidji giri.”

<sup>14</sup> Manymak, girri ngunyili djin ragiliban Yidjipt-li. Ga ngunitjini Yidjiptmimigi mala djin nyanginiban miri Saray djal-malimaling mirrpmi.

<sup>15</sup> Ga djannang ngurrdawalangu ngunung yaku-wana yul djin bultjini giriny Paruw (Pharaoh). Manymak, Paruwang djamagingir maladji djani djin nyangini, ga djanguy djin gangiliban Paruwli Sarayang, ga inga djin wukdjili Saraygi nyannngali Paruwli. Marrga nyani Paruwdji djina yan-kungliban miri djin bagiligi Sarayni, marrga nyani Saray nyinidji giri nyannngar miri nyanimngim inga. Girri djani djin marrngili Sarayni, ga ngunukima miyilk nyani nyininyban gurbbiwi Paruwang, ngunukiningban nyi'nyininyban bala'mirri wanamirri nyannngang.

<sup>16</sup> Ga gima nyannngapibi Saraybi, nyani Paruwdji gumbirgindjili Abramnyi, yarim galbi mundjarrpili inga gungili, marrga nyani Abramdji ma'marriny kiriny mala mala galbi, yarim nyani gatjini giriny galbi bimbi maypal mala, ga galbi buluki mala, ga galbi dungki mala, ga kamul mala, ga galbi djamaginpili yarim yulpili ga miyilkpili.

<sup>17</sup> Bil Yawaydji nyani mari djina djamadjiliban, miri Paruwgi ga nyannngang gurrtiginirgim, marrga djani burrkburk wanaban djin marrngili gima nyanimngim inga Paruwdji gaypili Abramnyi.

<sup>18</sup> Girri Paruwdji nyani yan yanili miri Abram bi balpargi. Ga ngunukining Abram yulgungili, nyani Paruw yan-manbi inga bindjiniban, “Nyawban nyaliki nyuni irra mari-djamadjili, yarim irr rirrkminyindjini gima nyungupibi! Nyimki nyuni ingki irra bultjinir miri Saray nyani nyanimngim inma?”

<sup>19</sup> Nyimki nyuni irra bindjin, ‘Nyani djining ngirrang gadingimi,’ marrga irr djamirrdjini ngunukima, bitma burali miyilk? Djinimkima nyungung nyanimngimi, marriwban ga bilayiliban minydji giriw!”

<sup>20</sup> Girri Paruw djina bultjidjini nyannngang djamaginpilngiriny miri djani djiny djin gundjirrdjiti gini Abramnyi mala. Girri ngunukirri djamaginpilngiriny dji dji badji-nyanginiban, marrga minydjin giraliban, miri Abram, nyannngang nyaningimi, ga nyannngang djamaging mala. Ga Abramdji gangili bukmak girripili nyani gurtjili nguli Yidjipt gurbbiwi.

<sup>1</sup> Manymak, djani djin yulgungili Yidjipt-ngir, miri Abram, nyanimngim inma Saray, ga bukmak Abramang girripili, ga Lut. Ga djin wininiban yirrpili djin walmini ngunyili Nigip-ili djawalili gididjirrim.

<sup>2</sup> Yarim ngulikiri Yidjipt gurrbimirri nyani Abram rrupiyagindjini mirrpm, marrga ngunungir-kirri nyani djiny gatjini giriny galbi rrupiya ga nyim ngunupilang maypalpili miri buluki ga bimbi, galbi mala.

<sup>3</sup> Ga djin warrwardjny kiriny yirrpimirpm, djin ngurriny kiriny djutjdjutj, girri djin yulgungiliban gurrbwi ngunukima wanim gurrbwi ngidjirrkng Bitil nyibirri djin gurrbidjili biligi,

<sup>4</sup> yarim ngunung ngurgima gurrbwi nyalng rirrkianpili nyani mutjpinigili ga yip djamadjili Garraygi ngurrwakngi. Manymak, riringir yulgungyirngir nyani inga bumir-witjili Godgi madjirri yagirrimirpm Yawaymirrpm.

<sup>5</sup> Ga nyangangi Lutgi, nyani wurpi miri galbi winin ga djamaginpili ga maypalpili djiny gatjini giriny yarim miri Abramdji.

<sup>6</sup> Manymak, Abram ga Lut biling wurpilpm bil nyininy giriny, bil ingki galbi yurryarr djurrinyir nguli maypalgi dirradjnyirgi, gima bil gatjini maypal galbi. Marrga matitdju bilngga yarim wurpilpm bil nyininy giriny wurpirrim gurrbimirri,

<sup>7</sup> gima bilngirang djamaginpili inydjin yimini giriny yurryarrgi, gima ngunukima malamirrpili biling bil djalngdjny giriny yurryarrgi bukmakgi, bil wirr gadjigarr bilngga gima wurpili bapurrurpili djin nyininy nguli, miri Kananayit bapurrurr ga Piritjayit bapurrurr.

<sup>8</sup> Marrga nyani Abram inga wangini walkiringirgim Lutgi, "Ngili djining gurrutiginig ili, ingkiban bilang inydjil yimigi. Manymaktja djiny il gulmiygi yiminirngir ngunuwili djamaginpilngiriny ngiltjang.

<sup>9</sup> Nyuniban djawal-nyangi, ga nyibirri gurrbigi nyuni djalngdidji, nyuniban bilang inma rindiligi ngunukima gurrbwi. Girri nyuni yilitjirrdji ngirrangir, marrga rarrmilir-rarrmalpmban il nyinidji giri. Yarim ngunubilang nyuni yilitjirrdji wingungir, ngarritjaban bilang irr yilitjirrdji djunupangir, ban ngunubilang nyuni yilitjirrdji djunupangir, ngarritjaban bilang wingungir irr giri."

<sup>10</sup> Girri nyani Lut milingiliban, ga gurrpulu nyangini miri ngunung djawal djarriny ngidjirrkng ngunukima mani djin bultjini giriny Djudun (Jordan). Ga ngunung gurpulu miri butal mirrpm gima gapi galbi ngurriny giriny nguli, miri ngunung ngurgima ngunukirri gatni Godangpibi ngurrwagipi, ga miri Yidjipt gurrbwi. (Ngunupili wana gurrbimirpili, Djudun ga Gumurra, djarrinyini ngulikima gurpulumirri, gima ingkipm nyani Goddji bilngiriny malimdjnyir, bidakipm. Yarim bilapilakinig nyani Lut ngunyili yilitjini, butalban ngunung gurpulu djarrinyipm.)

<sup>11</sup> Marrga ngunukima gurpulu nyani Lutdji inga rindilali nyangangpibi, ga ngunyili yilitjiniban bumir-djimurruli. Miri bilapilang biling Abram ga Lut inydji bil garrwurdjili.

<sup>12</sup> Manymak, riringir ngunungir-kirri nyani Abram gurrpini giriny nyininy giriny nguli burringi Kanan djawalmirri, ban nyani Lut inydji yirryirrpini gurpulumirri, yarim nyininy giriny wayalimirri ngidjirrkng ngunuwili wana gurrbipili djin djarriny gurpulumirri, ga ngidjirrkng Djudun gurrbwi nyani djiny yirrpini wininipili inga.

<sup>13</sup> Bil ngunutjini Djudun-mimigi mala, gadjigarr djina mirikunu mirrpmi, ga Godang rum djin wubirdjny giriny munguy.

<sup>14</sup> Manymak, riringir nyani Lut yilitjini Abramngir, nyani Yaway inga wanginiban Abramgi, "Nyuni milikiban miri ngunyili lunggurrmali ga djalatjangili ga djimurruli ga walirr mungan inydji yirrpindirli,

<sup>15</sup> gima bubalikingir gurrbwi nyuni nyangi, ngarri djiniwiliny inmarr gungi gurrbipili, miri yungki ga djanki nyungung mala-punyrbi ngildjnyirr gungi djining djawal, ga djani minydjin galiki ngunyili yipi.

<sup>16</sup> Ga nyungung mala-punyrbi djani djin galbidjidi, bilapilang miri rirrpidi mala djin ngurrinyi munatjamirri; yarim ngunubilang wari ganydjirgindjidi djiny butjurrudjigi djiniwiliny, nyani girri ganydjirgindjidi djiny butjurrudjigi nyungung mala-punyrbi, bilapilang.

<sup>17</sup> Djirridjiban, ga gukirridjiban djawalmirrpm djiningir ngunungir, gima nyungkiban ngarri inmarr gungiban djining djawal."

<sup>18</sup> Girri nyangang winin Abramdji yilbirtjili ga yilitjini djalatjangili. Ga ngidjirrkng Yibrun (Hebron) nyani inydji yirryirrpini munganmirri gurrtjimirri, ngunukima gurrtjipili Mamri'ang ngunung gurrbiwatangungirang wari nyininy giriny nguli gurrbwi Yibrun. Ga madjirri rirrkianpili nyani Abrayamdji gurtjili girri yip djuyuginig inga mutjpinigili Yawaygi.



## 14

*Mulkurupilingir walanggarrabi djin djamirrdjini Lutnyi*

<sup>1-2</sup> Bilapilaking bildjirri, yul gamununggumirrpili inydji bil gurrkungili, bil bumir-gamununggudjiniban. Wurpmi mala bi djin girali bilayngir djimurrungir, yarim Yamrapil ngurrdawalangu djina Djinar-mimigi malagi, ga Yariyuk ngurrdawalangu djina Yilatjar-mimigi malagi, ga Djidurlayumir ngurrdawalangu djina Yilam-mimigi malagi, ga Tidal ngurrdawalangu djina Guyam-mimigi malagi, yarim bingili ga bingili ngurrdawalangupili ga gulinydjarr djina mala, wurpirrim inydjin nu-gurkkungili marrga djani djin djirridji wurpirrimban, yarim djani miri mulkurupili walanggarrabi. Ban ngunukima wurpitji mala djingirapibi djawalbi djani miri bilapilang gam': Bira ngurrdawalangu djina Djudum-mimigi malagi, ga Birtja ngurrdawalangu djina Gumurra-mimigi malagi, ga Djinap ngurrdawalangu djina Yatma-mimigi malagi, ga Djimibir ngurrdawalangu djina Djibuyim-mimigi malagi, ga wurpi ngurrdawalangu ngungirapibi gurribi Bila-bi ngunukirri gurribi Djuwar marri bilay, yarim gumbirr wurpingirpm ngurrdawalangu ga gayitging djina mala.

<sup>3</sup> Djiniwili 5 ngurrdawalangupili ga djanngang gamununggupili inydjin mutpiningili nguli gurruwumirri, ngidjirrkng gapimirri djalgimirri ngunung wana ngambuḷ gapi ngurrinyi wayalimirri, ga ngunung wayali djin bultjini giriny Djidim.

<sup>4</sup> Bilapilang miri bilaking 12 gunmal ga rarraydjarr djin bangiringili, ngunukima ngurrdawalangupilingir djin djamadiny giriny inga ngungirki bungawagi Djidurlayumirgi, bil riringir wurpingir gunmalngir djani rurruldji inganydjinn yirrpriban bungawagi, marrga inga djin butjir-djumilidjny girinyban.

<sup>5</sup> Manyak, wurpi gunmal bangiringili, riringir ngunungir-kiirri ngunukirri 4 mulkurupili ngurrdawalangupili djani bi djin girali bunyirli, yarim Djidurlayumir ga wurpiwiltji ga djanngang gamununggu mala, ga djin ragili djawalili Kanan-li. Girri ngulikima djin buny kirinyban, ga galbi yulpilingiriny djiny djin barrtjin, marrga wurpi wurpi bapurrrrpilngiriny djiny djin dimbitjnyirdjili. Yarim djiny djin badirdjili djiniwiliny malany, gam': Ripayim mala nguli gurribi Yatjirutj-karnayim, ga wurpiwili girri miri Djutjim mala nguli gurribi Yam, ga Yimim mala nguli gurribi Djabi-kiriyatjayim,

<sup>6</sup> ga Yurayit mala nguli Djiyar gurribi ngunung bumiri gurribi ngidjirrkng Yil-paran gurribi galiyimirri yirrpimirri djarrinyi.

<sup>7</sup> Girri bapilakuwa djin wirrkwirrkdjili ngunyili Yin-mitjpat gurribi, ngunung gurribi bultjin girimban Kaditj, girri nguli djiny djin djanadjanadjili bukmaknyi Amalikayit malany ga ngunuwiliny Amurayit malany djin nyininy giriny nguli gurribi Atjatjuntamar. Miri bilapilang, djin buny kirinyban.

<sup>8-9</sup> Marrga ngunukirri ngurrdawalangu mala Djudumbi, Gumurrabi, Yatmabi, Djibuyimbi, ga Bilabi, djiniwiltji djiny djin mutpiningili djanngang gamununggu malany, girri larrban ngurri-wurpmi djin giriny nyininy bunyirli. Guyumi djina djin yulgungili, girri inydjin bumir-balparngiliban, bingili mala yarim 4 ngurrdawalangupili biribiri 5 ngurrdawalangupili mulkurupili.

<sup>10</sup> Miri bilapilang ngulikima Djidim wayalimirri, galbi ngambuḷ ralaḷ ngurriny giriny miri ralaḷ galanyangining mulngi munaḷtjabi, mirikunu mirrpmi. Ga ngunuwiltji gamununggupilingir Djudumbi ga Gumurrabi djani djina djin barrtjidjini mulkurupilingirgi gamununggu malagi, bil inydjin yulili, marrga minydjin nunydjirraliban. Ga ngunupili bungawamirrpili Djudumbi ga Gumurrabi biling bil nunydjirrali ga rungili inydji bil nguli ngunyili ralaḷili mirgili, ga wurpiwiltji djin butdjili ga bumirili djin walmini rirrkianili.

<sup>11</sup> Girri ngunitjini mulkurupilingir djani girripili biliny djin gaypili Djumum-mimigi malany ga Gumurra-mimigi malany, ga djin djamirrdjini bukmaknyi walipiliny ngungirapibi gurribimirrpilibi, ga djiny djin djamirrdjini girri yulpilingirinyi, girri warrpam minydjny djin gangiliban.

<sup>12</sup> Ga djin djamirrdjini Lutnyi Abramang gulumigirang walkiringimi, ga warrpamnyi miri nyanngang girripili ga yulpili girrgima djiny djin djamirrdjini, gima nyani Lut ngurriny giriny nguli nambidi Djudum gurribimirri.

<sup>13</sup> Manyak, wurpilm butnyirakingir bi inga gangili djanguny Abramngi ngungirki Yibriw (Hebrew) yulgi, ga ngunukima yuldji manyangini Abramnyi nyininy munganmirri gurrtjipilimirri, ngunuwili gurrtjipili Mamridji djiny gatjini giriny. Yarim djining yul Mamri nyani miri Amurayit yul, ga nyani miri gurrtjigining bilingga Yitjkulgi ga Anirgi, ga djiniwiltji gurribiwaḷangupili djani miri namkatdjinginakinpili inga Abramngi.

<sup>14</sup> Manymak, ngunuķining Abramdji marrngini djanguny miri nyaliki djin djamir-djini nyannang gurrutigining Lutnyi, nyani djina witjiliban gamununggu malagi nyannangpibi, nyabiniwili miri 318 yul mala, yarim ngunuwiltji djin bungjtjili ngurrwakng gurrbimirri nyannang. Girri djani djin marrngili gayitpili, ga ngunukima wurpiwiltji bunggawapili miri Anir, Yitjukul, ga Mamri, djina djin maltjili, ga djannang gamununggu mala girrgima, girri djiny djin gurppiniban. Djin giriny nyininya-a-a, nu djin gurppini kirinyban, djiny djin djugadjugamiyngili. Guyumban maliri, djiny djin manyanginiban ngidjirrknng Dan gurrbiji nyaling gandi inydjin galini kiriny.

<sup>15</sup> Girri Abram ga nyannang yulpili djin barrkirrdjini, yunganban djin wirrkwirrdjili liyuw dap djin balbaldjili djin djudapdjili. Ngidjirringir djin yarraramiyngili djin barrtjinban. Ga ngunukirri mulkurupilngiriny nyibi djiny djin bipiniban bil nyibi minydjin nunydjirraliban, ga djani djiny djin gurppiniban gamununggudji Abramang giliwiling ngunyili Yubar-li gurrbili, ungunung gurribi pirr djarriny ngidjirrknng Damaskus gurrbiw bil ngunyilatjuy bumir-lunggurmmali.

<sup>16</sup> Ga nyani Abramdji bubalikinigininy biringirpm djiny gaypili miri bukmak girripili, yidjipilpili, miyilkpili, ga yulpili, ga nyani wanngirngili Lutnyi girrgima, ga warrpamnyi Lutang girripili ga yulpili. Girri bapili-kirri nyani djiny winidjinginiban bukmaknyi gurribiban.

*Miltjisidik ngurrdawalangu gurribi Salimbi inga yulgungili Abramgi*

<sup>17</sup> Ngunukining Abram bi winini bunyirngir, ngunung ngurrdawalangu Djudumbi inga bir-kirali Abramgi gurrbingir Djudumngir, girri inydji bil birmirrpilidjili nguli wayalimirri, ngunukima wayali djin bultjini giriny Djabiy (miri djining yagirri mayali miri 'Bunggawang Wayali'), ga nyani inga bir-bulanggijtjini Abramgi nguli.

<sup>18</sup> Ga wurpi ngurrdawalangu Miltjisidik inga bir-kirali Abramgi, ga gurribi inga Salim. Yarim nyani rum-kanyirakining yul Godang ngunukima Wana Miligidjingirang. Manymak, wali ga nganitji nyani Miltjisidikdji inga birrungili Abramgi miri mundjarrpili inga, girri djiny gungili inga.

<sup>19</sup> Girri nyani manymak inga wangini Abramgi, inga bindjin, "Marrkapdjidjiban Abram, God inma djamadjigi inma manymakdjigi, ngunung God miri Ngamangamad-jnyirakining Miligidji gurrbigi ga ginimbirrigi.

<sup>20</sup> Ga God Wana inga lim wukdjigi nyanki, ngunukima Miligidji wili djiny galwupini ngunuwiliny mulkurupilngiriny gumbirriili nyunguli." Ga Abramdji girripili marrngili, girri 10-bi gandibi nyani butbutnyirdjiliban nyannang girripili, girri inga gungiliban Miltjisidikgi wurpmi gandibi, bil ngunuwili wurpili 9 gandibi mala nyani djiny galini miri nyannangpibi.

<sup>21</sup> Girri ngunukima ngurrdawalangu Djudumbi inga wangini Abramgi, "Yarim nyuni irriny gungi ngunuwiliny yulpilngiriny nyuni djiny wanngirngili, bil djinim girripili nyuni galikiban miri nyungungan warrpamnyi nyuni bi djiny winidjingini."

<sup>22</sup> Bil Abram inga bumir-wubirdjiliban, "Ngarri ngurrwakng ingarr gungili murr-randinirbi Yawaygi, ngunukima Miligidji Wana Ngamangamadjnyirakinang gurrbigi ga ginimbirrigi,

<sup>23</sup> miri wirrpm irr gaypigi nyuninyi girripili nyungung, ingkipm wurpmi mundan u djapatjunggi irr marrgi nyungungir, bintji nyuni wangidjiban, 'Ngarribipm irr rrupiyagindjili Abramnyi.'

<sup>24</sup> Yarim wirrban ngirrkki. Bil nyim malany ngirrang yulpilingir djin djingiringili bunyirbimirri, yuwirdjingpili djanki nyuni djina galbungi gumbirrmirri djannang. Ban djannangang, miri ngunukima yulmirrpili wirapilngir irriny djin namkatdjingini, ngunuwiltji yulmirrpili Anir, Yitjukul, ga Mamri, gandi-girripili nyuni djiny gupirringuban, inydji ildji rari-gaypigiban djinim girri mala."

## 15

*Godji inga gungili murr-randinirbi Abramgi marrga guyumi ngunukima murr-randinirbi inydji birraldjnyirdjigi*

<sup>1</sup> Djamingi wurpilim malirdji nyani Abram ngurrinyi nambidi wininmirri. Ga nyani mabugidjini. Ga Yaway inga wanginban Abramgi ngungirapi mabugibi, nyani inga bindjin, "Abram, yawnginyirring nyuni! Ngarribipm irrang inmanydjirr galbungi miri nyungung gullurruru; ga bayarra inma wanadjidji mirrpmi."

<sup>2</sup> Bil Abramdji bumir-wubirdjili, "Garray Yaway, nyimpi ngirrkki nyungung mundjarr mala? Yarim ngarri yidjipilinyirring irr nyini girimipmban. Bilang irr wirrdjidi, ngunukima yul Yiliytja ngirrang dapmiynyirbi djamaging ngungirapibi gurribi Damaskusbi nyaniban djiny galiki warrpam irra miri girripili ga djamagipili.

<sup>3</sup> Miri bilapilang gima wirrpm walkiripm nyuni irriny guw giriw, marrga ngunukima dapmiynyirbi yul ngarri marrngili djamadjnyirgi nyani gatj nyinidji bubalikiñing mala ngirrangì, miri nginbilang rum inbila bultjinmi."

<sup>4</sup> Girri nyani Yaway yan inga bumir-gaypili, "Ingki ngunung yul marrgi bubalikiñing mala nyungungi; bil birralkima nyungungpibi walkiripm nyanngarki gatj nyinidji bubalikiñing mala bulanggitj nyungungi."

<sup>5</sup> Ga Goddji nyaniny walmirdjinginban wiñinggir, ga inga bindjin, "Gurrknyaw namili, ga manyaw butjurrudjigiban gata mala. Miri bilapilang miri mala-punyirbi nyungupibi djani djin galbidjidji miri ngunung ngurrigima mala nammirri."

<sup>6</sup> Girri Abram marr-yirrimkindjiniban ga inganydji marr-yirriniban Yawayli. Marrga gima ngungirapibi marr-yirrimkindjnyirbi nyani Yawaydji nguy inga garrkukudjili Abramny marrga nyani djuburr djunupa yul milbimirri Godar.

<sup>7</sup> Ga madjirri God inga wangini inga bindjin, "Ngarri djining God Yaway, ga ngarri nyirr walmirdjiniñing ngunungir gurrbingir Wurngir, ngunung Kaldiyang malang djawal, marrga djingiriny djawal Kanan nyirr gungi, ga nyuni galikiban bintji giri ngurrigima."

<sup>8</sup> Bil Abramdji butjalmini, "Garray Yaway, nyaliki ngarri marrngidjidji miri djim-ikima djawal irr gatjigi?"

<sup>9</sup> Ga nyani inga bindjin Abramgi, "Ngarri djinipan rum inma yirrpigi marrga guyumban djining murr-randinirbi inmanydji birraldjnyirdjigi nyungki. Nyuni bidjny gangban ngirrali djingiriny malany gam': wurpm buluki miyilk, wurpm nanikut, ga wurpm bimbi yul; djiniwiliny nyuni djiny marrgi yarim warrnguwili gunmalginiñing maypali. Ga madjirri bi biliny gangi waykiningmirrpili, miri wurpmi mukambul ga wurpmi mukandi yuwirdjing." Girri ngunukima mabugi inydji malimdjili, ga nyani Abram binygadjiniban.

<sup>10</sup> Manymak, ngunuwiliny maypaliñingiriny Abramdji djiny marrngiliban, girri djiny djarngili banimi, miri wirrbi wurpmi ga wirrbi wurpmi. Girri ngunupili wirrbimirrpili nyani biliny galwupini biribiri munatjamirri, miri bingilidji mundañdji Abramdji biliny marrngili. Bil ingki nyani biliny djarinyir ngunukima waykiningmirrpili, yarim biribiri biliny galwupini munatjamirri.

<sup>11</sup> Girri nyani marrkany kiriny, ga ngunubilang galminyir waykining biliny dirradjnyiri miri gurrtjirtjir u damili u bilapilang, Abramdji djiny badji-nyanginiban djiniwiliny maypalngir.

<sup>12</sup> Djampan djini-guyum walirr mungan inydji yirrpini kiriny, nyani Goddji gungili Abramny mabugi, girri nyani Abram yawngini ga wurrwurdjiny kiriny.

<sup>13</sup> Ga God inga wangini mabugibi, "Ngarri nyirr butjirgindjigiban nyim inydji birraldjnyirdjigi djamingi. Nyungung mala-punyirbi djani djawalili wurpili djin giri mulkurupilingirang, ga nguli ngunuwiltji mulkurupilingir djiny djin dapmiygi nyungung malany, ga djiny djin dimitjnyirdjigi marrga djama matit djina djin gungban. Bilapilang miri wanadji maridji djiny bargi bilakiñing 400 gunmal ga rarranydjarr djina bangirigi.

<sup>14</sup> Bil rirringir ngunungir-kirri, ngarri djiny irr yañi-wubirdjigi ngungiriny mari-djamagining malany, ngunuwili yulpili wirapiligi nyungung mala-punyirbi djina djin djamadjigi, gunyambipili djinnarr gilbigi. Ga rirringir ngunungir-kirri nyungung mala-punyirbi djin yulgungban ngunungir djawalngir, ga girripili galbi minydjin miniban djanngar, yarim rrupiya galbingakiñing mala miri, ga djin wiñidji bapilipm.

<sup>15-16</sup> Ngiy, gunmalpili ga rarranydjarrpili miri bingili ga bingili mundañ djin bangirigi, ga rirringir ngunungir-kirri djani bapili bi djin wiñidjiban nyungung mala-punyirbi, gima bilapilakiñing bilidjirri djinin Amurayit bapurrurr djin mirgidjidji mirrpmban, marrga ngunukiñingban ngarri djiny irr malimdjigi djiniwiliny Amurayit yulpilngiriny marrga djani nyungung mala-punyirbili bilamirri djina djin djamigi ngungirki Amurayit malagi. Bil nyungungi, nyuni mirrpmi bir-gaypingdjidi magayagining ga marrkapingir, girri nyuni wirrdjidji ga nyungung gurruñingirpilingir nyin djin djalirgiban." Bilapilang Yaway inga bindjin wangin Abramgi mabugibi.

<sup>17</sup> Manymak, walirr mungan inydji yirrpini, girri gar-malirdjiniban, ga Abram gurrpini kiriny bulkiny kiriny. Girri Abramdji yakirr-nyanginiban, miri djunggi ngirimbiygingir ga ngirtjnyakiñing burrtjirriñi biling bil birraldjiniban, girri bil yilitjiniban banimmirrpm mundañmirrpm ngunupili maypal wirrbi mundañmirrpili.

<sup>18</sup> Miri bilapilang Goddji rum inga yirrpini Abramgi, marrga djining murr-randinirbi nyanngapibi Yawaybi nyani inydji birraldjnyirdjigi guyumpiligi. Ga djining ngunukima murr-randinirbi: nyani Yaway inga wangini Abramgi. "Nyunguli mala-punyirbili ngarri djiny irr gungi djingiriny djawal, ngunungir maningir Yidjpt-ang ngunyili manili wanali, ngunukima mani djin bultjin girim Yupratis.

19-21 Miri nyungung mala-punyirbi bilamirri djina djin djamigi djiniwiliki bapurrurrgi, gam': Kinayit, Kinitjayit, Kadmunayit, Yitayit, Piritjayit, Ripayit, Amurayit, Kananayit, Girgatjayit, ga Djibutjayit, ga bilapilang; djiniwilang malang gurrbipili ngarri djinarr gungi mala-punyirbigi nyungungirgi."

## 16

### *Yagar ga Yitjmayil*

1-3 Rirringir Abram nyininy giriny ngulikima Kana djawalmirri 10 gunmal ga rarranydjarr, nyannang nyanimngim Saraydji nyani wirrpm inga miniginayir yidjipili Abramang, bidakipm. Bil nyani Saraydji gatjini wurpmi dapmiynyirbi djamaginging miyilk yagirri Yagar, yarim ngunukima miyilk miri ngungirapibi gurribi Yidjip-bi. Marrga Saray inga wangini Abramgi, "Miri nyani Yawaydji yidjipiliny mirrbilali ngirrangir. Ngunukima miyilk bilang nyuni marrgiban, yarim ngirrang djamaginging miyilkny, girri waymirri nyannang nyuni ngurridjiban. Ga djinimirri bilangi, ngarriban yidjipiliny inmarrralrdjnyirdjigi nyannamirrpmi." Ga Abram yitjidjiban. Bilapilang nyani Saraydji inga gungili Abrrayamgi nyannang dapmiynyirbi djamaginging miyilk, bitma nyanimngim inga bil djamagingingipm.

<sup>4</sup> Girri maliri biling Abram ga Yagar bil ngurrinyini wurpilipm, ga nyani yidjipilakindjiban. Bil ngunukining nyani djakiy inyidji marrngini miri murrbindjini gima yidjipiliny miniginayir kiriny, nyani mil-dinytjiny Sarayny, yarim milbirri nyannang ngunukima Saray ngaminydjiban.

<sup>5</sup> Girri nyani Saray mirrpm inga madakarritjdjini ga inga bindjin Abramgi, "Djining mil-dinytjnyirbi irriny barngili gima nyungupibi! Ngarribipm inmarrralrdjnyirdjigi ngunukima miyilk nyungur waymirri, bil ngunukining nyani djiringinmi miri nyani yidjipilikindjirri, ngunungir yipi nyani irriny burrdji ngurrum girim, ga nyani irriny ging girim bitma ngarri ngaminyi miyilk! Nyani Yaway miri ngiltjang rum-yirrpinaKing marrga nyani iltjny gingidji ngunubilang ngarri mirkng u ngunubilang nyunikima!

<sup>6</sup> Girri Abram inga bumir-wubirdjili, inga bindjin, "Ngunukima djamaginging miyilk nyani gumbirrmirri nyungur, nyuni yati-wubirdjigiban nyaninyi nyalikidjidji nyuni djalngdidji." Girri nyani Saraydji galgi-bilwirtjili ga marr-mirgidjnyirdjili Yagarnyi, marrga nyani minydji nunydjirraliban.

<sup>7</sup> Manymak, nyani Yagar manydjini, girri Yawaydji munaatjali yanili wurpm wugili djangunging, marrga nyani birralrdjnyirdjigi Yagarnyi. Ga ngungiriny miyilk nyani birralrdjnyirdjili yirrpimirri, ngidjirkng ngambul gapi munganmirri gadjigirring, ngunung gadjigar ngunyili nunydjirrim girim gurribi Djur-li.

<sup>8</sup> Girri nyani butjalmini, "Way Yagar djamaginging Sarayng, nyalingir nyuni girali ga nyanydjili nyuni girimban?" Ga Yagar bumir-wubirdjili, "Ngarri nyannangir nunydjirrali Sarayngir ngirrang bungawangir."

<sup>9</sup> Bil ngunukima wugili Yawayang inga bindjin, "Ingki, bi winiyban nyunguli bungawali, ga ngunubilang maridji nyin bargi, nyuni bumiripm inyidji galbungi ga nyuni gungi-djumilidjidji gunyambigi,

<sup>10</sup> gima mala-punyirbi nyani Yawaydji nyin gungi galbi mirrpmi, ga ingki wili ngunupilang djiny butjurrudjigi gima galbikima."

<sup>11</sup> Ga madjirri inga bindjin ngunukima wugili, "Nyuni yidjipilakindjirri, ga guyumban nyani milimiti bungtjigi, ga nyuni yagirri yirrpigi ngunukima Yitjmayil." (Miri djining yagirri mayali miri 'Godji marrngini'.) Ga nyani gurrpini wangin inga, "Yarim djining yagirri Yitjmayil nyuni yirrpigi, gima nyani Yawaydji nyin marrngini bimbi nyungupibi wargudjnyirbi.

<sup>12</sup> Bil ngunukima yul Yitjmayil\* nyani nyinidji giri miri budjirr-wayirriging miri nganaparra. Yarim bubalikingirgi nyani mari djina djamadji giri, marrga djanitja mari inga djamadji giri. Ga nyani rarrmalipm nyinidji giri, ga nyannangipm malagi nyani djina nguy-margindjidji." Inga bindjin ngunung wugili Yagargi.

<sup>13</sup> Miri bilapilang ngunitjini wugilir bi gangili djanguny nyannapibi Yawaybi. Ga ngunukima miyilk Yagar nyani bultjdjini Yawayny djining yagirri miri 'Nyuni djining God wili irriny nyangini', gima nyanibi inyidji wangini, "Ngarribi birralkima Godnyi irr nyangini, ngunukima Miligidji wili irriny nyangini!"

\* 16:12 Djini'djining Yitjmayilang mala lim bultjigi Arabs † 16:13 El-roi

<sup>14</sup> Marrga ngunukima ngambul gapi djin bultjini giriny 'Ngambul gapi nyanngang Wannidjnyirakiniringrang wili irriny nyangini'<sup>‡</sup>. Ga ngunung ngambul gapi dja'djarripmban, ngidjirrkng djinipili gurrbimirrpili Kaditj ga Birid bil banimi.

<sup>15</sup> Bilapilang miri nyani Yagardji minali yidjipili Abramang, ga ngunukining nyani bungjtjili, Abramdji ngunung yagirri yirrpini Yitjmayil.

<sup>16</sup> Ga Abramdji ngurum gatjidjini 86 gunmal ga rarranydjarr ngunukining Yitjmayil bungjtjili nyanngapibi Yagarbi ngunung dapmiynyirbi miyilk Sarayang.

## 17

*Goddji rum inga yirrpini Abramgi miri gurrulknyi gurrmildjigi*

<sup>1</sup> Ngunukining Abramdji gatjidjini 99 gunmal ga rarranydjarr, Yaway inganydji mil-irripiniban Abramgi, ga inga bindjin, "Ngarri djining God Ganydjirrgining Mirrpmi. Ngirrang rum nyuni ya'i-nyangi, ga rum-mirginyirring djirriyi.

<sup>2</sup> Ngarri inmarr gungi murr-randinirbi nyungki ngidawa, ga galbi mirrpm nyuni mala-pungi gima ngirrapibi."

<sup>3</sup> Girri Abram inydji nguli munatjali girri ngurri munatjapm ngurrinyban bilakining God inga wanginy kiriny.

<sup>4</sup> Girri God bindjin wangin inga, "Djiniwili ngarri nyirr murr-raniban, gam': nyuni djina djirridji miri gungi-biligaping djina galbigi bapurrurrgi.

<sup>5</sup> Ga yuwirdjing yagirri ngarri nyirr gungban, marrga ingki madjirri nyin djin bultjigi Abram, bil djiningir yipi nyin djin bultjigi Abrayam, gima djining yagirri mayali miri 'Gunydjirri djina galbigi bapurrurrgi'.

<sup>6</sup> Ga ngarri inmarr gungi galbi walgurwalgur, ga galbi yuwirdjing bapurrurrpili djiny irr ngamangamadjigi nyungupibi, ga wanapili ngurrdawalangupili djani inydjin ngurri nyungupibi.

<sup>7</sup> Ga djining murr-randinirbi djirridji inydji mungbinigi, miri nyungki ga djanki nyungung mala-punyirbi wirapili djin birraldjidi djadjuditj. Djining murr-randinirbi ildja djirridji bintji giri ngurrigima, miri ngarri djining God Milligidji, nyungung ga djangngang nyungung mala-punyirbingirang.

<sup>8</sup> Yarim miri bilapilang nyuni nyini kirim djili gurrbimirri Kanan miri mulkuru nyuni, bil ngarri djining nyirr gungi gurrbi Kanan nyungung marrga nyuni mala-pungi, miri djining djawal nyibirri nyuni nyininy giriny gurrbinnyirring, ga nyungung mala-punyirbidji djin galiki djingiriny djawal bintji giri ngurrigima. Ga djangngangi, ngarri djining God Milligidji djinarri." Bilapilang nyani Goddji murr-rangirri Abrayamnyi.

<sup>9</sup> Girri God inga wangini, "Bil nyungung, djinipan nyungung djama: nyuni rum-katjigi ngirrang, miri nyuni ga nyungung walgurwalgurdji wirapili djin birraldjidi djamingi, bintji giri ngurrigima ngildji rum irraldji gatji giri ngunyili yipi.

<sup>10</sup> Ga djinipan ngunukima rum inmarr yirrpigi: bukmaknyi yulpilngiriny nyuni gurrmildjigi. Bilapilang ngarri inmarr gungi djingiriny rum, ga djining rum nyuni gatjigiban.

<sup>11</sup> Yarim nyuni bupididjigi, miri bilapilang nyuni yirrpigi gurrmildjnyirbi djangungyining galngili, marrga nguni gurrmildjnyirbi irriny gungigindjigi ngirrang murr-randinirbi, bilapilang ngunukima gurrmildjnyirbi murr-randinirbingirang dji'djirridji nyungki ga ngirrkki.

<sup>12-13</sup> Yarim rirringir gurrulk yul bungjtjigi yuwirdjing, nyuni marrkang bilakining 8 yakirripili djin bangirigi, girri ngunukima gurrulk nyuni bupididjigiban. Miri djining rum djina djirridji inydji mungbinigi gurrutiginingirgi nyungungirgi. Yarim warrpamnyi yulpilngiriny nyuni djiny gurrmildjigi, miri nyungung mala-punyirbi, ga bubaliking dapiynyirbi djamaging wiraipili djin bungjtjili gurrbimirri nyungur, ga bubaliking dapmiynyirbi yul nyuni djiny bayimdjili mulkurupilingir, bukmaknyi nyuni djiny gurrmildjigi. Miri bilapilang ngirrang rum yulgi, gurrulkgi ga wanagi, ga ngunukima rum ngarri inmarr yirrpigiban ga ngildji ildji gatji giri ildji bintji giri ngurrigima.

<sup>14</sup> Bil ngunubilang wari ngunupilang yul djunggaljdjidi, marrga ingki gurrmildjnyiri, girri ngunukima yul nyuni butnyirdjigi gurrutigingirri girri gungban, gima ngirrang rum nyani wubirdjili." Bilapilang God inga wangini Abrayamgi.

<sup>15</sup> Girri God madjirri inga wangini Abrayamgi, inga bindjin, "Nyanngangi Saraygi, ingki madjirri nyuni yagirri bultjigi inga miri Saray, gima ngarri yagirri inga yirrpigiban miri Sara.\*

<sup>16</sup> Ga ngarri nyaniny irr djakadjigi Sarany, ga nyirr gungi walkiringimi nyanngamirrpmi, ga ngunukima yidjipili irr djakadjigi girri. Ngiy, budjirribi Sarabi ngurrdawalangupili ga bapurrurrpili inydjin ngurri."

<sup>17</sup> Ga madjirri Abrayam inydji nguli munatjali girri ngurri-munatjapm ngurrinyi, girri djal-gitgdjili bilakining bindjin gingin, "Ingang! Nyaliki yidjipili irra bungtgigi? Ngarri ngurrumi 100 gunmal! Ga nyani Sara ngurru gatjidjini 90 gunmal, nyaliki marrga nyani irra mini yidjipili?"

<sup>18</sup> Girri Abrayam inga wangini Godgi, "Ngunubilang nyuni djalngdjirri, ngirrang yidjipili Yitjmayil nyuni yitjdjidi marrga nyanngamirrpmi nyuni mala-pungi."

<sup>19</sup> Bil God bumir-wubirdjili, "Ingki. Bil yirrimi nyungung nyanimngim Saradji nyani inma mini yidjipili, ga nyuni yagirri yirrpigi ngunukima Yisak. Ga ngarri yan irr gatjigi nyanki girri, yarim ngirrang murr-randinirbi djirridji nyanki ga nyanngang mala-punyrbigi, bintji giri ngurrigima.

<sup>20</sup> Ga djining wurpi: ngarri nyirr marrngini ngunukining nyuni irriny butjalmini nyanki Yitjmayilgi, marrga nyaniny irr gumbirrgindjigi girri. Nyani girri mala-pungi galbi, ga nyanngapibi galngibi 12 ngurrdawalangupili djin birraldjidi, ga nyanngapibi irr ngamangamadjigi bapurrurr wana.

<sup>21</sup> Bil nyankigima Yisaki ngarri ingarr gungili ngirrang murr-randinirbi ga nyanki ngirrang yan ingarr gatjigi munguy, ga ngunukima yidjipili Yisak nyani bungtgigi bilapilakining bildjirri rirringir wurpi gunmal ga rarranydjarr bangirigi."

<sup>22</sup> Girri rirringir nyani God guldjili wanginyirngir inga, nyani manydjiniban.

<sup>23</sup> Girri Abrayamdji marrngiliban walkiringim Yitjmayil, girri gurmildjiliban ngunung ngurrigima manngibirri. Ga nyani djiny marrngili bukmaknyi dapmiyirbipili yulpili mala nyanngangi, ngunuwiliny miri djin bungtgiji nyanngar gurrbimirri ga ngunuwiliny miri nyani djiny bayimdjili, girri djiniwiltji girri nyani djiny gurmildjiliban, yarim miri God inga bultjidjini.

<sup>24</sup> Yarim Abrayam miri nyani gatjidjini 99 gunmal ngunukining nyani gurmildjini,

<sup>25</sup> ga nyani Yitjmayil gatjidjini 13 gunmal ngunukining bildjirri.

<sup>26-27</sup> Miri bilapilang, manngi wurpmi djani warrpam djin gurmildjini, miri Abrayam, nyanngang walkiringimi Yitjmayil, ga bubalikingi dapmiyirbi yulpili mala, wurpilipmban djin gurmildjiniiban.

## 18

### *Abrayam ga warrnguwili mulkurumirrpili*

<sup>1</sup> Guyumban nyani Yaway inganydji mil-lirrpini Abrayamgi madjirridji. Yarimban Abrayamang winin dja'djarriny ngidjirrkng gurrtjimirri, ngunukima yulang gurrtjipili Mamri'ang. Ga malir-gunyrri nyani Abrayam nyi'nyininy rarrimirri wininmirri, yarim manngibirri murmurdjny kirinyban, girri Yaway inganydji mil-lirrpiniiban.

<sup>2</sup> Ga nyani Abrayam namili milingili, girri djiny nyanginiban yulmirrpili mulkurumirrpili inga djin djarrinyi ngidjirrkngi, warrnguwilipm. Ga ngunukining djiny nyangini ngunukima mulkurumirrpili, Abrayam inydji waykungili, girri ngunyili djina bir-kirali. Nyani djina yulgungili, girri gupildjini munatjali,

<sup>3</sup> ga djina wanginiban bungkawagi inga bindjin, "Bunggawa, djinipan ngarri nyirr butjalmidji: ingkipmban irriny bumir-bangirigi, ngarri djiningi djakagingin inma, inmarr bir-bulangitjdjidi.

<sup>4</sup> Nyinyi yalkuy, ga ngarri gapi irr marrgiban ninini, girri nu inydji ildji rurrtjirmigi, ga gandi inydji ildji galiki djili bumalngmirri.

<sup>5</sup> Ga wurpi irr marrgi, dampa marri ninini, marrga ildji dirradjigi girri ildji laydjigiban, ga ngunungir-kirri manymakban minydji ildji giriban djutjdjutj. Ngarri marrkapdjili miri ngildji irriny ildji balparngili gima ngarri djamagingin ngildjang irri," bindjin Abrayam. Ga djani djin bumir-wubirdjili, "Ngiy butal, miri nyalikidjini nyuni inbila wangin, nyuni nginbilikiban djakadjigi."

<sup>6</sup> Manyak, nyani Abrayam nunydjirrali wininili, ga inga witjili Saragi, "Gidagidapm nunydjirriw, dampa marriw warrnguwili garrung, yarim mirrpm manyak dampa. Girri dutjigi ga batjigi dampa mala."

<sup>7</sup> Ngunungir-kirri nyani gurriyilili nunydjirrali ngunyilipm bulukili malali, girri rindilaliban wurpmi yuwirdjing latju dirradjnyirbi. Nyani gumbirrdji gatjidjini, gangili, girri gungiliban yawirrininyi ngunung djamagingin inga. Ga ngunukima yawirrinydji bipini, djaringili ganydjirrdjipm, girri maypal batjdjiniban.

<sup>8</sup> Girri madjirri nyani Abrayam nunydjirrali, ga ngaman marrngiliban nanikutbi. Manyak, nyani gurtjili bubalikingin, girri djina gangiliban mulkurupilingirgi djiningi,

miri dampa, buluki djunggu, ga ngaman. Nyani birrungili, galwupini munatjali birbimirri mulkurupilingirgi. Ga djani djin dirradj nyininya-a-a, ga nyani dja'djarrinyi ngidjirrkngi munganmirri djunggimirri.

<sup>9</sup> Djin dirradjili, girri djin butjalminiban, "Nyaling Sara, nyungung nyanimigi?" Ga Abrayam bindjin, "Nambidipm wininmirri nyi'nyini."

<sup>10</sup> Girri wurpmi mulkuru bindjini, "Nyani Sara gapalmirrpilidjidi, ga guymi ngunukining ngari inmarr winidji bapilipm, nyani Sara djilidjigiban yidjipili yul nyangangpibi," bindjini. Ga ngunukima miyilk butjir-marnggiban gima nyi'nyininy ngulikirri rarrimirri wininmirri, yarim burrimirri Abrayamar ngidjirrkngipm.

<sup>11</sup> Bilapilang miri biling Abrayam ga Sara bil wurrungdjiban, miri galbi gunmal ga rarranydjarr bil gatjidjini, marrga nyani Sara yirmirringdjini, miri wirrban yidjipiligi mini, gima ngurrunum wulgaman, bilapilang.

<sup>12</sup> Marrga Sara nguy inydji gitgitdjili, gima nyani gingini miri, "Nyaliki yidjipili irr marrgi, gima ngarri yirmirringban, ga ngirrang nginipingim yirmirring girri; nyalikiban irr nitjanydjidi yidjipiligi?"

<sup>13</sup> Bil nyani Yaway inga wanginban Abrayamgi, "Nyimki Sara gitgitdjili, ga djining wangini miri, 'Bina djining birralkima djanguny, miri ngarri yidjipilikindjidi? Yarim wulgamanban irri.'

<sup>14</sup> Bina djining djama matitipm Yawaygi? Birralkima, guym irr winidji ga nyimila yulgungi, ngunukiningban nyanngang milimiti bungtjigi Sarangi!" bindjin Yaway.

<sup>15</sup> Bil nyani Sara ingki-pultjiniban, nyani bindjin, "Ingki irr gitgitdjinyir," gima nyani mirrpm inga yawngini. Bil nyani Yaway bumir-wubirdjili, "Ingki, birralkima nyuni gitgitdjiliban."

*Abrayamdji butjalmini Godnyi ngungirki gurrbigi Djudumgi*

<sup>16</sup> Manyamak, ngunukima mulkurumirrpili inydjin waykungili, inydjin birrindjingini bumiri Djudumili gurrbili, girri larrban. Ga nyani Abrayam yalkuy djina maltjili gima mayaliging nyani.

<sup>17</sup> Giliwilim djin giriny nyininya-a-a, girri nyani Yawaydji ginginy kiriny Abrayamnyi, miri bindjin ginginy, "Bina djanguny ingarr gilgirri Abrayamgi, bil marri ingarr bultjigi miri nyaliki mari irr djamadji djini-guyum?"

<sup>18</sup> Ngidjirrkngban nyani mala-pungi, ga nyanngang gurrutiging mala mirrpm djin galbidjidi, yarim yagirri wana bapurrurr minydjin djirridji, ga bukmak bapurrurr mala djili gurribi-munganmirri djani inydjin bulanggitjinyirdjigi nyanngamirrpmi Abrayam-mirrpmi.

<sup>19</sup> Ngay, nyaninyi irr butjirigindjigiban gima djinikima yul irr rindiligim marrga nyani djiny marnggidjigi yidjipilipi nyanngang, marrga ngirrang rum djin gatj nyinidji, miri djunapapm djin giri nyinidji ga djuburr garray djin gurppigi birraldjipm. Marrga ngarri Yaway ingarr birraldjinyirdjigi Abrayamgi ngunukima murr-randinirbi mala ingarr bultjinmi bilimi." Bilapilang miri Yawaydji gungili ginginyi Abrayamnyi.

<sup>20</sup> Ngunungir-kirri Yaway inga wanginban Abrayamgi, nyani bindjin, "Bilngirang miri ngunupili gurrbimirrpili Djudumgi ga Gumurragi, mirikunudji djangunydi irr marrngirrinny giriny munguypmi, yarim galbi mala djin nguy-murmurdjiliban, gima ngunukima yulpili Djudum ga Gumururramimigi djani mirrpm djin mirgidjiban.

<sup>21</sup> Marrga ngarri djirrdjirrdjigiban ngunuyilpm ga birrkadji, marrga irr nyangban ngunubilang birralkima ngunung mirikunu djangunypili irr marrngirrinny giriny. Marri ingki birral, marri birral, miri djani ngaminypili yul mala; ngarribipm birrkadjigiban marrga irr marnggidjidi birralgi," bindjin Yaway.

<sup>22</sup> Manyamak, ngunupili Yawayang djamagingmirrpili biling bil ngurrigidjini ngunuyilpm Djudumili, ban nyani Yaway guldjili ga djarrinyini birbimirri Abrayamar.

<sup>23</sup> Girri nyani Abrayam ngidjirrgili girali ga inga bindjiniban, "Bina nyuni bilngiriny malimdjigi ga buwayaknyirdjigi ngunung bingili mala gididjirrim, miri djuburr manyamak mala ga djuburr mirkngi mala?"

<sup>24</sup> Bilang ngulikima miri 50 mirginyirring yulpili nyi'nyini nambidi ngunung gurrbimirri, bina nyuni malimdjigipmban ngunung gurribi? Miri ngunubilang 50 murgunyrirbi-nyirring yulpili nyi'nyini nguli, nyuni gubidjiban djanki, nganggi?"

<sup>25</sup> Butaltja ngunung mayali nyuni marrbigiban, gubidjiban bintji manyakpili ga mirgipili biling gididjirrim bil balidji. Djining mirikunu miri nyuni bilngiriny bungi mirkng mala ga manyamak mala wurpilipmi. Nyuni inydji rum-ngurrgiwan! Miri nyuni djining nginbilang rum-yirrpina kingi bubalikingirgi bapurrurrgi djili gurribi-munganmirri nyi'nyini, marrga nyuni yirriban rum djunupa djina gatjigi djanki, nganggi?" bindjin wangin inga Abrayam.

<sup>26</sup> Ga nyani Yaway bumir-wubirdjili, inga bindjin, “Ngunubilang ngarri birraldjnyirdjigi yarim 50 mirginyirring yulpili ngulikima Djudum gurbiwi, bilang ingkipm wurpmi irr bungi ngulikima, bukmak yul mala djiny irr wanngirgi balinyirbingir gima ngungirapibi djaburr manymakpilingirbi.”

<sup>27</sup> Girri madjirri nyani Abrayam inga wangin, bindjini, “Djining ngarri inmarr djarri miri mayalinyirring yul, yarim ngaminyi irri miri midjirri ga girrabili; bil madjirriban nyirr butjalmidji, Garray.

<sup>28</sup> Nyabini bilang 45 djaburr manymak yulpili nyinyini ngulikima, bina nyuni gurripigi malimdjigi ngunung wana gurribi Djudum, gima ingki galbipm manymak yulpili nyinyini giriw nguli?” bindjin Abrayam. Ga nyani Garray bumir-wubirdjili, “Ngunubilang 45 manymak yulpili irr birraldjnyirdjigi nguli, ingkiban bilang irr burtjildjigi ngunung gurribi.”

<sup>29</sup> Bil nyani Abrayamdi bumir-duwat butjalmini, miri inga bindjinban, “Nyabini bilang 40 manymakpili nyuni birraldjnyirdjigi nguli?” Ga nyani Garray inga bumir-wubirdjili, “Bilang 40-kima, ngarri ingkipm bungban Djudum-mimigi.”

<sup>30</sup> Ga nyani Abrayam inga bindjin, “Bidak Garray, nyuni marr inydji galbunggi ga ngarri giri djutjdjutj. Nyabini bilang yarim 30 manymakpili nyuni birraldjnyirdjigi nguli?” Bil nyani bumir-wubirdjili Abrayamgi, “Inkiban ngarri gurribi malimdjigi ngunubilang nguli irr manyangi yarimipm 30 manymakpili.”

<sup>31</sup> Bil nyani Abrayam bumir-duwat bu'butjalminyi, ga inga bindjini, “Miri mayali mirkng yul irri, yarim madjirripm nyirr butjalmidji, Garray. Nyabini bilang yarim 20 nyuni birraldjnyirdjigi?” Bil nyani inga wanginban, “Bilang ingkiban irr midjirdjigi.”

<sup>32</sup> Ga madjirripm nyani Abrayam gurripini, bindjin inga wangini, “Inkiban nyuni irra madakarritjdjidi bilang bumir-wurpmi madjirri inmarr wangidji ga girriban. Nyabini bilang galbigima wirrpmi, bil yarimipm 10 manymakpili?” Bil nyani Garray bumir-wubirdjili, “Ngungirki 10-gi ingkipmban irr birruggi burtjildjnyirbi ngunylipm.”

<sup>33</sup> Manymak, ngunukuṅing nyani Yaway djingiringili wanginyirngir Abrayamgi, nyaniban minydji giraliban, bil nyani Abrayam bi wininiban gurribi nyanngali.

## 19

### *Lut yulgungili gurribingir Djudumngir*

<sup>1</sup> Manymak, ngunukima wugilimirrpili Godang biling bil yulgungili Djudum, ngunung ngurrigima maliri. Ga nyani Lut nyinyinyi rarrimirri Djudum gurbiwi. Nyanngali bil girali, ga Lut biliny nyanginiban inga bil yulgungi; marrga nyani inydji waykungili ga bilingga bir-bulanggitjdjini, ga gupildjini munatjali.

<sup>2</sup> Girri bilingga bindjin, “Guwa, bunggamirrpila, nyumi nyim djaypirgi ngunylipm miri ngirrali bala'li, ga ngulikima nyim ngurridji djini'djining maliri. Ga nu inydjim rurrtjirmigi, girri yakirriban nyim ngurridji. Ga malir-gunyirri inydjim waykung, girri larriban nyim mukurdjigiban.” Bil biling inga bil wangin, “Ingki. Djilipm gar-gurriyili liny ngurridji ngalwirrgimirri.”

<sup>3</sup> Bil nyani Lut bumir-duwat ga bumir-duwarratj bilngiriny bu'butjalminyi kiriny, marrga bil yitjdjiniban ga bil ragiliban bala'li Lutar. Bil nyinini, ga nyani bilingga galngarradjny kiriny, yarim wali bilingga batjdjini dampa, girri bil dirradjiliban.

<sup>4</sup> Bil ngurrwakngi bil ngurrinyir, yul mala ngungirapibi gurribi djani inydjin gurkngili ngulikima Djudum-mimigi, miri bubaliking yul, miri djalking, yawirring ga wanapili, gulukngi wana liyuw dap inga djin garrpini ngunukima bala' Lutang, girri djin djudapdjili.

<sup>5</sup> Girri djin waywaydjili Lutnyi, “Way Lut! Nyaling ngunupili yulmirrpili, ngunung bingili nyin bil balparingili djuli? Bapiliban bi biliny birruwi nginbiliki, marrga waymirri nibi ngurridji bilngirar, ga bilnyi nibi lultjigi yulmirrpiliny.”

<sup>6</sup> Bil nyani Lut rari lapmiyngili, yulgungili, girri minibili rari, ga nguli gar-gurriyili inydjin bir-mirrpilidjili, ngidjirrkng rarrimirri djarrinyi.

<sup>7</sup> Nyani djina bindjinban, “Way miyginpila; ingkiban ildji bintjiban djaburr mirkng ildji gatjigi djinimirri!

<sup>8</sup> Butjir inydjildji guwi: ngirrang walkiripm, bingili mungimirrpili, ingki yulmirri waymirri bil ngurrinyir ngurrwakng yulpilngirar. Nyabini bilang djinipili bilny ildji gangban, ga nyaliki ildji djal ildji bintji ngurrigima bilngiriny. Bil ingkiban ildji gatjigi ngunupili yulmirrpili bilny irr djakadjimi, gima irra bil gunggi-baltjimbaban miri bilny irr djakadjigi djili,” bindjin Lut.

<sup>9</sup> Bil djani inga djin bindjinban, “Burridjipm yilitjirriy!” Ga djanibi inydjin bininy wanginyiban, “Djining yul Lut ingki djingirapibi gurribi miri, yarim mulkuru



djinikima, ga biligi ngilimi lim yitjidjini miri nyani nginmilar nyinidji giri; bil djini djining nyani ging kirimi miri nginmiliny raypirridjigi bitma bungkawadji nginmilang!" Bilapilang miri inga djin gudjirr-mirgidjiniban Lutgi, ga inga bindjin, "Marri ninini gunyambi nibi djamadjigi bilinggirki yulmirrpiligi, bil gunyambi wana nyungki!" Ngunungir-kirri djin bumir-balparingili Lutnyi ga djin galngi-ngurrnginy kirinyban, ga ngidjirrgili djin girali marrga djin wubirdjigi bala' djabiri.

<sup>10</sup> Bil ngunukirri yulmirrpilim bil lapmiyngili djabiri, girri gumbirrdji bil gatjidjini Lutnyi ga nambidjiliban bil djitingili, girri djabiri bil matitdjili.

<sup>11</sup> Rirringir ngunungir-kirri djiny bil bipiniban badayaladji wanadji, ngunuwiliny yul malany gar-gurriyili djin djarrinyi; marrga mil-djumilngiban djin gu'gukirrinny kirinyban, yarimban djin gar-gatjngini giriny djabirigi, bil ingkiban ngunung djin manyaw giriw.

<sup>12</sup> Manymak, ngunungir-kirri biling wugilimirrpilim bil butjalminiban Lutnyi, "Wirapili wurpili nyungupibi malabi djani nyi'nyiniban djilikima? Miri gapirri, walkiri, nyim ngunupilang gurruṯi nyuni djiny butjirngindjigi marrga djin yilitjirridji djiningir gurrbingir;

<sup>13</sup> gima ngilinyi djining wana gurubi djini-guyumban liny burtjildjigi. Miri galbikima gudjirr-mirgidjinyakining mala inga djin witjny giriny Godgi miri nyani yati-wubirdjigi yul mala djingirapibi gurribi, gima rum djina mirikunu mirrpmi Djudum-mimigirang. Marrga ngilinyi miri bapili yanginyirbi Yawaybi liny, marrga djining liny malimdjigiban gurubi," inga bil bindjin Lutgi.

<sup>14</sup> Manymak, ngunung ngurrngima maliri nyani Lut yulgungili bala'ngir ga nunydjirraliban bilngali ngunukima gapirriwilingim wiḷi djaming biliny bil marrgi Lutang walkiriwilingim. Nyani bilingga yulgungili, girri biliny butjir-karrdjiniiban. Nyani bilingga bindjin, "Binygadjiyi, nyim djirriyi! Nyim nunydjirriwban djiningir gurrbingir, nyim gubidjiban gidagidapm, gima nyani Yawaydji djini-guyumban malimdjigi djining gurubi wana!" Bil biling gapirriwilingim yarim bil nyany ngurrinyban ray-yakirringir, bitma nyani bilingga wakal marrngili bil ginginy kiriny, marrga rari inga bil balini. Marrga gumbalaban nyani bi winini gurribi.

<sup>15</sup> Manymak, milwartjini, ngunukirri wugilimirrpili bil bumir-duwarratjny kiriny djina bil bultjini kiriny, "Nunydjirriw nunydjirriw, bilayiliban nyuni minydjny yilitjiwi nyungung nyanimngim ga walkiriwilingim, bintji nguni yati-wubirdjinyirbi ildny wingalamiygi marrga ngildji wurpi ildji balidjiban!"

<sup>16</sup> Bil nyani Lut bidakipm marrkany kirinyban. Marrga biling wugilimirrpilim gumbirrdji djiny bil gatjidjiniban, girri djiny bil gudjirr-djitingiliban ngunyilipm gurruṯuli; gima nyani Yaway inga mil-yilgidjini Lutgi.

<sup>17</sup> Ga rirringir djin yulgungili gurrbingir, ngunukima wugilimirrpili inga bil bindjinban Lutgi, "Nunydjirriwban ganydjirrdjipm bintji ngildji balidji! Bapi inydji ildji nyanyirringi, ga ingkiban ildji guldjigi bubalikinimirri nambidi gurruṯumirri; burriliban bumirili ildji nunydjirriw bintji djining yati-wubirdjinyirbi ildjny bangirigi ga ildjny bargi."

<sup>18</sup> Bil nyani Lut yan bumir-gaypili, "Ingki, bunggawa!"

<sup>19</sup> Ngurrumi nyuni irriny gunggatjili ga irriny wanngirngili. Bina madjirriban nyuni irra mil-bilbaldjidi? Miri ngarri ingki ganydjarrnging miri irr gatjigi ngunung bumiri mala gima bilay, yarim gunyambi irriny bargi malngiri marrga irr balidjiban.

<sup>20</sup> Djinim gurubi ninini dja'djarri ngunumi marri bilay, manymaktja irr nunydjirriban ngunyilipm gima ngidjirrkngi. Ngunung gurubi ingki wana bil nininikima. Bina butal ngunyilipm irr nunydjirriban marrga nambidi minydjirr nyinidji wanngipmban nguli?"

<sup>21</sup> Ga ngunukima wugili inga bumir-wubirdjili Lutgi, "Ngiy, djingirki mayaligi ngarri yitjidjinyirbi nyirr gungban; ingkiban marrga irr burtjildjigi ngunukima ninini gurubiwi nyuni irra bultjidjini.

<sup>22</sup> Bil nunydjirriwban ganydjirrdjipmban ngunyilipmi, gima wirrpm irr djirribigi bala'pili yarimipm nyuni ngulikima yulgungi." Bilapilang miri djinimirri ngunung ninini gurubi djampan djin bultjini giriny Djuwar, yarim ngunung yagirri mayali miri 'Ninini'.

<sup>23</sup> Manymak, wajirr djapi yulguny kiriny ngunukining nyani Lut rany kiriny ngunyili Djuwarli gurribi, ga yilimirri djani djin gurpin kiriny nyanimngim inga ga midipili-mirripili.

<sup>24</sup> Ga bilapilakining djunggi burrtjirrinny ga bunggan balinyirakining ga'galminy kirinyban namngiri yanginyirbi Yawaybi, ga baringiliban Djudum ga Gumurra.

<sup>25</sup> Miri bilapilang Yawaydji djirriḷbili ngunupili gurrbimirrpili, ga nyani malimdjili bubalikining; miri gurrbimimigi, ga warppam wali djurriginy kiriny gurruḷumirri; bukmakban djin wirrdjini ngulikima wayalimirri, djin manydjinyinban.

<sup>26</sup> Bil ngunukirri miyilk, Lutang nyanimgim yilimirri gurrpini kiriny Lutnyi, nyani murgungilban; yarim nyani bapi inydji nyangini. Girri ṅamngiri inga galmini rirrkianpili miri djalkng rirrkian mala djin baringili ngunukima miyilkni, marrga nyani inydji birrindjinginiban, yarim djalkngdjinyinban rirrkianydjini inydji mungbingilban.

<sup>27</sup> Manymak, ngunung ngurgima manngibirri, maliri-gunyirri, bapili-guwa nyani Abrayam bi ṅunydjirrali wiṅiniban ṅunuyilpm ngunukima bumiri gurubi nyibirri nyani dja'djarri nyanngar Yawayngirar gadjiri balnggili.

<sup>28</sup> Nyani yulgungili bukilimirri, girri mildji inydji garrkarrpini gurrbimirrpiligi, bil wirrpm nyanyiri. Ga nyani milingili gurruḷumirrpmi, bil wirrpm nya'nyanyiri gurubi; yarimban ngirimbiy wana burburdjny giriny gima bubalikiniimirri ngunung wayali bungbuldjny girinyban, miri ngirimbiy duwarrngir wanangir.

<sup>29</sup> Miri bilapilang, nyani Goddji djirriḷbili ngunupili gurrbimirrpili nyibirri Lut nyininy giriny. Bil nyani gingini Lutnyi marrga nyaniny yilitjili ngunungir gunyamingir, bintji Abrayam marr-mirgidjidji Lutgi; bilapilang God inga mül-yilgidjini Abrayamgi.

### *Lutang midipilimirrpili bil murgungili*

<sup>30</sup> Manymak, rirringir ngunungir-kirri nyani Lut mirrpmaban yawnginy giriny ngulikima gurrbimirri Djuwar nyi'nyininy, marrga ngunungir djin gubini, Lut, ga walkiriwilingim ngunupili mungimirrpili, ga djin walminiban bumirili gurrbili; ga nguli inydjin yirryirrpini bumirimirri, yarim ṅambidi miringmirri djin ngurriny giriny ngidawa bilaypilay yulpilingir.

<sup>31</sup> Manymak, ngunung ngurrwagiping mungi inga wangini gaditingirgim, inga bindjin, "Ngiltjang gunydjirri nyani wurrungdjirr kirimban; ga wirrpmaban wurpi yul nyi'nyininy giriw djilikima nginmilar, marrga ingki wari ngunupilang yul waymirri iltja ngurridji ngiltjar; yarim ngunukima miri rum bamanpi miyilkigi ga yulgi, bil ngiltjiki wirrban.

<sup>32</sup> Ma', gunydjirrgiriny il gu'kung kiri nganitji galbi, marrga nyani babakindjidji. Ngunungir-kirri maliri, waymirri il ngurridji nyanngar miri minitjingimi, marrga il yidjipilikindjidji nyanngapibi gunydjirrgirapibi ngiltjang, marrga djampiligi ngiltjang mala wannpipm minydjin nyinidji bintji ngurgima."

<sup>33</sup> Manymak, maliri rirringir galbikima bil gungili nganitji, ngunukima ngurrwagiping midipili ragiliban nyannkali gunydjirngiralipm, girri bil ngurrinyban. Bil nyani Lut wawu ngurriny gima ingki ginginyir nganitjiri, yarim ingkiban djiringinir ngunukining ngunung mungi djundjini ga inydji waykungili djamingi.

<sup>34</sup> Milwartjini, ngunung ngurrwagiping midipili inga wanginiban gaditingirgim, "Gu, gadjiri maliri ngarribipm ngurriban gunydjirrgirar; ban djini'djining maliri madjirri girri nganitji il gu'kung kiri, girri nyunitjaban raga ga ngurridjiban nyanngar, marrga il mala-pungi bintji ngiltjang gurruṅginginir gadjigarr guldjigi."

<sup>35</sup> Marrga djamingi, rirringir nyaniny bil gungili nganitji galbi, ngunukima djuditjping gadingimi ragiliban, girri bil ngurrinyban; ga madjirri nyani Lut ingki djiringinir miri ngunukima midipili ngu'ngurriny kiriny nyanngar, yarimban Lut wawu ngurriny kiriny.

<sup>36</sup> Marrga gima ngungirapibi biling wawayka, Lutang walkiriwilingim midipilimirrpili bil yidjipilikindjiniban, gunydjirrgirangipm bilngirang.

<sup>37</sup> Ga ngunung galitjirringirangpibi yidjipili yul bungjtjili, ga ngunukima nyani yagirri yirrpini Muwap (Moab); ga djamingi ngunukima yul nyani ngurrdawalangu djina Mawabayit malagi.

<sup>38</sup> Ga nguni mirrdjingir miyilkdji marrngili yidjipili yul girri, ga nyani yagirri yirrpini Bin-Amiy; ga ngunukima yul nyani ngurrdawalangu djina Amunayit malagi.

## 20

### *Abrayam, Sara, ga Pilitjayin malang ngurrdawalangu*

<sup>1</sup> Rirringir Goddji malimdjili ngunukima gurrbimirrpili Djudum ga Gumurra, nyani Abrayam minydji giraliban ngunungir gurrbingir, ga ngunuyilpm girali Nigipili djawalili bumir-djalatjangili. Ga djani inydjin yirryirrpini ngidjirrkng gurrbimirrpili Kaditj ga Djur, miri Abrayam, Sara, Abrayamang yidjipili Yitjmayil, ga bilngirang djamaginpili, ga maypal mala, bilapilang. Ga guyumi djin yilitjini wurpili gurrbili, ngunukima gurubiwi Girar nyibirri Pilitjayin bapurrurr nyi'nyininy giriny. Ngulikima gilwiḷing djin nyininy girinyban.

<sup>2</sup> Manymak, ngunukining Abrayam nyininy kiriny nguḷi, nguḷi Girarbi yulpilingiri djin nyangini Sara. Bil nyani Abrayam djinanydji bultjini giriny Sarang, "Djinimkima miyilk nyani djining ngirrang gadingimi." Ga ngunuwiltji Pilitjayin mala djin gangili ngunukima djanguny nyanggali bunggawali, ngunung Pilitjayin ngurrdawalangu nyi'nyininy giriny nguḷi Girar gurribiwi, yagirri Abimilik. Marrga djamaginpili nyani Abimilikdji djiny yaniliban ngunyili Abrayamang gurribili, marrga inga djin bagiligi Sarany. Djin yulgungili, girri Sarany djin djamirrdjini, girri bapilipm inga djin birrungliban Abimilikgi.

<sup>3</sup> Bil wurpm maliri, ngunukining Abimilik ngurriny kiriny, nyani yakirr-nyanganiban miri nyani God inga yulgungili ga inga bindjin wanginban, "Djini-guyum nyuni balidjiban, gima ngunukima miyilk nyuni djaminmi miri nyani wurpang yulang nyanimngim!"

<sup>4</sup> Bil ngurrwakng, nyani Abimilik ingki waymirri ngurrinyir nyanngar Sarar, yarim ingkipm ngidjirrgili inga girinyir Sarali gima murtjili. Marrga nyani butjalminiban Garraynyi, "Wirr, Garray! Bina butal miri nyuni bungi rum-manymakginging yul? Yarim ngarribi miri djaburr djunupa yul;

<sup>5</sup> gima ngunukima yul Abrayam miri nyanibipm irra wangi, 'Djinim miyilk nyani djining ngirrang gadingimi', ga ngunukima miyilk nyanibipm irra bultjinmi, 'Djinim yul nyani djining ngirrang wuwngimi'. Ga ngarri bilinggarr marr-yirrimkindjirri, marrga ngunukima miyilk irr marrimban. Ingkiban gumbirrdji irr murguwi!"

<sup>6</sup> Girri God yan inga bumir-gaypili ngungirapibi mabugibi, "Ngyi, ngarri marnggi miri nyuni ingkiban djiringirri miri nyuni murgum kirim. Marrga ngarribipm nyirr way-mirrbilgim marrga nyuni ingki ngurridji nyanngar, bintji nyaninyi nyuni gatjigi gumbirrdji ga rum wubirdjigiban ngirrang.

<sup>7</sup> Bil djunupaban ngunukima miyilk nyuni winidjingilgi nyanggali, gima ngunukima yul Abrayam nyani ngunung Godang djabarrkginging, yarim nyani miri bultjinakining djangunyipili Godbi; ga nyani irriny butjalmidji nyungki, ga nyin wanngirgi balinyirbin-gir. Bil djiningkima nyuni marnggiban, ngunubilang nyuni ingki winidjingilgi Sarany, ngildji yirrimban ildji balidji, miri nyunibi, ga bukmak nyungung mala," inga bindjini God Abimilikgi mabugimirrpmi.

<sup>8</sup> Manymak, djadaw, nyani Abimilik inydji waykungili girri guwakuwatjili warrpam, nyanngang gurrutiginpili ga nyanngang djamaginpili, girri djiny butjirgindjiliban bubalikining God inga bultjinmi mabugibi. Ga ngunuwiltji djin guway-nirrdjili, ga mirrpmaban djin yawnginiban.

<sup>9</sup> Marrga Abrayamny nyani Abimilik guwadjili, ga inga bindjini, "Nyawban, mari wanaban inbiliny barngiliban gima nyungupibi. Nyim gunyambi inmarr djamadjimi marrga djinimirri nyuniban irra mari-djamadjimi ngirrki? Gima nyungupibi nyani God inbila madakarritjdjiniban, ngirrki ga ngirrang malagi. Nyuni inbila gar-yulgimi, yarim nyungung djaburr miri mirgidjnyakining ngirrki; gungi inma mirikunu!

<sup>10</sup> Nyimpi bilang nyuni bindjirr ngurrigima?" bilapilang, nyani Abimilik yan manbi inga wangini Abrayamgi.

<sup>11</sup> Ga nyani Abrayam yan bumir-gaypili, "Ngarri ginginyi miri, birralkima djiniwili Girarmimigi yulpili ingki djin marnggi Godgi, ga ingki djin marr-bulanggitedjidi rumgi Godang, marrga irriny djin bungi ga ngirrang miyilk djin djamigiban.

<sup>12</sup> Bil djining djanguny birralkima miri nyani Sara miri ngirrang gadingimi; gima nyani miri walkiripm inga gunyidjirrgirki ngirrang, bil ingki nyani ngirrang ngambir-girang rambirri, bil wurpang ngambirrgirang. Marrga inydji liny marrngili, ga nyani ngirrang nyanimngimban.

<sup>13</sup> Ga gima ngungirapibi, miri biligi nyadji Goddji minydji yanili ngirrinyi marrga irr gukirri girim gurrutinyirringi, ngunukiningban ngarri ingarr wanginiban Saragi, "Ngarri djal miri djinimirri nyuni irra marr-bulanggitedjidi: yarim nyibirri nyibirri gurribiwi il yulgungi, ngulikima nyuni inydji bultjigiban ngirrang, 'Djinimkima yul nyani ngirrang wuwngimi', bilapilang ngurrigima nyuni djina wangidji." Bilapilang Abrayam inga bindjinban ngungirki yulgi Abimilikgi.

<sup>14</sup> Manymak, nyani Abimilik marrngiliban galbi miri maypal bimbi, bulukipili, ga djamaginpili - yul ga miyilk; girri Abrayamgi djiny gupirr-gungliban. Ga Sarany nyani winidjinginiban girrigima.

<sup>15</sup> Girri inga bindjin Abrayamgi, "Djinimpan, ngirrang djawal lapdjiliban nyungki: rawban ga nyibirri nyuni djal nguḷiban nyuni inydji yirryirrpigi."

<sup>16</sup> Girri Saragi inga bindjinban, "Galbi rrupiya ngarri gungban wuwgiriny nyungung, miri 1,000 didipili, miri bilapilang milmaban ngarri djinyirr mil-irrpigiban warrpamny miri nyuni rum-manymakginging miyilk."

<sup>17</sup> Rirringir ngunungir-kirri nyani Abrayam butjalmini Godnyi, ga nyani Goddji burri-wanngidjnyirdjiliban ngunukima yul Abimilik, marrga nyani galng-manyakdjiliban. Ga wurpi mala Goddji burri-wanngidjnyirdjili girri, miri Abimilakang nyanimngim ga djamagining miyilkpili; marrga djamingi djani ganydjarrgindjidji miri budjirrimirri djin mini giri yidjipilipi.

<sup>18</sup> Gima ngurwakngi, ngunukining nyani Abimilikdji djaminmi Sarany, nyani Goddji minipmban yarrpili djina miyilkpilngirang, marrga ingkiban djin gapalmirrpilidjidji; gima nyani Abimilikdji djaminmi Sarany Abrayamang nyanimngim.

## 21

### *Yisak bungtjili*

<sup>1</sup> Ga nyaniny nyani Yawaydji djakadjili Sarany, miri nyanngapibi Godbi yuwirdjing yidjipili birraldjili, ngunung Goddji murr-rangirri,

<sup>2</sup> girri nyani yidjipilikindjiniban ngunukima miyilk Sara, ga guyumi nyanngapibi ngunung yidjipili yul bungtjili, Abrayamang walkiringim ngunukima murr-randindirbi Godbi. Ga bilakining nyani Abrayam wurrungdjini, bil yarim ngunukima yidjipili bungtjili ngunukiningban miri ngunung ngurrigima walirrdji miri God inga bultjidjini biligi.

<sup>3</sup> Ga Abrayam yagirri yirrpini ngunung yidjipili Yisak (Isaac). (Ngunung yagirri mayali miri 'Gitgit')

<sup>4</sup> Ga ngunukining miri 8 yakirri bangiringili Yisakgi, nyani Abrayamdji marrngili birrang, girri nyaniny gurmuldjiliban, miri ngunung ngurrigima rum Goddji yirrpini ngurwakngi.

<sup>5</sup> Ga Abrayam miri nyani bir-gayping yul bilakining, nyani ngurum gatjidjini 100 gungal ga rarranydjarr ngunukining Yisak bungtjili.

<sup>6</sup> Ga nyani Sara inydji bultjidjini bindjin, "Nyanngapibi ngarri gitgidjimi Godbi, ga bukmak miri ngunuwili djining djanguny djin marrngirrdji mala irra djin maltjigiban djin nitjanydjidjiban girri."

<sup>7</sup> Ga nyani gurrukungi wanginban, "Wari ngirriy inga bultjinir Abrayamgi, miri nyadjil ngunupilang guyumi irr mini yidjipili, ga ngaman gungi inga yidjipiligi! Wirrigima! Bil marriban, yarim Abrayam wurrungban, bil djinipankima ngarri minigimi walkiripm inga."

### *Bilngiriny Yagar ga Yitjmayil minydji yanili Abrayamdji*

<sup>8</sup> Manyak, ngunukirri yidjipili djurginyi, ga ngunukining nyani marri wana, nyani Sara dadawdjiliban gunyirngir ngamanngiri. Ga ngunupan, yarim ngunung ngurrigima manggibirri, nyani Abrayamdji djanguny yaniliban marrga bubalikining inydjin gurrukungi bunggulgi wanagi, marrga maypal ga wali djin dirradj nyinidjiban ngunung gulukngwidjidi; yarimban inydjin ralkungi Abrayamgi ngungirki yidjipiligi.

<sup>9</sup> Manyak, gulukng wana dirradj nyininyi, ga biling yidjipilimirrpili Yitjmayil ga Yisak inydji bil walngiriny kirinyban. Yarim ngunung yidjipili Yitjmayil nyani budjirribi Yagarbi, ngunukima Sarang djamagining miyilk. Ga nyani Sara bilny nyany kiriny bil walngiriny kiriny, ga ngunung ngurragaping yidjipili Yitjmayil nyani mil-dinytjiliban gulmigipm inga, ga inga gitgitny kirinyban Yisakgi. Ga nyani Sara mil-marnggiban,

<sup>10</sup> marrga inydji birringiniban Abrayamili ga bindjin wangin, "Nyuni bilngiriny badji-nyawban, minydji ngurrgiwi ngunukima djamagining miyilk ga nyanngang gapirri! Guyumi nyuni wirrdjidi, ga ngirrang gapirri Yisak nyanibipm marrgiban nyim mala bulanggit nyungupibi, miri nyanibipm ngidawa; bil ngungirki ngunukima miyilkang gapirringirrim wirrban inga!" bindjin Sara yan-manbi wanginy inga.

<sup>11</sup> Bil nyani Abrayam mirrpmban marr-mirgidjiniban, gima ngunung yawirrinny Yitjmayil nyani girrigima nyanngapibi Abrayambi walkiripmi.

<sup>12</sup> Bil nyani God bindjin wangin inga Abrayamgi, "Ingi marr-mirgidjiyi nyanki Yitjmayilgi, ingki inga wargugudjiyi miyilkigi ngunung dapmiynyirbi djamagining inma. Manyaktja nyuni bintji ngurrigima miri nyalikidjini nyani Sara inma bultjidjini, gima Yisakmirrpmi nyuni mala-pungi marrga nyanngamirrpmi nyungung gurrutiginirang mundaḥ minydji djirridji inydji mungbinigi.

<sup>13</sup> Ban djingirki, ngunung djamaginingirang gapirri, ngarri mala-pungi wana nyanngamirrpmi girrigima, gima nyani wurpi miri nyungung yidjipili."

<sup>14</sup> Manyak, milwartjini maliri-gunyirri, nyani Abrayamdji wali marrngiliban, ga gapi nambidi gilingkalmirri maypalang marrngili rarrtjal, girri burribi gilibili Yagarli. Girri nyani marrngili nyanngang yidjipili Yitjmayil, girri minydji bilny yaniliban murrurttili.

Biling bil gubini, ga bupaliban bil gukirriny kiriny wirrpil-mirrpmi, ngidjirrkngi ngunung gurubiwi Biya-Djiba (Beer-Sheba).

<sup>15</sup> Miri yakirri galbi bil gukirriny kiriny, girri gapiban bil malimdjili. Marrga nyani Yagardji galwupini yidjipili gurrtjimirri munganmirri,

<sup>16</sup> girri marri bilayili minydji girali ga nyininiban; gima nyani inydji wangini, “Ngarri ingki djalngdjiji miri irr nyangban ngirrang yidjipili balidji.” Ga bilapilaking ngunung miyilk ngurr-yirrpiban ngadjiniban mirrpmaban nguli marri marri bilayngiri yidjipilingir nyannngangi.

<sup>17</sup> Bil nyani God marrnginiban ngunukima yidjipilang bimbi ngadjny kiriny. Ga wurpmi Godang wugili djamagining inga witjiliban Yagardi namngiri, nyani bindjin, “Nyimkiban nyuni marr-mirgidjirr kirimban Yagar? Yawnginyirringi, gima Goddji inga marrngini bimbi ngadjnyiraking nyanngapibi maribi yidjipilangirangpibi.

<sup>18</sup> Guwu, marriwban ga djaltjibigi yidjipili, ga djalng-gungban inga; gima nyani Goddji djingiriny gungi mala-punyrbi galbi mirrpmi, marrga nyannngang bapurrurr minydjin djirridji miri yagirri-wana mala,” bindjin ngunukima wugili Godbi.

<sup>19</sup> Girri Goddji mil-lapmiyngili inga marrga nyani djiringiniban miri ngunukima gapi bungbungdjili ralaingiri. Nyani nyangini gapi, girri marrngiliban ngunung gumbala gilingka, djirrdjirrdjili girri gangiliban gapi, ga inga minali yidjipiligi ga nyani djirradjiliban.

<sup>20</sup> Manymak, ngunukima yidjipili Yitjmayil galng-wanadjini, ga nyaninyi Goddji djakadjny girinyi. Ga ngulikima ngunung yul Yitjmayil nyinininy girinyi yirrpimirri, ngunukima gurubi djin bultjdjini Paran, ga nyani djambatj mirrpmi bow-gi maypalgi.

<sup>21</sup> Ga guyuni nyannngang ngambirri marrngili miyilk nyanki Yitjmayilgi ngungirapibi gurubibi Yidjipit-bi.

*Abrayam ga Abimilik nguli gurubiwi Biya-Djiba*

<sup>22</sup> Bilakingi Abimilik ga Pikul Abimilikang ngurrdawalangu gamupunggu malagi, biling bil balparingili Abrayamnyi. Ga nyani Abimilik bindjin wangin inga, “Miri nyim ngunupilang djama nyuni gatjinmi, yarim nyani Goddji nyin gunggatjimi.

<sup>23</sup> Marrga yagirrimirri Godangmirri nyuni irriny murr-raniban, miri bilapilang gam: ingki nyuni irriny gar-yuli ga ingki nyuni djina mirgi-djamadjigi ngirrang gurrtuginingirgi; bil ngunyili yipi irra mil-bilbalddjidi giri, ga djakadjigi djining gurubi nyibirri gurubimirri nyuni nyini girimban; yarim miri ngunung ngurrigima ngarri nyirr djakadjim girim nyuninyi.”

<sup>24</sup> Ga nyani Abrayam inga bindjin, “Ngiy, ngarri murr-rangirriban.”

<sup>25</sup> Girri nyani yan manbi inga wanginiban Abimilikgi bil miri yilimbirring, nyani bindjin gima Abimilikang djamaginpilingir djin gatjinmi ngunung rala Abrayamdji gaminmi bilimi.

<sup>26</sup> Bil nyani Abimilik yan bumir-gaypili, “Ngarri djunga miri wili gatjinmi ngunukima rala nyuni gamirrdjini. Nyuni wirrgima irra bultjirri, ga ngarri wirr irr marrngirriy djining djanguny yarimipm djinipankima.”

<sup>27</sup> Girri nyani Abrayam marrngili maypal bimbi mala ga buluki mala, girri gupirringgiliban Abimiliknyi. Bilapilaking inydji bil murr-rangirriban, yarim nu bilingga bil yirrpiban, miri bilapilang gam: rum magayaging inydji bil gurppigi ga bilingganydji bil mil-bilbalddjidi.

<sup>28</sup> Ga nyani Abrayam butnyirdjili 7 bimbi maypalpili miyilkpili, ga bapili gangili gurubili ga djani bimbipili nguli dja'djarriny kiriny milmaban Abimilikar.

<sup>29</sup> Marrga nyani Abimilik butjalmini Abrayamnyi, “Nyimgima djining mayali miri ngunukima bimbipili nyuni rindilali, ngunuwili rarrmalipm dja'djarri, miri nyimki?”

<sup>30</sup> Ga nyani bumir-wubirdjili, “Djining mayali miri; bilang nyuni marrgi djiniwiliny, nyuniban mil-lirrpigi bubalikinginyi miri ngarri birral irr gaminmi djinim rala gapigi.”

<sup>31</sup> Manymak, gima ngungirapibi djangunybi djin bultjini giriny ngunukima gurubi Biya-Djiba, gima ngunung yagirri mayali miri ‘Biling murr-rangirri’, gima biling inydji bil murr-rangirri ngulikima, bilapilang.

<sup>32</sup> Rirringir ngununggir-kirri bilingi Abimilik ga Pikul, ngunung bunggawa miri gulinydjarr malagi, bil gubiniban ga bil winini djawalili bilngalipm, ngunung Pilitjayin djawal.

<sup>33</sup> Ga nyannngangi Abrayangi, nguli Biya-Djiba nyani lamudjili djamban gurrtji, ga ngulikima nyani bumir-witjny giriny Yawaygi ngunukima God Wanngigiliwilngaking.

<sup>34</sup> Ga giliwiling bildjirri nyani nyininy giriny nguli nambidi ngunung Pilitjayinar gurrbimirri, yarim galbi gunmal ga rarranydjarr.

## 22

### *Goddji manyangini Abrayamnyi*

<sup>1</sup> Riringir bamangir nyani Goddji manyangini Abrayamnyi miri nyimkining djakiy. Nyani inga witjili, "Abrayam guwa!" "Nyimay? Ngarri butjir inydjirr gum kirimban," nyani bindjini Abrayam.

<sup>2</sup> Girri nyani Goddji inga bindjini, "Guwu, marriwban nyungung walkiripm Yisak, ngunukima yidjipili marr-bulanggitjnyirbi nyungupibi, ga nyum nyim giriban gurrbili Murayali. Ga ngunukining nyim yulgungi, ngarri nyirr mil-lirrpigi bumiri gurubi, ga ngulikima nyuni bungban Yisaknyi gurrbimirri gungimirri ngunung wurpmi nyirr mil-lirrpigi, yarim nyuni rani ga batjigiban miri mundjarr burrtjirnyirbi gunyirbi ngirrali," God inga bindjin.

<sup>3</sup> Manymak, milwartjini nyani Abrayam inydji waykungiliban. Nyani marrngili nyininyirbi ga gilibili burrili dungki-li bitma yarraman. Girri nyani marrngili djunggi biral, barrbilpilingdjili djunggi ngunung djaming rarrtjilkungi. Girri marrngili yawirrinymirpili nyannang djamagingmirrpili, ga Yisak nyannang walkiringimi, girri larrban djin walminiban bumir-lunggurrmali, ngunyilipm ngunung bumiri gurubi God inga bultjinmi.

<sup>4</sup> Djin giriny nyininya-a-a yakirr bingili. Milwartjini larrban; ga malngiri nyani Abrayamdji bumir-nyanginiban gurrbili bilaypmi.

<sup>5</sup> Girri nyani bilingga wangini djamagingmirrpiligim, "Nyumi djiligima nyim djirridji, nyumi ga djining dungki nyim marrkang djili, bil ngilinyi ngunyilatjuy liny giriban; liny bumir-kirrbigi Godnyi ngunumi, girri bapiliban liny wiqidji nyumilali."

<sup>6</sup> Girri djunggi mala nyani gilibili burrili Yisakang Abrayamdji, bil nyanibipm gumbiridji minali birrang ga balinyirring ngirrtnyakining marrga rarrtjilkungi djunggi. Girri biling gididjirrim bil giraliban.

<sup>7</sup> Bil giriny nyininya-a-a, malngiri Yisakdji yanyangini gunyidjirgiriny, nyani bindjin, "Maļu?" "Nyim walkira?" bindjin Abrayam. "Djining irr minigim kirim djunggpili, ga nyunibi minigim kirim ngirrtnyakining djunggi, bil nyalipan ngunung maypal bimbi il bungi ga batjigi miri mundjarr Godgi gunyirbi ngiltjapibi?" bindjin Yisak.

<sup>8</sup> Ga nyani Abrayam inga bumir-wubirdjiliban, "Ngunukima maypal bimbi Goddji nyannarki iltja gungi, walkira." Ga biribiri biling mungu bil giraliban ngunyilipm.

<sup>9</sup> Bur bil yulgungili nguli ngunung gurubi God inga bultjinmi Abrayamgi. Girri nyani yip mutjpiningiliban rirrkianyandji, girri namiliban gilibili djunggpili ga djar-rpindjinginiban, girri walkiripm inga garrpiniban mundandji, djaltjibili, girri gililiban namiliban djunggimirri.

<sup>10</sup> Birrangban bat, way djaltjibili djini-guyumban bungban walkiripm inga,

<sup>11</sup> bil bilapilakinngban namngiri bimbi inga witjiliban wugilibi, "Abrayam! Abrayam!" inga witjili Yawayang wugili djamaging. Ga nyani Abrayam bindjin, "Nyimay? Ngarri djinipan!"

<sup>12</sup> Ga nyani bindjin, "Guldwban! Ingkiban rarrri! Ingkiban nyuni galng inga mirgidjiwi nyaninyi! Ngiy, djinimirriban ngarri inmarr marnggidjini nguysi, miri nyimkining djakiy inma. Miri bilapilang nyuni bintji ngurgima butjirindjidji yan gunyirbi ngirrapibi, gima nyuni ingki irra mirrbilginyiri ngirrki nyungung walkiripm nyungung marr-bulanggitjnyirbi yidjipili."

<sup>13</sup> Riringir nyani muddjili, namiliban nyani Abrayam milingili, girri maypal bimbi maldji bipiniban ngulikirri, miri wana bimbi yul; yarim ngunung bimbi gungi-gattjili butjiridji gurrtjimirri waymirri. Marrga Abrayamdji marrngiliban ngunukima, bipini, yipmirri rirrkianmirri galwupini, girri batjidjiniban miri mundjarrban Godgi gungili; ga nguni maypaldji bilamirri djamirrdjiniban ngungirki yidjipiligi. Bilapilang, Abrayamdji yidjipiligi rirrang inganydji galwupini ngunukima maypal bimbi.

<sup>14</sup> Ga nyani Abrayam yagirri yirrpini ngunukima gurubiwi "Yaway Gunyirakining"; marrga gima ngungirapibi yulpili djin wang girimipm mungu djini djining, djin bindjirri, "Nguli bumirimirri gurrbimirri Yawayang, nyani inmila gungi".

<sup>15</sup> Ga nyani madjirri inga witjili Abrayamgi ngunung wugili ngunungir namngiri, inga bindjin,

<sup>16</sup> "Abrayam, nyani God djining djanguny inma yaniliban nyungki gam': Ngarri djining inmarr gungban matit murr-randinirbi, ga ingki yan irr wubirdjigi bintji ngarribipm

yagirri inydjirr mirgidjigi. Gima nyuni yan butjirgindjini ngirrang, ga ingki irra mirrbilginyiri nyungung walkiringim ngunung nyuni marr-bulanggitjdjirri,

<sup>17</sup> ngarriban inmarr mil-bilbaljdjidi ga bulanggitj mala nyirr gungban, miri bilapilang gam': nyungung mala-punyrbi inydjin ngurri ga djin galbidjdjidi, yarim wana gulukng miri ngunuwili gata mala nammirri dji'djarri ginimbirrimirri, ga miri nunatja rirripidi mala munganmirri gapi djalkngmirri ngu'ngurri, miri bilapilang nyungung gurruṭigining mala djin galbidjdjidi. Ga ngunubilang wurpili bapurrurdji mari djina djin djamadji gurrutṭiginingirgi inma, djani nyungung mala-punyrbili djiny djin wingalamiygi ga gurribi djina djin djamigiban.

<sup>18</sup> Ga nyungupibi mala-punyrbibi bukmak bapurrurr mala djili gurribi-munganmirri djani inydjin marrkapdjigi, yarim ngunukima birraljdjidi gima yan nyuni butjirgindjini ngirrang," bilapilang ngunung wugili inga bindjin djining djanguny gunyrbi Yawaybi.

<sup>19</sup> Manyak, biling Abrayam ga Yisak bil wininiban bilinggali ngunukirri yulmirrpili bil marrkany kiriny ngulikirri, girri warpamdji djin gubini Murayangir gurrbingir ga ngunyilpm Biya-Djibaliban djin wininiban. Ga rirringir ngunungir-kirri nyani Abrayam gliwiling nyininyi ngulikima gurribi Biya-Djiba.

#### *Nayurang gurruṭiginingirang mundan*

<sup>20</sup> Manyak, marri guyumi wili inga birrungili djanguny Abrayamgi gurruṭiginingibi walanggarrangir djawalngir. Ga ngunukima djanguny inga bultjdjini gam': "Milka, nyanimngim Nayurgi, nyani girri miri yidjilpili minigim girim nyanngapibi Nayurbi nyungung gulmingimi.

<sup>21</sup> Miri Yutj, nyanngang milimiti, girri Butj, girri Kimuwil (ngunung djampan miri gunydjirri Aramgi);

<sup>22</sup> girri djining yulpili mala yagirrpili: Tjisit, Yatju, Pildatj, Djitlap, ga Bituwil."

<sup>23</sup> Miri ngunukima yul Bituwil, nyani miri gunydjirri miyilkigi yagirri Ribika ngunukima miri guyumi nyanimngim Yisakgi. Djiniwiliny 8 yidjilpilngirinyi nyani Milka minigimi budjirrimirri Nayurbi, Abrayamang gulmingim.

<sup>24</sup> Ga wurpi miyilk Nayurang yagirri Riyuma, ngunung bitma nyanimngim bil djamagining inga, nyani minigimi yidjilpilngirinyi Nayurbi girri; djining yulpili mala yagirrpili gam': Tiba, Gayam, Tayatj, ga Maka.

## 23

#### *Abrayamdji bayimdjili miring mulugining*

<sup>1</sup> Manyak, nyani Sara gatjdjini 127 guṇmal ga rarrandydjarr,

<sup>2</sup> girri nguli wirrdjini gurribi Kiriyatj-Arba, nambidi ngunung wana gurribi Kanan. Ga ngunung gurribi Kiriyatj-Arba djamingi djin bultjdjini Yibrun. Manyak, Sara wirrdjini, girri nyani Abrayam ngurr-yirpiniban inga ngadjiniban Saragi. Nyani munganmirri nyininy giriny nyanngar ngunukima balinyirbi Sara, inga ngadjny kirinya-a-a, girriban.

<sup>3</sup> Nyani mukdjili ngadjnyirngir Saragi, inydji waykungili, girri gurribiwatunguny malany djiny balparngili, ngunuwili yulpili mala bapurrurribi Yitayitbi. Nyani nyinini djannar, girri inydjin bultjdjiniban.

<sup>4</sup> Nyani Abrayam djina bindjini, "Yarim ngarri yul gurribinyirring djili ngildjar waymirri irr nyini girim gima mulkuru irri, bil marriban, ngarri irr djal miri ngildji irriny ildji djilimdji wurpmi ninini gurribi marrga nguli mulumirri irr djalirgi ngirrang balinyirbi gurruṭigining mala."

<sup>5</sup> Ga djani inga djin bumir-wubirdjili Abrayamgi, "Bidak, butjir-inydji guw bunggawa!

<sup>6</sup> Nyuni miri yagirri wana yul, ngunukima yirryirpinirbi Godbi, ga djili nginbilar nyi'nyini. Manyak, nyuni rindiligi wurpmi ngunupilang butal mulugining gurribi nginbilang, girri nguliban nyuni djalirgi nyungung balinyirbi gurruṭigining mala. Ingki wili inma mirrbili nyungki mulugining gurribi nginbilang marrga nyuni djalirgi nyungung gurruṭigining mala."

<sup>7</sup> Girri nyani Abrayam gupildjini, miri bilapilang nyani djina bumir-kirribili.

<sup>8</sup> Girri madjirri Abrayamdji djiny butjalminiban, djina bindjin, "Ngunubilang ngildji birral djalngdjirri miri ngirrang balinyirbi mala djiny irr yilitjigi ga djiny irr djalirgi, ngildji yitjdjidjiban miri ildji butjalmidji ngunukima yul yagirri Yiprun walkiringim Djuwargi,

<sup>9</sup> marrga nyani irriny djilimdji ngunung miring ngu'ngurri gurribi nyanngar. Ngungirki ildji marnggi, ngunung miring ildji bultjin girim Makpila, ngunumi dja'djarri galymirri gurribimirri nyanngar. Ngunubilang ngunukima nyani irriny djilimdjigiban milma, ga ildji mil-marnggidjdjidi, ngunung irr bayimdjigiban miri nyabiniwili rupiya nyani irra bultjigi, ga irr galikiban ngunung, miri ngirrangpibi mulugining gurribi."

<sup>10</sup> Ga nyani Yiprun ngulikirri nyinininy kiriny, ga nyani butjir-marnggidjini Abrayamgi. Ga ngunukima yul Yiprun nyani girri miri ngungirapibi Yitayit bapurrurubi. Miri ngunutjini yul mala nyinininy nguli gurrbimirri rarrimirri munganmirri gadjigirring, djani miri ngurdawalangupili wanapilimirring ngungirapibi gurrbibi, ga rum djin djakadjny giriny ngungirki gurrbigi.

<sup>11</sup> Manymak, nyani Yiprun marrngini Abrayamnyi, girri yan inga bumir-gaypili Abrayamgi, "Ingki, bunggawa; bidak, ngarri wangidjiban. Ngarri gupirri-gungban nyungki ngunukima miring ga ngunung gurubi nyibirri ngunukima miring ngu'ngurri budjirrminy. Djining miri mundjarr inma, ga milmaban ngarri nyirr gungban, marrga ngirrang gurrutiginpili djili djin nyi'nyini mala djin mil-marnggidjidjiban. Manymak, guwu ga nyungung balinyirbi nyuni djalirgiban nguli."

<sup>12</sup> Ga madjirri nyani Abrayam djina gupildjiniban ngungirki gurrbiwatangugi malagi;

<sup>13</sup> girri nyani inga wangini Yiprun-gi milma djannar, "Bilang manymak nyunguri miri nyuni yitjidjidi, ngarriban nyirr gungi rrupiya ngungirki gurrbigi. Yarim irr bayimdjigi rrupiyadji, ga nguliban djiny irr djalirgi ngirrang balinyirbi gurruutigining mala."

<sup>14</sup> Ga nyani Yiprun inga bumir-wubirdjili Abrayamgi, inga bindjin,

<sup>15</sup> "Manymak, butjir-inydji guw bunggawa! Manymak ngunukima gurubi nyuni bayimdjigiban nyabiniwili marri, yarim 400 didipili; bil djining rrupiya miri marrmalngiri ngiltjiki, il marrbigi rrupiya ga ngunukima gurubi ngarri nyirr gungi nyirr mungbinigi. Girri nguli nyuni djalirgi nyungung balinyirbi mala."

<sup>16</sup> Girri gidagidapm nyani Abrayam yitjdjini miri bayimdjigi Yiprunngir, marriban rrupiya wana bil nyani marrngilipmban. Nyani djarrdjingini rrupiya girri milmaban butjurrudjili 400 didipili, ga ngunuwiltji gurrbiwatangupili djani inga djin mil-marnggidjini. Nyani Abrayamdji galwupini djunupa rrupiya bilapilang miri rrupiya-djamaginging rum djina bultjidjini ngunuban bildjirri.

<sup>17</sup> Bilapilang, Yiprunang gurubi, miri ngidjirrkng Mamri'ang gurubi ngu'ngurri, nyani Abrayamdji bayimdjili; miri ngunung miring ga warrpam ngunung gurubi inydji garrpinirbi ga warrpam gurrtjipili nambidi ngunung gurrbimirri; djining mala Abrayamdji galini girinyban.

<sup>18</sup> Ga bukmak ngunuwiltji gurrbiwatangu mala inga djin mil-marnggidjini miri Abrayamdji galiki giri ngunung gurubi miringginging ngunyili yipi.

<sup>19</sup> Rirringir ngunungir-kirri, Abrayamdji djalirngili Sarany nguli mulumirri miringmirri, ngunukima gurubi djin bultjini giriny Makpila budjirrminy Kananmirri gurrbimirri.

<sup>20</sup> Miri bilapilang Abrayamdji marrngili ngunung mulugining gurubi djannanggir gurrbiwatangungir ngungirapibi gurrbibi, ngunungir Yitayit bapurrurrngir.

## 24

### *Yisak ga Ribika*

<sup>1</sup> Manymak, rirringir galbi gunmal ga rarranydjarr inydji bangiringili, nyani Abrayam wulmandjiniban mirrpmban; ga ngurrwagipi nyani Goddji inga gungili galbi manymak mala ga djagadjili nyaninyi.

<sup>2</sup> Manymak, nyani Abrayam djiringini miri nyanngang balinyirbi bildjirri ngidjirrgidjini inga. Marrga nyani inga witjili nyanngang bunggawagi djamagingingiri, ngunukima yuldji djakadjny giriny bukmak girripili Abrayamang. Nyani yulgungili, ga Abrayam inga bindjin, "Nyuni gumbirri-rawban bapili nambidili gandili ngirralli,

<sup>3</sup> marrga milmaban nyanngar Yawayngirar nyuni irriny murr-raniban miri ingki djingirapibi gurrbibi nyuni marrgi nyanimngimi Yisakgi; yarim miri djili lim nyini girim djannar djinikima Kananayitar malar; bil ingki nyuni djamigi miyilknyi djiningir bapurrurrngir, bilapilang nyuni murr-raniban milbimirri Godar ngunukima Miligidji gurrbigi ga ginimbirrigi.

<sup>4</sup> Ga nyuni irriny gungi murr-randinirbi miri nyuni winidji ngunyili djawalkitjili ngirralli, marrga ngunungir nyuni inga marrgi miyilknyi walkiringirgim irra Yisakgi djannapibi ngirrang gurruutiginpilngirapibi."

<sup>5</sup> Ga ngunung djamaginging inga bindjin Abrayamgi, "Ngunubilang ngunung miyilk irriny ingki-pultjigi marrga nyani ingki irriny gurripigi bapili gurrbibi, nyalikiban ngarri ingarr marrgi miyilk Yisakgi? Bina manymak miri nyungung walkiripm irr gangban ngunyilipm?"

<sup>6</sup> Bil nyani Abrayam inga bultjidjini, "Ingki ingki! Ingki nyuni winidjingilgi ngirrang walkiripm ngunyilipm!"



<sup>7</sup> Yaway, ngunung Miligidji nammirri nyi'nyini, nyani irriny djamirrdjini ngirrangir gynydjirrgirang gurrbingir, ga ngunungir gurrbingir nyibirri irr bungtjili, ga nyani irriny murr-rangirri djinimirri gam': 'Ngarri djinarr gungi djining djawal mala-punyirbigi nyungungkima'. Marrga nyanibi inma yani nyanngang djamagining wugili miri inma gunggatjigi marrga ngunungir gurrbingir nyuni bi birrugi miyilk inga bapili Yisakgi ngirrang walkiringim.

<sup>8</sup> Ga bilang nguni miyilkdji nyin ingki-pultjigi ga ingki nyin gurpigi, nyuni yarangdjidjiban djiningir murr-randinirbingir; bil ingki nyuni winidjingilgi ngirrang walkiripm ngunuilikima, wirrpm!" inga bindjin Abrayam djamaginingirgi.

<sup>9</sup> Ga ngunukirri yul gumbirri-ragiliban nambidili gandili Abrayamli, girri inga murr-rangirriban bungkawagi.

<sup>10</sup> Manymak, nguni djamaginingir marrngili 10 kamulpili Abrayamang, ga galbi wurpi wurpi mundjarr mala djiny gurtjili nyanngapibi bungkawabi, girri djingiriny malany djiny birrpirungili ga djiny gilibili burrili kamul-li, girri larrban nyani ga nyibi wurpibili djamaginpili Abrayamang. Djin giriny nyininya-a-a, yakirri galbi, ga djawalmirri Mitjuputamiya (Mesopotamia) djin yulgungili bilay pirr nyibirri djani Nayurang mala-punyirbi djin nyininyi.

<sup>11</sup> Manymak, nguli gar-gurriyili gurrimirri biligi djani yulpili djin gamirrdjini rala wana marrga gapi djin marrgi; ga giliwiling mala bitma djapidi ngurrinyi nguli munatjamirri marrga ngunyili gapi djin djululupmiyngili marrga maypalpilingiri djin dirradjigi. Ga ngunukining Abrayamang djamagining yulgungili ralamirri, ngulikima nyani guldjiliban, ga nyanngang kamulpili inydjin bundirrdji rangirri ga gandi inydjin galdirrdjini. Ga walirr ngidjirrkngban mungan inydji yirrpini kiriny. Yarim ngunung bilidjirri bilakining miyilkpili bi djin giri rala lili gapi djin marrgi.

<sup>12</sup> Ga Abrayamang djamagining inydji galwupini kamulngir; girri bumirigidjiliban Yawaygi, nyani inga bindjin, "Yaway, Miligidji ngirrang bungkawagi Abrayamgi marngirriyban: bina djini'djining manngibirri nyuni irra mil-lirpigi nyim ngunupilang djangunygingin, marrga irr marnggidjidji wirinyi miyilknyi nyuni inga manyangini Yisakgi. Miri bilapilang nyuni inga mil-bulanggitjdjidi Abrayamgi ga inga gunggatjigi ngirrang bungkawagi.

<sup>13</sup> Ngarri djili irr djirridji ralamirri irr bumiri-bargi bilakining bildjirri midipilipili djingirapibi gurribi bi djin giri marrga gapi djin marrgi.

<sup>14</sup> Ga ngunukining wurpm yulgung, ngarri ingarr bir-kiri ga butjalmidji miri bilapilang gam': "Bina manymak nyuni irra djirrdjirrdjigi nyungung dandanga marrga gapiban irr dirradjigi?" Ga ngunubilang ngunukima midipili irra bintjiban, "Ngiy manymak, dirradjiw, ga gapi irr marrgi ga djinarr gungban kamulgi malagi nyungung girrigima," irr djiringilgiban bilang miri ngunukima midipili nyani miri yirryirpinirbi miyilk nyungupibi, marrga nyungung djamagining yul Yisak nyani marrgi ngunukima miyilk miri nyanimngim inga. Bilapilang irr marnggidjidjiban miri nyuni inga mil-bulanggitjdjini Abrayamgi ngirrang bungkawagi."

<sup>15</sup> Nyani mukdjili, girri gidigidapmban nyani Ribika yulgungiliban gurrbingir miniginy kiriny dandanga bapimirri nyanngar. Ga ngunung midipili Ribika nyani miri walkiringim Bituwilang, ngunung yul budjirribi Milkabi - ngunung nyanimngim Nayurang, ga Nayur nyani miri Abrayamang gulmingim.

<sup>16</sup> Yarim ngunukima midipili nyani miri mirrpmi djal-malimaling, bil wirr inga minitjingim miri, yarim nyani djuburr bulanggitj nyininy giriny. Manymak, nyani djundirrdjini gapili, butirrdjini dandangany, girri walminiban.

<sup>17</sup> Ga ngunukima djamagining yul inga nunydjirrali ga inga bindjin, "Bina butal miri ninini gapi irr dirradjigiban nyungur dandangadi?"

<sup>18</sup> "Ngiy, dirradjiw!" nyani bumir-wubirdjili, girri gidagidapm inga djirrdjirrdjili dandangany, girri gumbirridji gatjini kiriny bilakining nyani dirradjiny kiriny.

<sup>19</sup> Rirringir nyani dulpidjini, ngunukima midipili inga bindjinban, "Kamulgi malagi nyungung djinarr marrgiban gapi marrga djin dirradjigi ga djin dulpidjidji girri."

<sup>20</sup> Girri nguni djululupmiyngili dandangany ngunyili djapidili maypalang, girri winini gapili, butirrdjini, girri bapili minali ga madjirri djululupmiyngili djuluk nambidili djapidili; girri bi'bininy ngurrigima mi'miniginy kiriny gapi yarimipm kamulpili djin dulpidjini.

<sup>21</sup> Ban Abrayamang djamagining dja'djarrinyi nyi'nyanyi ngunukima miyilknyi, nyani mukny djarriny yungan yarimipm nyani marnggidjini ngunubilang nyani Yawaydji inga djamadjili manymakdjili, u ngunubilang ingki.

<sup>22</sup> Rirringir ngunuwili kamulpili djin guldjili dirradjinyirngir, ngunukirri yuldji djarrdjingiban wurpm gold ring, girri ngurr-rangirri; girri marrngili bingili gold mala

bitma nganybak, girri gundjarrmirri bilyn galwupini nyanngar, miri mundjarr mala nyanki Ribikagi.

<sup>23</sup> Girri nyani inga bindjin, "Nyuni irra bultjigiban, wirang walkiringim nyuni? Bina butal ngildjar bala'mirri nibi ngurridji djini'djining maliri, nambidi nyungung gunydjirrgirar bala'mirri?"

<sup>24</sup> Nyani bumir-wubirdjili, "Ngarri miri Bituwilang walkiringimi, ga nyani Bituwil miri gapirringim Milkagi Nayurang nyanimngim.

<sup>25</sup> Ga ngiy, nibi marrkapdjigi miri ngildjny nibi djakadjigi djini'djining maliri. Ngurrumi galbi yurryarr maypalpili ngu'ngurriban bala'mirri nginbilar, marrga nyuni djiny birrugi nyungung kamulpili ga djiny nibi djakadjigi girrigima ngu'i bala'mirri nginbilar."

<sup>26</sup> Marrga ngunukima yul gupildjiniban ga bumir-kirrbili nyanngali Yaway-li, ga inga wukdjiliban,

<sup>27</sup> inga bindjin, "Yaway nyuni wuknyirbi ngirrapibi, God Miligidji Abrayamgi ngirrang bungkawagi, nyuni ingki inga mirrbilginyir girinyir gunggatjnyirbi bungkawagi ngir-rangirgi, djini'djining ga ngurrwakng. Irr marrkapdjilban Garray, irr birraldjnyirdjili djining bala' Abrayamang gulmingirangipm, ga bapili djunupa nyuni irriny mil-irrpini gadjigarr!"

<sup>28</sup> Rirringir ngunungir-kirri Ribika nnydjirraliban wininiban gurrbili ngambirrgirali marrga djanguny garrwurdjigiban gurrutiginigili malali.

<sup>29-30</sup> Manymak, Ribikang wuwngim yagirri Laban. Ngunukining Ribika yulgungili bala'mirri, nyani Laban nyanginiban ngunukima mundjarr mala gunyirbi Ribikali, ngunung gold ring ngurrimirri wirardjingini, ga ngunung bingili gold nganybakmirrpili gundjarrmirri, ga nyani marrngini djanguny nyanngapibi Ribikabi bultjinirbi. Marrga nyani nnydjirraliban gar-gurriyilili ngunyilipm djabatli nyibirri Abrayamang djama-gining marrkany kiriny, djarrinyipm mungangmirri kamular ngu'i ralalmirri.

<sup>31</sup> Ga Laban inga bindjini, "Guwa, nyuni marrkapgining yul Yawayang! Nyimki nyuni marrkam kirim djilipm? Ngarrri ngurru birri inmanydjirr bulanggtjdjiliban, bila inmarr rirrbili nyungki, ga djanki girrigima nyungung kamulgi malagi."

<sup>32</sup> Marrga ngunukima yul ragiliban. Djani djin djirrdjirrdjili girri mala ga Abrayamang mundjarrpili kamulngir burringir, girri djina djin birrungili yurryarr kamulpiligi. Girri gapi djin birrungili marrga djani nu inydjin rurrtjirrmini bukmak Abrayamang djamagining mala.

<sup>33</sup> Girri djani wali djina djin birrungili. Bil ngunukining djin galwupini wali birbimirri nyanngar, ngunukima djamagining Abrayamang, nyani djina bindjinban, "Wirrbani irr dirradjigi wali yarimipm ngirrang djanguny ildjanydjirr bultjigi." "Ma!" inga djin bindjiniban.

<sup>34</sup> Nyani ngurr-yirrpini djina wangini, "Ngarri Abrayamang djamagining.

<sup>35</sup> Mirrpm galbi manymak mala nyani Yawaydji inga gupirr-gungili Abrayamgi ngirrang bungkawagi, marrga nyani rrupiya galbingakining yul: ga nyanngali Goddji gungili maypal mala - miri galbi bimbi, buluki, kamul, dungki, ga dapmiynyirbi djamaginipili mala miri miyilkpili ga yulpili.

<sup>36</sup> Ga ngirrang bungkawangirang nyanimngim Sara nyani inga minali yidjipili yul Abrayamgi, rirringir nyani wulgamandjini, ga ngungirki yidjipiligi nyani Abrayamdji inga gungili warrpamban galinirbi mala Abrayamang.

<sup>37</sup> Girri ngirrang bungkawadji irriny yan-kungili miri ngarri ingarr murr-rangirri bilapilang gam': 'Ingki djingirapibi bapurrrrbi djili ngu'ngurri nyuni inga marrgi nyan-imngim Yisakgi, ingki djingirapibi miyilkpilibi, djiniwili Kayanayit malang miyilkpili wirapilar lim nyini girimban.

<sup>38</sup> Bil nyuni winidjiban ngunyili ngirrali gurrutiginingirang gurrbili, ga djinanydji garrkarpigi ngirrang gunydjirrgirang malagi, girri djanngapibi nyuni inga marrgiban nyanimngimi Yisakgi ngirrang walkiringirgim.'

<sup>39</sup> Girri ngarri ingarr wangini bungkawagi, ingarr bindjin, 'Nyaliki irr marrgi miyilk inga ngunubilang ngunung miyilk irra ingkidjigi ga nyani ngirringi ingki irriny gurripigi bapili?'

<sup>40</sup> Nyani irra bumir-wubirdjili, 'Ngu'i Yawaydji nyin gunggatjigi; nyanngamirrpm gadjigarrmirrpm ngarri ingarr rum-gurpin giriny, marrga nyani bi yani nyanngang djamagining wugili ga ngunukima wugili inma ngurrigidjijiban marrga inma djamad-jigi manymakdjigi, marrga ngirrangir gurrutiginingir nyuni bi inga gangi nyanimngimi nyanki ngirrangirgi walkiringirgim, miri ngunukima nyuni marrgi djanngapibi ngirrang gunydjirrgirangpibi malabi.

<sup>41</sup> Bil ngunubilang djani nyin djin bir-yirrpigi, marriban bilang, nyuni yarangdidjiban nyungungir murr-randirnbingir.'

<sup>42</sup> "Ga djuli irr yulgungli djabatjamirri, ngunukiningban ingarr bindjin wangin Yawaygi, 'Yaway, Miligidji Abrayamang ngirrang bunggawangirang, ngunubilang nyuni birral irriny gunggatjigiban, djining ngirrang ginginyirbi:

<sup>43</sup> Djinimirri irr marnggidjidi nyim miyilk yirryirrpiniirbi nyungupibi. Djili djabatjamirri munganmirri irr djirrdji bilakining midipilipili bi djin giri gapigi. Ga djiny irr butjalmidji, 'Way, bi irriny guw gapi ninini nyungur dandangadi.'

<sup>44</sup> Ga wili ngunupilang wurpilim miyilkdji irra bumir-wubirdjigi miri bilapilang gam: 'Ngiy, dirradjiw, ga ingki nyuni ngidawa bil nyungung kamulpilingir girrigima, djankiban ngarri djinarrr marrgi gapi,' ngunitjini miyilkdji ngarri irr djiringilgiban miri ngunukima nyuni yirryirrpini inga walkiringirgim ngirrang bunggawangirang.'

<sup>45</sup> "Rirringir irr mukdjili wanginyirngir gungimirri, gidagidapmban Ribika yulgungiliban, dandanga minigin kiriny bapimirri. Nyani butirrdjini dandanga ga wininiban, girri ngarri ingarr bindjin, 'Way, bina nyuni bi irriny gung gapi?'

<sup>46</sup> Ganydirrdji nyani dirrdjirrdji dandangany, girri irra bindjin, 'Ngiy, dirradjiw, ga ngarri gapi djinarrr marrgi kamulgi malagi nyungungirgi.' Ngarri irr dirradjiliban, ga nyani girri djina gungili gapi kamulpiligi.

<sup>47</sup> Ngarri irr butjalminiban, 'Wirang walkiringim nyuni?' Ga nyani irriny bumir-wubirdjili, 'Ngarri Bituwilang walkiringim, ga ngunukima Bituwil nyani djining Nayurang walkiringimi, ga Nayurang nyanimgimi djining Milka.' Girri ngarri marngili ngunukima gold ring, girri irr ngurr-rangirriban, ga irr yirrpini ngunupili nganybakmirrpili gundjarrmirri nyanggar minigin.

<sup>48</sup> Girri ingarr gupildjini Yawaygi ingarr marrkapgindjiniban, ga irr bumir-kirrbili Yawaynyi, ngunukima Miligidji Abrayamang ngirrang bunggawangirang, gima nupidipiding nyani irriny gundjirr-katjidjini bapilipm, marrga djinim miyilk irr marriban, ngirrang bunggawangirang gurruutiginingirang yidjipili, ga ngunyili djinim irr gangi inga Abrayamang walkiringirgim.

<sup>49</sup> Manyamak, ngunubilang ngildi birral ingildi marr-bulanggitdjirri ngirrang bunggawagi Abrayamgi, ga ingildi mil-yilgidjirriban marrga ildji yitjidjidi, djinipan irriny ildji butjirigindjiwi, bil ngunubilang ingki ildji yitjidjidi, djinipan irriny ildji butjirigindjiwi, marrga irr marnggidjiban nyalimirri irr giriban."

<sup>50</sup> Girri nyani Laban inga bumir-wubirdjili Abrayamang djamagingirgi, "Yawaydji nyanibipm ngurrum yirryirrpini Ribikany, ingki nibi ingkidjigi, ga ingki nibi yitjidjidi; nyanggarki ngurrum rindilali marrga nibi wirr-pultjigiban.

<sup>51</sup> Nyungur gumbirmirri nyani Ribika nyini girimban, balpiri nyuni gangban, marrga nyani ga nyungung bunggawangirang walkiringimi inydji bil marrgi, miri nyani Yaway inmila butjdjiniban."

<sup>52</sup> Ngunukining Abrayamang djamaging yul djina marrngini djanggang gung, nyani bumir-galmini munaťjali birbimirri Yawayar.

<sup>53</sup> Girri nyani inga djarrdjininiban galbi mundjarr mala, miri gold, silba (silver), ga wurpi wurpi mirikal mala, girri inga gungiliban Ribikali. Ga nyani biliny gungili mundjarrpili Ribikang wuwngimi ga ngambirripm bilingga girri.

<sup>54</sup> Girri djani djin dirradjiliban wali ga maypal, ngunukima djamaging yul Abrayamang ga nyanggang gunggatjyakinpili; ga nguli bala'mirri djin yakirr-ngurrinyiniban.

Manymak, maliri-gunyirri inydjini waykungili, girri Abrayamang djamaging djiny butjalmini, djina bindjin, "Bina ildji yitjidjidi miri nibi winidjiban nyanggali ngirrang bunggawali?"

<sup>55</sup> Ga Ribikang ngambirri ga wuwi biling inga bil bumir-wubirdjili, "Bidak, marri gilwiiling nyani nyinidji djilikima nginbilar, marri 10 yakirripili u bilapilang, rirringir ngunungir-kirri minydji ildji giriban."

<sup>56</sup> Bil nyani djina bindjin, "Ingki irriny ildji watjardjigi, ngarri miri irr giri gima Yawaydji irra djamadjili manymakdjili. Bina ildji yitjidjidi miri nibi winidjiban nyanggali ngirrang bunggawali?"

<sup>57</sup> Girri djin bumir-wubirdjili, "Inga lim witjigiban ngungirki midipiligi bapili, girri nyaninyi lim butjalmidji nyim gungimirri ngurriban nyanggar."

<sup>58</sup> Marrga inga djin witjiliban Ribikagi, girri inga djin bindjin, "Bina nyuni djiny yatinyangban marrga djini djining ngildi minydji ildji giri?" "Ngiy," nyani djina bindjin.

<sup>59</sup> Marrga djani djina djin bubudjili Ribikagi ga nyanggang djakadnyakingirgi miyilkigi, ga Abrayamang djamagingiligi.

<sup>60</sup> Girri djanguny mayaligining manymakgining inga djin wanginban Ribikagi, inga djin bindjin, "Nyuni mala-pungban yidjipilpili galbi mirrmban. Ga nyungung mala-punyrbi djin djamigi gurrbipili djina nguy-marginpilngirang malang."

<sup>61</sup> Rirringir ngunungir-kirri, Ribika ga nyannang djamagining miyilkpili djani djin baltjili ngunyili kamulpilili burrili, girri minydjin giraliban, Abrayamang djamagining ngurrwakng, ga djani yilimirri gurrpini kiriny. Miri bilapilang ngunukima djamagining yul marrngili Ribikany, girri wiwiniban.

<sup>62</sup> Manymak, bilakining bildjirri djani bilaypm djin gupidjny kiriny, nyani Yisak yilitjini wurpili gurrbili. Nyani wiwini ngunungir gurrbingir Biya-Laray-Ruyngir, ga inyidji yirryirrpini gurrbimirri Nigip, girri nguliban djina marrkany giriny.

<sup>63</sup> Ga wurpm balnggili, miri yabulu bildjirri, nyani Yisak gukirrinyi murrurtmirrmi. Nyani milingili, girri djiny bumiri-nyangini ngunuwiltji kamulpili bi girim nyini.

<sup>64</sup> Ga ngunukining nyani Ribika mildji bipini Yisakny, nyani inyidji nguli burringir kamulngir,

<sup>65</sup> girri butjalmini nyaniny Abrayamang djamagining, "Bilang ngunumi, wari ngunung yul bi inmila girim nyini yurryarmirrmi?" "Ngunukima yul ngunung ngirrang ngurrdawalangu," inga bindjin Abrayamang djamagining. Marrga nyani Ribika ngagirrdjini ngurri ga rari nyannang mirikalaji, gima ngunung miri rum mayaligining miyilkigi bilapilakining bildjirri.

<sup>66</sup> Manymak, Yisak ga Abrayamang djamagining biling inyidji bil birmirrpidjili, girri ngunukima yul inga bultjidjini djanguny miri nyalikidjini nyani birraldjnyirdjili Ribikany, ga nyim birraldjini, ga bilapilang.

<sup>67</sup> Rirringir ngunungir-kirri nyani Yisakdji gangiliban Ribikany nyannali wiwinli. Ga biling bil djabir-kurkungiliban, ga ngunungir yipi nyani Yisak mirrpm inga marr-bulanggitdjini Ribikagi. Ga ngungirapibi marr-bulanggitjnyirbibi nyani Yisak laydjiliban wargugungir, gima ngurrwakng nyannang ngambirringim Sara nyani wirrdjini.

## 25

### *Kiturang gapirriwilingim*

<sup>1</sup> Biligi, rirringir Yisak bungjtjili, nyani Abrayam marrngili wurpi miyilk, bitma nyanimngimi bil miri djamagining inga, ga nyannang yagirri Kitura.

<sup>2</sup> Ga djiniwili Abrayamang yidjipilpili miri yulpili mala nyannapibi Kiturabi budjirrbi, gam': Djimran, Djuktjan, Midan, Midiyan, Yitjbak, ga Djuwa.

<sup>3</sup> Ga ngunukima Djuktjan nyani walkiri-marrngili Djiba ga Didan. Ga Didan mala-bipini warrnguwili bapurrurpili gam': Atjurim mala, Litutjim mala, ga Liyumim mala.

<sup>4</sup> Ga djiniwili Midiyanang walkiriwilingim yul mala, gam': Yipa, Yipir, Yanuk, Abida, ga Yilda. Bukmak djiniwili yulpili djani ngunung Kiturang mala-punyrbi.

<sup>5</sup> Ga nyani Abrayam djiny djakadjili bukmakny nyannang yidjipilpili. Nyani yan yirrpini marrga rirringir nyani wirrdjidi nyannang yidjipili Yisak nyani marrgiban warppam girrpili gunydjirrgirang.

<sup>6</sup> Bil djanki, ngunuwiliny wurpilyiny yidjipilpilyiny djiny djin minali djamaginpilingir miyilkpilingir, nyani Abrayamdji djina gungili mundjarr mala gandji-girrpili nyannang, bilakining nyani wanngipm nyininy kiriny, girri nyani minydjny yanali wurpili gurrbili djimurruli, marrga nguli minydjin nyinidji giriban rarrmalipm bilayngiri Yisakngir.

### *Abrayam wirrdjini*

<sup>7-8</sup> Manymak, nyani Abrayam gatjidjini 175 gunmal ga rarranydjarr, girri nyani wirrdjiniban. Ngunukining nyani wirrdjini, nyani ngunung mirrpm bir-gapping yul, ga marrkapgining, ga gunmal galbingakining.

<sup>9</sup> Ga nyannang walikiriwilingim Yisak ga Yitjmayil biling bil djalirngili Abrayamny mulumirri miringmirri, ngunung miring nyani Abrayamdji bayimdjili biligi ngunungir Yiprunngir, ngunung yul djanngang Yitayit malang.

<sup>10</sup> yarim Abrayamdji bayimdjili ngunukima gurrbini djanngangir Yitayit bapurrurrgir. Ga nguli miringmirri nyaniny bil djalirngili ngurrinyi mungangmirri Sara nyannang nyanimngim, yarim biribiri Abrayam ga Sara bil ngurrinyi wurpilyim.

<sup>11</sup> Ga rirringir Abrayam wirrdjini, nyani Goddji djakadjili Yisakny nyannang walkiringimi. Ga nyani Yisak inyidji yirryirrpini ngidjirrkng gurrbimirri Biya-Laray-Ruy.

<sup>12</sup> Djining ngunung gurruṭigiṅing gadjigarr Yitjmayilang, nyani miri Abrayamang walkiringim, ga ngambiringim inga Yagar, ngunukima Sarang ḍapmiynyirbi ḍjamagiṅing miyilk wirinyi Abrayamdji marrngili ḍjawalmirri Yidjipt.

<sup>13</sup> Ga ḍjiningi ngunung Yitjmayilang walkiriwilingim yagirrpili mundandji, gam': Nibayut nyanngang miḷimiti, girri Kidar, Adbil, Mibsam, Mitjma, Duma, Masa,

<sup>14</sup> Yarad, Tima, Djitur, Napitj, girri Kidma nyanngang ḍjirrakay.

<sup>16</sup> Ga ḍjiniwili 12 walkiriwilingim Yitjmayilang ḍjani ḍjin ngurrdawalangudjini buṅdurrgi 12-gi, ga ḍjiniwili yagirrpili ḍjani miri yagirrpili buṅdurrgi, ga yagirrpili gurrbigi nyibirri ngunuwilikima ngurrdawalangupili inyḍjin yirryirrpini wurpirri wurpirri gurrbiji.

<sup>17</sup> Ga nyani Yitjmayil wurrungdjini, ga nyani gatjidjini 137 guṅmal ga rarranydjarr, girri wirrdjiniban.

<sup>18</sup> Bil nyanngang walkiriwilingim ḍjani ḍjin barrkirrdjini wurpili wurpili gurrbili, miri ngunungir gurrbingir Yabilangir ngunung gurrbiji ngidjirkng Yidjipt ḍjawal, ga ngunyili Atjiriya (Assyria) gurrbili, ga banim galbi gurrbipili. Bil ngunuwili walkiriwilingim inyḍjin nguy-margindjini ḍjanibinyḍjin, marrga gamununggupilingir ḍjiny ḍjin bumir-balpiny giriny wurpili ḍjanngangpibi gurruṭigiṅing ḍjuwinapili, ḍjiny ḍjin bininy giriny ngurrigima.

### *Yisakang yidjipilimirrpili biling bungtjili*

<sup>19</sup> Djiniṅan Yisakang ḍjanguny, walkiringim Abrayamgi. A ḍjiniwili nyanngang gurruṭigiṅipili: miri Abrayam nyani gunyḍjirngim inga Yisakgi,

<sup>20</sup> a ngunukiṅing nyani Yisak gatjidjini 40 guṅmal a rarranydjarr, nyani mungan-miyilkgindjiniban. A nyanngang nyanimngim yagirri Ribika, galitjirringi ngungirki yulgi Bituwil ngungirapibi Aramiyan bapururrbi, a Yisakdji marrngili ngunukima miyilk ngunungir gurrbingir Padan-aram. A Ribikang wuwngim yagirri Laban ngunung Aramiyanbi bapururrbi yul.

<sup>21</sup> Manymak. Nyani Ribika ḡiliwiling nyininy giriny yidjipilinyirring, gima buḍjirrdjumildjini. Girri Yisakdji nyani inga butjalminiban Garraynyi nyanimngirgim, yarim yidjipilngiriny nyani marrgi. A nyani Garray inga marrngini, a yitjidjiniban. Marrga ngunungiri nyanimngim inga gapalmirrpilidjiniban.

<sup>22</sup> Bil nyanngar yarrmirri ngunupili yidjipilimirrpili biling galng inyḍji bil ngurriginy kiriny, miri inyḍji bil birrirpirirrdjny kiriny buḍjirrmirri nyanngar. Girri bilngirang ngambirngim bindjin wanginban, "Ngunubilang miri bindjir ngurrigima irr ḍjalgidjirri kirim, nyimkiban bilang irr wanngi nyinidjipmban?" Marrga ngunyili nyani girali ḍjuyuli gurrbili, girri nguli Ribikadji butjalminiban Garraynyi nyimki ḍjining gunyambi nyanngar buḍjirrmirri.

<sup>23</sup> Girri nyani Garray inga bultjidjini ḍjinikima ḍjanguny, "Nyungur yarrmirri bingili yidjipilimirrpili bil ngurri kirim. A biling inyḍji bil bum kirimban, yarim bilapilang miri bingili bapururrmirrpili inyḍji bil ngurrparim kirim nyungur buḍjirrmirri. A bilingapibi yidjipilibi bingili bapururr miri ngurri. Bil wurpim bapururrḍji nyani bangirigi ngunukima wurpi, miri nyungung miḷimitang mala ḍjani ḍjina ḍjin ḍjamagindjidi nyungung ḍjirrakaygi malagi, bilapilang."

<sup>24</sup> Guyumi nyanngang walirr yulgungili yidjipiligi, a bingili yidjipilimirrpili yulmirrpili biling bil bungtjiliban.

<sup>25</sup> Ngunung ngurrwagiping yidjipili bungtjili, a galngi inga marri buḍibudigili, a ḡilingkal inga guylibini galkngu miri nanikut, marrga gunyḍjirngirim yagir-yirrpini ngunukima Yisuw (Esau), gima ngunung yagiri mayali miri 'mapalbi'.

<sup>26</sup> Rirringir ngunungir-kirri ngunung yilaping yidjipili bungtjili, a nyani gumbirrdji gatjini kiriny wuwngim ṅu-punyan. Marrga ngungiriny nyani Yisakdji yagir-yirrpini nyaniny Djakup, gima ḍjining yagirri a ngunung yan 'ṅu-punyan' bimbi bilingga wurpilmili. A bilngang gunyḍjirngirim Yisakdji ngurruṅ gatjidjini 60 guṅmal ngunukiṅing biling yidjipilimirrpili bil ḍjawal-gingini.

### *Yisuwḍji ngaminyi-bultjidjini ngunung manymak rum miḷimitang*

<sup>27</sup> Manymak, biling yidjipilimirrpili bil ḍjurrali, a bil yuldjini. Ban Yisuw nyani ḍjambatj yul maypilgi, bininy giriny ngurrigima maypilgi galnggalngḍjny giriny, a gurguryili murrurrmirri gukiriny giriny, bilapilang nyanngang rum. Ban Djakup, nyani bugiṅing a mundurri yul, yarim bininy giriny ngurrigima bi nyininy giriny gurrbiji nambidi winimmirri.

<sup>28</sup> Ban Yisak nyani mirrpm marr-bulanggitjdjini Yisuwgi, gima nyani galng-bulanggitjdjini nyadi ngunupilang maypilngiriny ḍjirradjim kirim ngunuwili Yisuwḍji bipini; bil nyani Ribika inga marr-bulanggitjdjini Djakupki.

<sup>29</sup> Wurpilm walirrdji, bilakining Djakupdji minitjigining gidjirri batjini kiriny, nyani Yisuw wininiban gumbala maypilngiri, ngal-butdjaliban mirrpmi. Nyani ragiliban wininili nyibirri gulmingim nyininyi,

<sup>30</sup> girri inga bindjin, "Irr bali kirim waligi, bi irriny kuw nyibi djinimkima budibudigili gidjirri nyuni batjin kirimban." (Bilapilangdji wurpi yagirri Idum (Edom) djin yirrpini nyaninyi, gima ngungirang bimbi miri 'budibudigili' djanngamirrpmi yanmirrpmi.)

<sup>31</sup> Nyani butjalmini waligi, bil nyani Djakupdji bumir-wubirdjili, "Bidak, milimiti nyini gunydjirrgirang, a ngunukining nyani balidji ngili il rari-gaypigiban nyim ngunupilang mala nyani gatjigi djilikima. Miri nyuni marrgi galbi gima milimiti inga, bil ngarri yarim marri warngguwili irr marrgi nyanngangir, bilapilang ngunmilang rum inmila bultjinmi. Marrga ngurrwakng ngarri nyirr gungi djinimkima wali, nyuni miri yitjidjidi miri ngirrarki irr galiki bukmak girripili mala nyuni guyum ngunupilang marrgi gunydjirngir rirringir nyani wirrdjidi. Bilapilang il bumir-tjamigi."

<sup>32</sup> Girri Yisuw inga bindjin, "Ngiy manyamak, ngarri djini-kuyimban irr balidji, bil djining milimitang rum ingkiban irriny gunggatjigiban djini'djiningkima! Irr yitjdjini miri nyuni galiki bukmak ngunukima girri mala."

<sup>33</sup> Girri Djakup inga bindjin wanginban, "Bidak, ngurrwakng nyuni irriny murr-raniban, miri matit murr-randinirbi irriny kuw marrga bukmak ngunukima mala irr galiki yirrimban." Girri nyani Yisuw murr-rangirriban, a bilapilangdji nyani djilimdjili Djakupali warppam nyanngang butal mala guyumpiligi.

<sup>34</sup> Rirringir ngunungir Djakupdji nyaniny gungiliban nyibi wali a nyibi gidjirri. Girri Yisuw dji dirradjaliban, iny dji waykungili, girri gubiniban wininngiri. Bilapilang Yisuw dji ngamininyi-bultjdjiniban ngunukima manyamak rum milimitang.

## 26

### *Yisak yalkuy gurrbidjili wurpirri djawalmirri bilakining walinyirring bilidjirri*

<sup>1</sup> Djinipan wurpi djanguny Yisakbi, ngunukining djawalmirri Kananmirri bukmak yulpili djin nguy-walinyirringdjini gima mayurrknyirringi gilwililingi djin nyininyi. A djining wurpi djiningkima walinyirring bilidjirri, ingki ngunung ngurgima walinyirring bilidjirri miri biligi bilapilakining Abrayamar bilidjirri, biling rarrmalipm. A djining djanguny birraldjini rirringir Abrayam ngurru balini, a ngunukining Yisak ngurru mungan-miyilkindjini, bil nyanimngim inga nyani bidak gapalmirrpilidjnyiri.

Yisak a nyanngang mala ngalbirki djin nyininy giriny, marrga nyanngali minydjin girali Abimilikili ngunung ngurrdawalangu yul Pilitjayingi bapurrurrgi nguli Girar gurrbimirri nyininyi gurruwumirri ngidjirrkng gapi djalkng.

<sup>2</sup> Miri Goddji Yawaydji ngurru inganydji mil-lirrpini Yisakgi a bindjin inga wanginban, "Ingi ngunyili nyuni giri Yidjipili djawalili; bil ngidjirrkng nyuni gurrbidjigi nyibirri ngunupilangmirri ngarri gurribi inmarr bultjigi.

<sup>3</sup> Yarim nyuni bar-kalikiban ngulikima ngunung ngurgima gurrbimirri, a ngarri inmarr djamadjigi a nyirr gunggatjigiban. A djiniwili gurrbipili nyuni djiny nyami ngarri djiniwiliny nyirr gungi, miri nyunguli a nyungung mala-punyirbili. Bilapilang ngirrang djanguny ngarri inmarr birraldjnyirdjigi, ngunung yan ingarr murr-rangirri ngurrwakng nyungung gunydjirrgirki Abrayamgi.

<sup>4</sup> A nyungung mala-punyirbigi ngarri djinyirr galbidjnyirdjigi miri gulukng wana bilabilang miri ngunuwili gatapili ginimbirrimirri dji'tjarri mala, a nyungung mala-punyirbi djin marrgi bukmak djiniwiliny djawal mala ngirrangir gumbirngir. A bilapilangibi nyungung mala-punyirbibi, bukmak bapurrurr mala djili munatjamirri djani djin marrkapdjidi.

<sup>5</sup> A warppam djiniwiltji manyamak mala ngarri inmarr bultjdjini, djani yirrimkima djin birraldjidi, gima nyani Abrayam butjirgindjini ngunukining irr witjili nyaninyi, a ngirrang yan nyani gatjdjiniban, miri ngirrang yan-kunyirbi mala, ngirrang rum mala, a ngirrang raypirri mala." Bilapilang God inga bindjinban Yisakgi.

<sup>6</sup> Marrga nyani Yisakdji yalkuy gurrbidjili nguli Girar gurribwi.

<sup>7</sup> Bilapilakiningi ngunitjini Girarmimigi yulpingir maladji djin nyangini nyanimngim inga, girri nyaninyi djin butjalminiban miyilkibi, inga djin bindjin, "Djinim wari?" A nyani djina bindjin wangin, "Nyani gadingim irra," gima nyani yawngini djina bintji wangidji, "Djinim ngirrang nyanimngimi." Miri nyani gingini, "Mayalimirrpm ngarri djinar wangidji, bintji yulpili mala djingirapibi gurribi djani irriny djin bungban, marrga Ribikany djin djamigi, gima djal-malimaling mirrpmi nyani."

<sup>8</sup> Manymak, rirringir Yisak ngurrum nyi'nyininy nguli marri giliwilingi, nyani Abimilik nyininy kiriny nambidi nyanngar bala'mirri, a milakngir nyani miniminirngili, girri Yisaknyi nyannginiban dutjny kiriny nyanngang miyilk Ribikany.

<sup>9</sup> Marrga rirringir ngunungir-kirri nyani Abimilik inga witjili Yisakgi, a ngunukining nyani inga yulgungili, girri Abimilik inga bindjin, "Ngunung miyilk yirrimkima nyungung nyanimgim marri! Nyimki bindjini nyani irra wangini, 'Nyani djining ngirrang gadingim?'" Girri Yisakdji nyaniny bumir-wubirdjili, "Ngarri bindjin inmarr wanginban gima irr gingini miri inydjirr marrbigi wanngingir marri, bilang wari ngunupilang inga budjirr-djalngdjidi."

<sup>10</sup> Girri nyani Abimilik inga wanginban, "Bina nyuni djiringini nyabinaking mari nyuni bapili anggi nginbilangi? Bilang wurpilim yuldji djingirapibi nyani waymirri ngurrinyir nyungur miyilkdji, wana mariban inbiliny barinyirban, miri nyungungpibi murkunyirbibi!"

<sup>11</sup> Marrga Abimilik djiny yan-kungiliban bukmaknyi yulpingiriny nyanngangi, nyani djina bindjin, "Bilngiriny lim gubidji djingiriny yul a nyanngang nyanimgim. Marrga wili ngunupilang gumbirrdji bilngiriny mal-djatdjigi, yirrimban nyaniny minydji lim raniban, a nyani balidjiban." Girri Abimilkdji mil-pultjidjini Yisaknyi, girri nyani Yisak gurribilban wininiban.

<sup>12</sup> Rirringir ngunungir-kirri nguli Yisakdji minitji lamudjili munatjamirri wurpirri-wurpirri ngidjirrkng nyanngar gurribimirri, a djampan rirringir ngunung wali djurrali nyani djarngili a gurtjili mirrpmi galbi wali ngunung ngurrigima gunmal, gima Yawaydji manymakdjili djamadjili inga.

<sup>13</sup> Miri Yisakdji ma'marriny kiriny girri mala a maypal mala bininy kiriny ngurrigima, yarimipm nyani rrupiya-galbingakinginiban.

<sup>14</sup> Miri mirrpmi galbi mala nyani gatjidjini galkngu maypal bimbipili, bulukipili, a djamaginpili mala. A bilapilangirgi ngunitjini Pilitjayin mala djani ngurr-yirrpriban nyaniny djini mil-dinytjiliban.

<sup>15</sup> Marrga gunyambiban djini ngamangamadjili Yisakgi.

Miri ngurrwakng bilaking Abayam bilidjirri, Abayamang djamaginpingir djani djini gamirrdjini gapigi wurpirri-wurpirri ngidjirrkng nambidi ngunung ngurrigima djawalmirri, a girrkiling djini manyangini nguymirri munatjamirri, girri ngunungir walirringir ngunuwili ngambul mala minydjini dji'tjarrinyipm, miri mani-girrirrkgingpili djani.

Manymak, Yisakgi djani mari djini djamadjili djinimirri, yarim bubaliking mani-girrirrkginging rala nyanngang gundyjirringir djamaginpingir djini gamirrdjini mala, ngunukuwiliny djani ngunitjini Pilitjayin yulpingir djiny djini ngurri-barngiliban djaltjiri, bilapilangdjini djini minibili ngunuwili ngambul rala mala, a djiny djini mirgidjnyirdjiliban Yisakgi.

<sup>16</sup> Girri nyani Abimilkdji bulu-nguliban Yisaknyi, nyani inga bindjin, "Nyuni miri minydji yilitjirrdji nginbilangir, gima nyunung mala ngurrum djini galbidjini miri gididjirringi, ildji bir-matidjiniiban nginbilangi."

<sup>17</sup> Marrga nyani Yisak wurpili gurribili yilitjiniban marri bilay Abimilikngir, girri gurribidjili budjirrminy gapinyirring manimirri, yarim wirr gapi wirrwirrdjnyir kirinyir gima wirrpili gurribi ngunung, a mayurk wirrban. A marri galbi rarranydjarr nyani nyininyipm nguli mani bandanyimirri ngidjirrkng Girar gurribiwi.

<sup>18</sup> A bilaking ngulipm, nyanngang djamaginpili nyani djiny yaniliban gapigi, marrga madjirri djini lapmiyi ngunukima gayping ngambulpili Abayamang djamaginpingir djini gamirrdjini baman pirr, ngunung ngurrigima ralaipili ngunitjini Pilitjayin maladji djiny djini ngurri-barngili rirringir Abayam wirrdjini. A nyani djiny yagirr-yirrpini ngunuwili mani-girrirrkgingpili bilapilang ngurrigima miri Abayamdji djiny yagirri-yirrpini ngunukuwiliny biligi.

<sup>19</sup> Wurpilim walirrdji, Yisakang djamaginpingir djini gamini kiriny gapigi nguymirri ngunung mani bandanyimirri, a ngunung rala wurtjiliban, girri gapi girrkiling buwalbuwaldjiliban.

<sup>20</sup> Bil ngunukining ngunitjini maypal-djakadnyakinpingir ngungirapibi Girarbi gurribi djini marrngini ngunung, djiny djini yimirrdjiniiban Yisakang maypal-djakadnyakinpingir malany, a djina djini wanginiban, "Djinim gapi nginbilangipm!" Marrga Yisakdji yagirri-yirrpriban ngunung djatja Itjik (Esek), gima djanngamirrpm yanmirrpm nguini mayali gatjinmi miri 'Winytjnyirbi'.

<sup>21</sup> Rirringir ngunungir-kirri djin gamirrdjini wurpi rala gapigi, bil madjirri ngunitjini Girarbi maypal-djakadnyakinpilingir djiny djin yimirrdjiniban, marrga Yisakdji yagirryirrpini ngunung ngambuļ Djitna (Sitnah), a ngunung mayali bilapilang miri 'Ngandar-rkmiynyirbi'.

<sup>22</sup> Girri nyani yilitjini ngunungir gurrbingir, a wurpi gurribi marrngili. A nyanngang djamaginpilingir madjirri djin gamirrdjini rala gapigi, a djatja djin bipini. Ban djini'djining ngunitjini wurpili maladji ingkiban djin yiminirban. Marrga nyunukima Yisakdji yagirryirrpiban Riyubut (Rehoboth), gima ngunung gatjidjini mayali bilapilang miri djining djanguny djin wangini, "Djini'djining walirr Yawaydji gadjigarr inmiliny gungliban lim ngalwartjingilgi djili, a lim galbidjidji djawalmirri djilikima."

<sup>23</sup> Guyumi ngunungir gurrbingir nyani yilitjini, a walmini ngunyili bukili, a yulgungili Biya-Djiba gurribi.

<sup>24</sup> A rirringir nyani yulgungili, ngunung ngurggima maliri nyani Yaway inga birrald-jiniban, a bindjin inga, "Ngarri djining Miligidji nyungung gunyjdjirgirk Abrayamgi. Ingkiban yawngiyi gima ngarri nyirr djakadjim girim. Ngarri nyirr gunggatjigi, a nyungung mala-punyirbi djiny irr galbidjnyirdjigi. Bilapilang irr djamadjigi nyungungi, gima ingarr marr-bulanggitjdjini Abrayamgi ngirrang djamaginirgiri."

<sup>25</sup> Girri nguli ngurggima gurribimirri nyani Yisakdji yip mutjpinigiliban rirrkianpili, marrga bumir-kirrbigi Garraynyi, a ngulikima nyani inga bumirgindjini Godki nyanngamirrpm yagirmirrpm Yawaymirrpm. A nguli nyani winin yirrpini, bilakining nyanngang djamaginpilingir djin ngurr-yirrpini djin gamirrdjini gapigi.

<sup>26</sup> Ngunukining bilidjirri, Girarngir gurrbingir nyani Abimilik bi giriny nyininy Yisakili, a nyanngar nyani gangili Ayudjat (Ahuzzath) nyanngang balpargining a gunggatjnyakining, a ngunukirri yul Pikul ngunung ngurrdawalangu yulpilngirgi gamununggupilngirgi Abimilikang.

<sup>27</sup> Inga djin yulgungili, girri nyani Yisak djiny butjalminiban, "Nyimkiban ngildji irriny ildji balparngili? Yarim ngurru irriny ildji bir-yirrpini, girri irriny ildji badjinyaniginban ngildjangir."

<sup>28</sup> A djin bumir-wubirdjiliban nyaninyi, "Nginibi yirriban nibi djiringini nyani Yawaydji bindjirr kirim ngurggima nyin gunggatjim girim, marrga nginbilang ginginyirbi bilapilang gam'. Miri nyungung galiy, a nginbilang galiy, inydji lim murr-raniban, lim djamadjigi matit nu-yirrpini miri ingki inydji lim mari-djamadjigi inydji limi. Nyuni murr-rani a ngarri, rum magaya il yirrpigiban nginmilang, miri il matitdjigiban.

<sup>29</sup> Miri nyunitja ingki inbila nguy-murmurdji giri yarim bilapilang miri nginibitja ingki inma nibi mari-djamadjnyir girinyir. Nibi bininy giriny ngurggima inma nibi mil-bilbaldjny giriny nyungungkima, a nibi mil-pultjidjini nyuniny magayadjipm. Ngyi, djini'djining a ngunyatjuy inma nibi bir-bulanggitjdjidi gima nyuni yul marr-bulanggitjnyirbi Yawaybi."

<sup>30</sup> Girri nyani Yisakdji maypal a wali galngarrarradjili djanngang, girri djani warrpam djin nyininiban wurpilipm, djin dirradjiliban Yisakang mala a Abimilikang.

<sup>31</sup> A malipmalir gunyirri inydjin waykungili, girri biling Abimilik a Yisak biri-biri bil nyininiban, girri inydji bil murr-rangirriban inydji bili. Girri Yisakdji djiny bubudjili, girri Abimilik a nyanngang yulmirrpili djin gubiniban miri miy-batpirriginiban djani Yisakang.

<sup>32</sup> A ngunung ngurggima manngibirri Yisakang djamaginpili bi girali nyanngali, djanguny inga djin birrungili gapibi gima djin malimdjili gaminirngir, inga djin bindjin wanginban, "Way! Gapi nibi birraldjnyirdjiliban!"

<sup>33</sup> A nyani yagirryirrpiban ngunukima ngambuļ Djiba (Shibah), a ngunung mayali bilapilang miri namba 7, a bilapilangdji ngunung gurribi nyanngang mala-punyirbili mutjpinigili ngulikima ngunung djin bultjidjini Biya-Djiba, a ngunung ngurggima yagirri dji'tjarri kirimipm djini'djining ngungirki gurribigi.

<sup>34</sup> Manymak. Ban Yisuw, Yisakang milimiti, ngunukining nyani gatjidjini 40 gunmal a rarranydjarr, nyani mungan-miyilkgindjiniban. Bingili miyilkmirrpili nyani biliny marrngili, yagirri bilingga Djudit (Judith) walkirngim Biyriyang (Beeri) ngunung Yitayit yul, a ngunung wurptji miyilk yagirri Batjimat (Basemath), walkirngim Yilunang (Elon) - wurpi Yitayit yul.

<sup>35</sup> Bil ngunupili miyilkmirrpili mirikunu bili, a bilingapibi miyilkmirrpilibi biling Yisak a Ribika bil nguy-ginirgindjini wana.

*Djakup inga mani-wangini gunyjdjirngirgim*



## 27

<sup>1</sup> Ngunukining nyani Yisak ngurru wurrungdjini, nyani mil-djumilidjiniban. Wurpilim walirrdji nyani inga witjili nyanggang milimitigi Yisuwgi, girri inga wangin, "Walkira!" "Ngiy gunydjirra?" Yisuwgi bumir-wubirdjili.

<sup>2</sup> A Yisak bindjin wangin inga, "Nyuni nyamban ngarri mirrpmi wurrungi, a nyadji ngunupilang ngidjirrkngban irr balidji.

<sup>3</sup> Nyuni marrgiban nyungung bow a arrows mala, girri ngunyili giri murrurtili, a bungban maypal ngirrk.

<sup>4</sup> A ngunukining nyuni birrugi ngunung bapili, batjirriban, a djamadjiwi ngunung latju gidjirri ngarri djal, girri bi gangi bapilipm ngirrk. Rirringir dirradjnyirngir, ngarri nyirr gungban djanguny ngirrapibi guyumpiligi, marrga nyani God irra butjir-marnggidjidjiban, girri nyani inma birraldjnyirdjigi ngunung djanguny. Miri ngarri bindjin inmarr bultjigi ngunukima djanguny ngurwakng irr wirrdjidji."

<sup>5</sup> Bilakining Yisak inga wanginy kiriny Yisuwgi, nyani Ribika butjir inydji guny kirinyban. Marrga bilakining Yisaw bilay,

<sup>6</sup> nyani inga wanginban Djakupgi, inga bindjin, "Yarimban irr marrngini nyungung gunydjirripm inga bultjidjini Yisuwgi miri bindjin,

<sup>7</sup> Maypal buwi, batjirri, girri irriny gangban. A rirringir dirradjnyirngir, ngarri nyuniny nyirr gungban ngirrang djanguny guyumpiligi, marrga nyani God butjir-marnggidjidji, girri inma birraldjnyirdjigi ngunung djanguny. Ngarri bintji marrga God inma ytjidjidji ngurwakng irr balidji." Bilapilang nyani inga wanginiban Yisuwgi.

<sup>8</sup> Bil irriny marrngirrii gapirra. Djini djining nyuni miri bintji djamadji miri djining ngurrigima ngarri inmarr bultjigiban.

<sup>9</sup> Gar-gurryilili nyuni giriban nginmilali maypal malali, girri bingili nanikutmirrpili nyuni bilnyirr rindiligi, yarim yuwirdjingmirrpili gultjiginingmirrpili, a bapilipm bilngiriny gangban. Ngarri bilngiriny irr batjigi, irr djamadji giban ngunung latju gidjirri, ngunukima nyungung gunydjirrngim djalngdjirri wana.

<sup>10</sup> Girri ngunung wali nyuni inga gangi dirradjnyirgi, a nyani gingidji nyuni ngunung Yisuw, girri nyunguliban nyani gungi ngunung djanguny milimitang, ngurwakng nyani wirrdjidji." Bilapilang Ribika inga bindjin.

<sup>11</sup> Bil nyani Djakup inga wanginban mumngimngirgim, "Nyuni marnggi miri Yisuw nyani mapalbini a guyligining, bil ngarri wirr, ngirrang gilingkal guylinyirring.

<sup>12</sup> Ngunubilang gunydjirrar irriny mal-djatdjigi gumbirrdji, nyani marnggidjidjiban ngarri mayalidji irr ngaginmi nyaninyi miri bindjirri, girri ingkiban nyani irra bultjigi djanguny butal bil djanguny mirkngi marrga nyani irra barraggadji gunyambili."

<sup>13</sup> Bil ngambirngirim bumir-wubirdjili, "Marriban gapirra, ngunubilang nyani barraggadji nyuniny, nguni maridji bargiban ngirrali, ingki nyunguli, gima djiningkima ngirrangipm mayali. Yarim nyuni irra butjirgindjidjiban, guwu a nanikutmirrpili bilngiriny bagiligiban ngirrang."

<sup>14</sup> Marrga nyani Djakup wanginban, bilngiriny marrngili nanikutmirrpili, bilngiriny bipini, a munydjal gangliban ngambirngirali. Girri ngambirngirim batjidjini latju gidjirri butal ganirbi, miri ngunung ngurrigima gidjirri Yisak djalngdjini dirradjnyirgi.

<sup>15</sup> A Yisuwang manymak mirikal mala ngurriny kiriny ngulikima nambidi winimmirri, marrga Ribikadji inga marrngili nyibi mirikalpili, girri djiny yirpiniban Djakupili nyanggang djirrakayili.

<sup>16</sup> Girri Ribikadji gumbirmirrpili inga nyani garrpiniban gilingkaldji nanikutdji marrga Djakupang gumbirmirrpili bil guyligindjidji miri ngunung ngurrigima Yisuwang, a guraki inga nyani ngagirdjini gilingkaldji nanikutdji gurkunyi.

<sup>17</sup> Girri ngunukima latju gidjirri nyani galwupini nyanngar gumbirrimirri, a dampu nyani batjidjini girrgima.

<sup>18</sup> Girri nyani Djakup minydji ragiliban nyannngali gunydjirngirali, nyani inga bindjin, "Gunydjirra!" "Ngiy walkira, wari nyini?"

<sup>19</sup> "Ngarri Yisuw gunydjirra, nyungung milimiti. Ngurrumban maypal irr bipini miri bindjin ngurrigima nyuni irra bultjidjini. Inydji waykungban a nyinidjiban, nyuni dirradjigi djining maypal inmarr bipini, girri rirringir ngunungir-kirri nyuni irriny gungban nyungung djanguny milbimirri Garrayar." Miri bilapilang Djakup inganydji yulili gunydjirngirgim.

<sup>20</sup> Girri gunydjirngirim yanyanginban, "Bil nyalikidjini nyuni manyangini maypal bilapilangdji ganydjirrdjipm, walkira?" Djakup bumir-wubirdjili, "Garraydji nyungur Miligidjir nyannngarki irriny gunggatjili djingiriny irr manyangini."

<sup>21</sup> Girri Yisak inga wangin Djakupgi, "Guwa, ngidjirrkng bi irra giriw marrga ngarri gumbirrdji nyirr mal-djatdjigi. Bina birral nyuni Yisuw?"

<sup>22</sup> Djapup ngidjirrgili inga giraliban gunydjirngirali, girri Yisakdji nyaniny mal-djatdjiliban gumbirrdji, inga bindjin wanginban, “Nyungung bimbi miri galkngu Djakupang, bil nyungung gumbirrimirrpili galkngu miri Yisuwang.”

<sup>23</sup> Bilapilangdji nyani malubipini Djakupnyi, gima gumbirrimirrpili biling guylibini miri Yisuw. Girri djini-kuyimban nyani Yisakdji inga gunyiri nyanngang djanguny walkiringirim, bil bidak,

<sup>24</sup> madjirrtji nyani butjalminiban, “Bina birral galkngu nyuni Yisuw?” “Ngiy birralgima!” nyani bumir-wubirdjili gundjirrgiriny.

<sup>25</sup> A Yisak inga bultjidjiniban, “Bi irra guw nyibi ngunung munydjalginging gidjirri. Rirringir irr dirradjigi, nyungkiban inmarr gungi djanguny ngirrapibi marrga Goddji inma manymakdjigi djamadjigi guyumpiligi.” Girri nyani Djakupdji marrngiliban ngunung gidjirri, girri inga gungili, a nyani birrungili minim nganitji nyanngangi gurrukuni, girri nyani dirradjiliban gunydirrar.

<sup>26</sup> Rirringir dirradjinyirngal, gunydirrngim inga bindjinban, “Guwa bapili walkira, nyuni irriny wundgiban djal.”

<sup>27</sup> Marrga nyani ngidjirrgili inga girali, girri nyaniny wundiniban. A Yisakdji nyu-mirrdjiniban bungan inga mirikalbi Yisuwangpibi, girri nyani marr-pirralkindjiniban ngunung nyanngang walkiringim Yisuw. Rirringir ngunungirr-kirri Yisakdji inga gungiliban ngunukima djanguny bitma milimitigi. Nyani inga bindjin wangin, “Djining ngirrang walkiringirang bungan latju mirrpmi, bilapilang miri bungan murrurtbi miri ngungirapibi gurribi nyani Goddji djamadjili manymak nginmilang miri maypalginging a waligining.

<sup>28</sup> Walkira, nyani Goddji mayurk inma yani, a munatja nyani inma manymakdjigi. Marrga ngunukining nyuni djal-rani, galbi inma djurri kiriban wali. A nyuni bintji kiri ngurrigma marrgi galbi wali a gambilki miri nganitjigi.

<sup>29</sup> Yulpilngir galbibi malabi djani inma djin djamadjigi, a mulkurupilngirang bapurrurdji maladji inma djin gungi-baltjigi. A nyuni djina bungawadjidji djanngangi miri bukmakgi nyungung gurrutiginpilngirgi, a warppam nyungung ngambirngirang mala-punyirbi mala djani inma djin guraki-gupildjidji. A nyani God inma djamadjigi djinimirri, ngunubilang wirapili ngunupilang djin manyangi inma djin rari-wangidji, girri nyanitja djina rari-wangidji. Bil ngunubilang wirapilngir ngunupilang nyin djin birdjigi, girri nyanitja djiny birdjigi a djiny gunggatjigi.” Bilapilang Yisak inga bultjidjini djanguny marrga nyani God butjir-marnggidjidi, girri inga birraldjnyirdjigi ngunung djanguny nyanngang walkiringirim.

*Yisuwdji birraldjnyirdjili Djakupdji gar-yulili nyaninyi*

<sup>30</sup> Ngunukining Djakup djini-kuyim girali gar-gurryilili, djayurrdjurrk nyani Yisaw yulgungiliban maypalngir.

<sup>31</sup> Nyani girri gidjirri batjidjini latju gunydirrgirki, girri inga gangili. Nyani inga bindjin gunydirrgirki, “Inydji waykungban gunydirra, nyuni nyinidji a dirradjigiban djining maypalginging gidjirri ngarri inmarr birrungili. Girri nyuni irra gungban ngunukima djanguny marrga Goddji irriny djakadjigi.”

<sup>32</sup> “Wari nyini?” Yisakdji butjalminiban. “Nyungung milimiti Yisuw” nyani bumir-wubirdjili.

<sup>33</sup> Girri nyani Yisak ngurr-yirrpabinan galngi-wurrwurtjiniban, a nyani butjalminiban, “Wili bilang ngurrum bipini maypal, a ngirrali irra birrungili? Irr malimdjiliban djini-kuyim ngurrwakng nyuni irra yulgungili. Ngungirki yulgi ngarri ingarr bultjidjini nyungung djanguny, a ngunung djanguny miri inga dji'djirridjipmban ngunyili yipi!”

<sup>34</sup> Ngunukining nyani Yisuw djining marrngini, wargugungir wanangir nyani witjiliban mirrpmi nami, girri gunydirrgirki inga wanginban, “Ngirrkiban girrgima djanguny irra gungban, gunydirra!”

<sup>35</sup> “Bil walkira, nyungung gulmingirim ngurrum mil-gangiliban ngunukima djanguny inmarr manyangini nyungki! Nyani bi irra girali, girri irra mani-wanginban.”

<sup>36</sup> Girri Yisuw inga bindjinban, “Bumiri bingilipmban nyani irriny gar-yulili mayalidji. Ngarrri marnggiban nyimki nyuni yagirri-yirrpini nyaninyi Djakup, gima mayali miri bilapilang ‘waparr’ ngunukima yagirri. Ngurrwakng nyani djamirrdjini bukmak ngunung girri mala ngarri bilang irr marrgi rirringir nyuni wirrdjidji, a djini'djining nyani djamirrdjini ngirrang djanguny guyumpiligi! Gunydirra, marri wurpmpm nyuni irra galdirrdjini ngirrkidi djanguny dambingi, ngang?”

<sup>37</sup> Bil Yisakdji bumir-wubirdjili Yisuwnyi, “Wirr walkira, ngarri ngurrum nyaniny bungawadjnyirdjili nyungung, a ngarri djining ingarr yirrpini miri bukmak nyanngang gurrutiginpili djani inga djin djamagindjidji, a ngarri ingarr bultjidjini nyani Goddji inga

gungi galbi wali a nganitji, marrga nyungung wuwngim bintji kiri ngurrngima matidjidji a dulpidjidji. Ngarrri irr mirrbilali wirr nyanngangir, walkira, marrga nyalikidjidjiban djanguny wurpi inmarr manyangban djini'djining nyungung?"

<sup>38</sup> Girri Yisuwaji bumir-duwat bu'putjalmini gunydjirrgiriny, "Ingki gunydjirra, bil yarim dambingim djanguny nyuni irra manyangban, girri irra bultjigi marrga Goddji marrngirrdji. Nyabini yarim dambingi nyuni bintji irra bultjigi djanguny ngirrk girrgima, gunydjirra? Marrga ngirrk wurpi Goddji irra manymakdjigi djamadjigi!" Yisuw ngadjny kirinyban.

<sup>39</sup> Girri nyani Yisak manyangini djanguny, girri walkiringirgin inga bultjidjini marrga nyani God butjir-marnggidjidji girri inga birraldjnyirdjigi ngunukima djanguny. Nyani inga bindjin, "Ngunung gurrbi nyibirri nyuni nyinidji ngunukima wirrpildjidji nyunungi, wirr inma rikidji giri, a mumatja inma mirgidjidji, ingki inma djurri giri galbi wali.

<sup>40</sup> Miri wapirrmirri rummirri nyuni nyinidji, a wali nyuni marrgi nyungur mand-jawakdjigi; nyungung gulmingim nyani yagirr-wanadjidji, bil nyuni yagirr-nyinidjidji marrga nyuni inga djamadjigi miri bintji ngurrngima nyani nyin yan-kungi. Bil guyum ngunupilang nyaninyi nyuni burrdji gungi, girri nyanngangir gumbirngir nyuni butdjigiban."

<sup>41</sup> Rirringir ngunungir-kirri nyani Yisuw nguy inga margindjiniban Djakupgi, gima Djakupdji marrngili nyanngangipm djanguny gunydjirribi. Marrga nyani gungi inydji ngamangamadjili nyani bungu gulmigipm. Nyanibi inydji wangini, "Ngunung walirr nyadji inga lim ngadjidji gunydjirrgirki ngidjirrkngban bi inmila girim nyiniban, rirringir nyani wirrdjidji ngunukiningban irr bungban Djakupnyi."

<sup>42</sup> Bil wari ngunupilang butjir-marnggidjini yan inga milimitang, girri Ribikany butjirgindjili. Ngunukining nyani Ribika marnggidjini Yisuwang ginginyirbi, nyani inga yan-kungiliban djirrakaygi Djakupgi miri nyani bi inga giri. Nyani yulgungili, girri ngambirngim inga wanginban, "Marrngirriy, nyungur wuwar nyin ging kirimban djampin nyin rani.

<sup>43</sup> Miri bintji nyuni djamadjigiban gapirra. Djini'djining nyuni minydji nunydjirriban, a ngirrali wuwngirali inga giri, ngunukima yul Laban nguli gurrbimirri Yaran nyini kirimi.

<sup>44</sup> Girri nyanngar nyuni bar-kalikiban, yarimipm Yisaw nguy-djunggingir nyanibi inydji djanadjanadjigi, girri inma nguy-mingindjidji,

<sup>45</sup> a nyani marrbigiban nyaliki nyuni gar-yulili nyaninyi. Girri nyunguli ngarrri irr yaniban wirinyi marrga nyani nyin bagiligiban ngunungir gurrbingir. Nyuni giriban bintji nyimilinyirr marrbigi ngirrang gapirrimirrpili wurpmmirri walirrmirri. Miri bilang Yisuwaji nyin bungu, wili ngunupilang nyaninyi bungban gima nyani munungdjini, bilapilangdji walirrmirri wurpmmirri irr yidjipilinyirringidjidjiban."

*Yisakdji minydji yanili Djakupnyi marrga miyilknyi marrgi*

<sup>46</sup> Girri Ribika inga girali Yisakgi, girri inga bindjin wangin, "Wanngi irr mirgidjiniban bilingapibi ngunupili mulkurumirrpili miyilkmirrpili Yisuwaji biliny marrngili, ngarriban bilinggarr gudjirrdjirri mirrpmi. Ngunubilang djingirapibi Yitayitbi bapurrurbi nyani Djakupdji marrgi nyaningim, manymaktja irr balidji djini'djining bintji wanan irr nyinidji kiri warguguning ngungirapibi miyilkibi Djakupang."

## 28

*Djakupdji birmirrpilidjili Garrayni gurrbimirri Bitil*

<sup>1</sup> Girri nyani Yisak inga witjili Djakupgi nyanngang walkiringirgin. A nyani Djakup inga giraliban, girri nyani gunydjirngim inga bir-bulanggitjdjini, girri nyanininy yan-kungiliban miri bindjin gam': "Ingkiban djingirapibi mulkurupilngirapibi nyuni inma marrgi miyilknyi, miri ingki djingirapibi Kananayitbi bapurrurbi rindiligiw!

<sup>2</sup> Yarim ngunuyilban djayurkdjurk nyuni giriban Padan-Aramili gurrbili, nyuni balpargiban gaykiygiriny nguli gurrbiwi Bituwilang nyungung ngatjijingim. Girri ngulikima miyilk inma nyuni rindiligiban, bilapilang nyuni marrgi nyaningim inma nyungupibi gurruiginpilngirapibi, miri wurpmgima Labanang walkiringim nyungung gaykiyngirang midipili.

<sup>3</sup> A ngarrri inmarr butjalmidji Godnyi ngunung Ganydjirrgining Miligidji miri bilapilang gam'. Nyani Goddji nyin gunggatjigi, marrga nyuni walkir-marrgi galbi, marrga nyungupibi wurpi-wurpi bapurrurr mala inydjin ngurriban.

<sup>4</sup> Ngiy, nyaniny irr butjalmidji miri nyani nyin gungi ngunung ngurrngima murr-randinirbi nyani gungli Abrayamnyi biligi, marrga nyani inma mil-wurdjigi a nyin

gunggatjigi, a djagadjigi nyungung mala-punyirbi gurrukuni. Nyani bintji djina djamadjigi marrga djining djawal djani minydjin galikiban inydji mungbinigi, djinikima gurubi nyibirri lim nyini girimban, djingiriny Goddji gungili Abrayamgi." Bilapilang Yisak inga wangin Djakupgi.

<sup>5</sup> Rirringir ngunungir-kirri Yisakdji minydji yaniliban Djakupnyi nyannang djirrakay. A nyani giraliban gunyili Labanang gurubili, gima Laban nyani miri Aramiyanbi bapurrurubi yul, walkiringim Bituwilang, a Ribikang wuwngim, a gaykiy bilingga miri Yisuwgi a Djakupgi, bilapilang.

*Yisuwdji marrngili wurpi miyilk ngungirapibi malabi Yitjmayilangpibi*

<sup>6</sup> Ban Yisuwgi, nyani marnggidjini ngunukima djanguny, miri nyaliki gunydjirngim inga bir-bulanggitdjini Djakupgi, a nyaliki nyani butjalmini Godnyi miri nyani djagadjigi gulmigi bilakining girim nyini gunyili Padan-Aramili gurubili, marrga nyani marrgi miyilk ngungirapibi. A Yisuwdji marrngini ngunukima djanguny miri nyalikidjini gunydjirrar butjir-karddjini Djakupnyi miri bindjin gam', "Ingki nyuni marrgi miyilk djingirapibi bapurrurubi Kananayitbi."

<sup>7</sup> A Yisuwdji nyangini nyalikidjini Djakup bilingga butjirgindjiniban gunydjirgiri a ngambirgiri, gima Djakup ngurum giraliban gunyili Padan-Aramili gurubili.

<sup>8</sup> A ngunukining Yisuwdji djiny nyangini ngunukirri mala, nyani djiringiniban nyani murkungili ngurwakung ngunukining nyani biliny marrngili ngunupili miyilkmirpili ngungirapibi Kananayit bapurrurubi, gima nyani nyangini ngunupilingir miyilkmirpili bilngiriny bil nguyulkdjny kiriny gundjirgiriny a ngambirgiriny.

<sup>9</sup> Marrga Yisuwdji balparngili nyannang gunydjirgiriny Yitjmayil, a wurpi nyannimngim rindilaliban. A ngunukima miyilk nyani gadingimi Nibayutgi a walkiringim Yitjmayilgi Abrayamang wuwngimi, a yagirri inga Mayalat. A nyani marrngili djingiriny miyilknyi gurrukuni rirringir nyani ngurum biliny gatjidjini ngunupili bingili wurpiwili miyilkmirpili.

*Djakupdji birmirrpilidjili Godnyi nguli gurubiwi Bitil*

<sup>10</sup> Manyamak, nyani Djakup gubini Biya-Djiba gurubiwi, a larrban ngunupilm Yaranili gurubili nyalng nyani Laban nyi'nyininyi.

<sup>11</sup> Malngiri, walirr ngurum mungan inydji yirrpini, nyani guldjili nyibirri ngunupilangmirri murrurtmirri, gima ngurum gar-malirdjiniban. Rirrkian nyani marrngili, galwupini munatjamirri, girri gungili bukurngili a ngurriyininiban yakirrigi.

<sup>12</sup> Bil nyani bulkiniban. Nyani mabugi nyangini bilapilang gam'; baltjnyirbi mala nyani nyangini, miri djili munatjamirri mungan-yirrpini, a nguli ginimbirrimirri gurakigalwupini namnammirri, bilapilang. A nyani djiny nyangini Godang wugili djamagining mala djani gunyili djin baltjny kiriny a bapili djin djundini kiriny, bilapilang djiningir ngunungir.

<sup>13</sup> Girri nyani nyangini Yawaynyi djarri kirim ngidjirrkng nyannang. A nyani Yaway inga wanginban, "Ngarri Yaway, Miligidji Abrayamang nyungung mar'minggirang, a Miligidji Yisakang. Djining gurubi nyalng nyani ngurri kirimban ngarri nyirr gupirgungi miri nyunki a nyungung mala-punyirbigi.

<sup>14</sup> Nyungung mala-punyirbi djani djin galbidjidji bilapilang miri midjirri munatjamirri ngurri kirim, a ngildji gunyili-ngunyili inydji ildji garrwardjigi - miri djimur-ruli, barrali, lunggarmali, a djalatjangili. A nyungumirpmi a nyungung mala-punyirbimirpmi ngarri djiny irr gunggatjigi warrpam bapurrur malany marrga rummirri manyakmirri djin nyinidjiban.

<sup>15</sup> Ingki marrbirri djining, ngarri inmarr djamadjigi a nyirr gunggatjigi; miri bilang gunyili ngunupilang nyuni giri, ngarri bintji kiri ngurrigima nyirr djagadjigipm. A mari-djamaginpilngirgi ngarri ngandarrk djinarr djirridjiban nyungungi, marrga magayagining nyuni giri nyinidji, a bapili nyirr winidjingilgi nyunguli gurubili djampan. Ngyi birralgima ngarri ingki nyirr marrbigi, bil yarim inmarr djamadjigi yarimipm irr malimdji bubalikining nyirr murr-rangirri."

<sup>16</sup> Girri bulkinyirbingir nyani Djakup binygadjiniban, a nyani wangin, "Birral, Yaway djiligima gurubiwi! Nyani gukirri kirim djilikima, a ngarri wawu ngurrinyini!"

<sup>17</sup> A yawnginyirbingir nyani wurwurdjny kirinyban, girri bindjin wangin. "Djining mirrpmi butjir-kanirbi gurubi! Djinikima Godang gurubiwi marri; a djilikima Godang milak dji'tjarri marrga ngunumirri lim ragi namili!"

<sup>18</sup> Dja daw nyani inydji waykungiliban, marrngili ngunung bukurnyirbi rirrkian, girri mungun-yirrpininiban munatjamirri marrga ngunukima rirrkian dji'djirridji kiri miri gungi-bilmiynyakiningi. Girri gapi gidjirri djal-walibi nyani djululupmiyngili namili rirrkianili, bilapilangdjini ngunung rirrkian djuyugindjiniban Godang.

<sup>19</sup> Girri nyani bultjidjini ngunung gurrbi Bitil, gima ngunung yagirri mayali miri 'Godang gurrbi'. (Guyumi yulpili djin mutpiningili bala'pili nguli, a yagirri djin yirrpini gurrbiwi Lutj; bil rirringir ngunungir-kirri Djakupang mala-punyirbi madjirri djin bultjidjini ngunukima gurrbiwi Bitil.)

<sup>20</sup> Girri Djakupdji murr-rangirri Garrayni djining budjirr-randinirbi matit, "Ngunubilang nyuni irriny gunggatjigi, a ngunubilang nyuni dji'djirridji kiri ngirrar miri namka'djinginakining ngirangi bilakining irr gukirri kirim, a ngunubilang nyuni irriny gungi wali a mirikal mala,

<sup>21</sup> a ngunubilang nyuni irriny winidjingilgi ngirrali gunydjirrgirali marrga ingarr yulgungi magayagining, Miligidjiban nyuni ngirangi bintji kiri ngurrigima, yarim nyuni ngidawapm.

<sup>22</sup> A djili djani yulpili inma djin bumir-baltjigi, yarim djilikima nyaling irr yirrpini djinim gungi-bilminyakining rirrkian. A ngunukining girripili mala irr marrgi, ngarri bintji inmarr djamadji gam': irr butbutnyirdjigi ngunitjini mala marrga 10-bi gandibi irr galbung, girri wurpmi gandibi nyirr gungiban, bil wurpiwiltji irr galiki miri ngirrangipm, bilapilang."

## 29

### *Djakup yulgungili Yaran gurrbiwi*

<sup>1</sup> Rirringir ngunungir-kirri nyani Djakupdji gubini ngunung gurrbiwi, girri minydji giraliban djimurruli. Rirringir yakirri galbi djin bangiringili, nyani ngidjirrkng bi giriny nyininy Yaran gurrbiwi nyibirri yulpili djimurrubi djin nyininy mala.

<sup>2</sup> Nyani giriny nyininy, mani-girrirrkgingining ralalban nyani midji bipini gurruwumirri, a maypal bimbi mala - warrngguwili gulukng, liw dap djin ngurriny kiriny rarrmalirarrmalipm, miri nyani gulukng ngurriny rarrmalipm, a nyani wurpi gulukng ngurriny rarrmalipm, a bilapilang. Djani warrpam djin marrkany kiriny marrga gapi djin dirradjigi. Miri maypal-djagagining mala ngungirapibi gurrbiwi djani djin djaltjibiny giriny gapi djanngang maypalpilngirgi ngunungir ralangir. A ngunung ralat djabiri djin minibiny giriny rirrkian dji murrbinir, bintji maypal galmidji a gapi mirgidjiban.

<sup>3</sup> Djanngang rum bilapilang gam': ngunukining bukmak ngunuwiltji maypal-djagaginpili djin gurrunyir nguli, giliwilim djin djaltjibinyir ngunung gididjirring rirrkian, girri ngunung djin yilbirtjnyir ralangir, girri djin burrunyir gapi maypalgi malagi. Rirringir ngunungir-kirri ngunung ralat djin minibinyir rirrkian dji madjirri.

<sup>4</sup> Manymak, nyani Djakup djina yulgungili maypal-djagaginpilngirgi, girri djin butjalmini, "Way miyginpila, nyalinggirapibi ngildji?" "Yaranngir gurrbingir," djin bumir-wubirdjili.

<sup>5</sup> Girri nyani djiny butjalmini, "Bina Laban walkiringim Nayurang ildji marnggi?" "Ngyi nibi marnggi ngungirki," inga djin bindjin.

<sup>6</sup> "Bina nyani manymak?" nyani djina bindjin. "Ngyi, nyani manymak," djin bumir-wubirdjili, girri inga djin wangin, "Nyawi, nyanngang midipili bi inmila girim nyiniban walkiringim inga Ratjil (Rachel), nyani djiny djudju-gam kirim Labanang maypal bimbi malany bapili."

<sup>7</sup> A Djakup djina bindjin, "Bil djini'djining yarim balnggilipmban, ingkiban ngurrum ildja yulgungyir ngunung bilidjirri ngunukining ildji gurtjigi maypalpili malirigi. Nyimkiban ingki ildji gapirigi djinikiwiliny maypalpilngiriny djini'djining, marrga djiny ildji winidjingilgi yurruwarrili marrga djin dirradjigi bilakining walir gurrrin kirimipm?"

<sup>8</sup> Bil djin bumir-wubirdjili, "Ingi nibi bintji, bidak. Djili nibi marrkang yarimipm djani maypal-djagaginpilngir djin birrugi bapili bukmakgima nginbilang maypal bimbi mala. Rirringir ngunungir-kirri nginibi warrpam nibi yilbirtjigi ngunung rirrkian murrbinir, girri gapi nibi marrgiban maypal malagi."

<sup>9</sup> A bilakining nyani Djakup djina wanginy kiriny, nyani Ratjil djina yulgungiliban gam kirimban Labanang maypal bimbi mala - nyani maypal-djagagining miyilk nyanngang gunydjirrgirki.

<sup>10</sup> A ngunukining Djakupdji nyangini Ratjilnyi a nyanngang gaykiygirang maypal malany, nyani Djakup giraliban mani-girrirrkginginili, ngunung rirrkian yilvilmiyngili djabiringir ralangir, girri ma'marriny kiriny gapi maypalpilngirgi gaykiygirang Labanang yarimipm djin dulpidjini.

<sup>11</sup> Girri nyani wunidirrdjini Ratjilnyi, a ngurr-yirrpini ngadjiniban gima mirrpmi galng-wakalbi.

<sup>12</sup> Girri nyani inga bultjdjini, “Ngarri djining nyungung gunyjdjirringirang gur-rutigining, Ribikang gapirringim irri.” Girri nyani Ratjil nunyjdjirraliban marrga gunyjdjirringirki bultjigi.

<sup>13</sup> A ngunukining nyani Laban marrngini ngunung djanguny miri gapirringim inga yulgungili, nyani nunyjdjirraliban inga bir-kiri, gurkirrali nyaninyi, a wunđirrdjini, girri nyani birrungiliban Djakupnyi nyannngali bala'li. Girri nyani Djakup inga bultjdjini bukmak nyim ngunupilang inga birraldjini ngurrwakngi mala.

<sup>14</sup> Rirringir nyani Laban marrngini djanguny nyanngapibi, nyani bindjin inga wangin-ban, “Ngiy, birral galkngu nyuni ngirrang gurruťigining, ngirrangpibi bapurrurrbi!” A nyani Djakup nyininiban nyanngar wurpm rangu, miri inga djamadjny kiriny Labangi yarimban.

*Djakupdji inga djamadjili Labangi marrga miyilkmirrpili marrgi*

<sup>15</sup> Rirringir wurpm rangu bangirngili, nyani Laban inga bindjin wangin Djakupgi, “Marriban nyuni ngirrang gurruťigining, ingki nyuni bilang irra djamadjigi yarimban. Ngarri nyuniny nyirr bayimdjigiban djamagi, yarim nyuni irra bultjigiban nyabinwili nyuni djalngdjidji.”

<sup>16</sup> Ban Laban nyani biliny gatjidjini midipilimirrpili - nyanngang walkirwilingim, a yagirri bilingang Liya (Leah) nyanngang galitjirringi, a Ratjil nyanngang mirrdjini.

<sup>17</sup> A ngungirki miyilkigi Liyagi, mil inga bilbalđjini; ban Ratjilgi, galngi inga latju, a nyani mirrpmi djal-malimaling miyilk.

<sup>18</sup> A nyani Djakup inga marr-bulanggıtdjini Ratjilgi a budjirr-djalngdjini inga, bil Liyagi wirr. Marrga nyani bumir-wubirdjili Labannyi miri bindjin gam', “Nyungki inmarr djamadjigi 7 gunmal a rarranydjarr, bilang nyuni irriny murr-raniban miri djampın Ratjilnyi nyuni ranytili irra gungi miri nyanimngim irra.”

<sup>19</sup> Girri nyani Labandji bumir-wubirdjili, “Ngiy, butaltja nyaninyi irr gungi nyunguli, ingki wurpili yulngirali, gima nyuni ngirrang gurruťikining. Irr yitjidjirri, nyuni djalikima nyinidjiban ngirraban.”

<sup>20</sup> Manymak, 7 gunmal a rarranydjarr nyani Djakupdji inga djamadjili Labangi marrga Ratjilnyi marrgi. A ngunung bilidjirri nyani gingini yarim dambingipm galkngu warngguwilipm yakirri, gima nyani mirrpm inga marr-bulanggıtdjini Ratjilgi.

<sup>21</sup> A ngunukining ngunung bilidjirri inyđji malimdjili, nyani Djakup inga wanginban Labangi, “Girrbın walırr ngirrangı, nyuni irriny gungban ngirrang nyanimngim marrga liny ngurridjiban wurpılpmban.”

<sup>22</sup> Marrga nyani Labandji galngarrarradjili bunggul wana, a nyani djina walidjirrdjini bukmakgi yulpilngirgi ngungirapibi gurribi. Girri bunggulban djın buny kirinyi.

<sup>23</sup> A djinimirri djanngang rum djarrinyini. Maliri nyani yul inga marrkang nyanngang murr-randinirbigi miyilkigi, nambidi wininmirri nyinidji kiri inga marrkam kirim. Girri gunyjdjirringirim nyani marrgiban nyanngang walkirringim, girri ngunung miyilk bi inga birrugiban ngunyili, miri nginipingirang wininili. Bil ngurrwakng ngunung miyilk inga yulgungi, nyanibi ngurrun inyđji garrpigi mirikaldji, bilapilang. Manymak, nyani Djakup inga marrkany kiriny Ratjilgi wininmirri, ngurrun maliridjini, bil ingki Ratjilnyi nyani Labandji inga birrunyir, yarim Liyany inga birrungili Djakupgi, a girrbın. A nyani Djakup ngurrinyiniban nyanngar gima nyani wawupm ngunukima ingki Ratjil.

<sup>24</sup> (A nyani Labandji gungili Liyany wurpm miyilk miri djamagining inga, gima ngunung wurpi rum djanngang ngurrwagipi. A ngunung djamagining miyilk Labandji gungili nyanngang, yagirri nyani Djilpa (Zilpah).)

<sup>25</sup> Manymak, milwarrtjili nyani Djakup binygadjini a mil-nyanginiban. “Way, djinimkima ingki Ratjil!” Nyani inga warrwarrdjili Labangi, girri inga bindjin, “Nyimki nyuni irriny gar-yulgimi miri bindjirri? Ngarri inmarr djamadjny kiriny marrga Ratjilgima irr marrgi. Nyimki rari wurpm nyuni irriny gungili?”

<sup>26</sup> Girri nyani Labandji bumir-wubirdjili, “Nginbilang rum djingirapibi gurribi ingki miri ngunukima. Yarim ngurrwakng nıbi gungi galitjirringkima, a rirringir ngunungir-kirri manymak nıbi gungban mirrdjini, bilapilang nginbilang rum.

<sup>27</sup> Nyuni bar-kaliki, yarim nyuni inga malimdjigi djingiriny wurpm week galitjirringirgi, girri ngunung wurpi nyinibi gungban ngirrang mirrdjini. Bilapilang gam', ngili il bumir-tjamigi, miri ngarri nyirr gungi Ratjilnyi, a nyuni madjirtji irra djamadjı kiri nyibingirgi 7 gunmalpilngirgi.”

<sup>28</sup> Nyani Djakup yitjdjıniban. Nyani marrkangili yarimipm Liyang week inyđji djingirngili, girri ngunukiningban nyani Labandji ranytili inga gungliban Ratjilnyi girrgima.

<sup>29</sup> A nyannngali girri nyani Labandji gungili wurpm djamagining miyilk Ratjilali, a nyani yagirri Bilya (Bilhah).

<sup>30</sup> Manymak, Djakup a Ratjil biling bil ngurrinyiniban wurpilm. A nyani Djakup inga marr-bulanggitjdjini Ratjilgi, miri mirrpmgima nyani inga marr-bulanggitjdjini, bil Liyagi yarim marri djaya. Manymak, nyani nyi'nyininy ngulikima nyibiwili 7 gunmalpili marrga bayimdjigi gaykiyagiriny Ratjilgi.

<sup>31</sup> Manymak, ngunukining nyani Yawaydji nyangini Djakup ingki inga marr-bulanggitjnyir Liyagi, nyannngali nyani gungili yidjipilngiriny Liyali, bil Ratjilgi wirr - nyani budjirr-djumildjini.

<sup>32</sup> Marrga nyani Liya gapalmirrpilidjini, a djampan milimiti inga bungtjili, a nyani yagirr-yirrpini nyaniny Riwbun (Reuben); gima nyani wangin bindjin, "Djining yagirri mayali miri, 'Goddji nyangini ngirrang wargugu', a wurpi mayali miri, 'Djini'djining ngirrang nginipingim irra marr-bulanggitjdjidjiban', bilapilang."

<sup>33</sup> Girri madjirri nyani yidjipilakindjini, girri djirrakay inga bungtjili, a yagirri nyani yirrpini nyaniny Djimiyun (Simeon). Miri djini'djining bilidjirri nyani bindjin wangin, "Djining yagirri mayali miri, 'Yaway marrngini irr nyini kirimpm marr-bulanggitjnyirring,' marrga djingiriny wurpi nyani irra gungili yidjipilngiriny."

<sup>34</sup> Girri madjirrtji nyani gapalmirrpilidjini, wurpi yidjipili yul marrngili, a djiningkima nyani yagirri bultjdjini Liybay (Levi), gima nyani bindjin, "Djining ngirrang nginipingim irra djalngidjidjiban, gima ingarr marrngili yidjipilngiriny warrnguwiliban."

<sup>35</sup> Girri wurpm bilidjirri madjirri nyani yidjipilakindjini, a djampan yidjipili yul bungtjili. A nyani bindjin wangin, "Djini'djining bilidjirri Yawaygi ingarr gungi-baltjigi"; bilapilangdji yagirri nyani yirrpini nyaniny Djuda (Judah). Rirringir ngunungir-kirri nyani dadawdjili marrinyirngir yidjipilngiriny.

## 30

### *Djakupang walgurwalgur djani bungtjili*

<sup>1</sup> Ban ngunukining nyani Ratjil djiringini nyani badatj djiny marrngili yidjipilngiriny Djakupgi, nyani inga mil-dinytjnyirakindjiniban gadingirgim Liyagi. Nyani bindjin inga wanginiban nginipingirgim, "Ngirrynyban irriny kuw walgurwalgur, bintji irr balidji wargugungir!"

<sup>2</sup> Bil nyani Djakup inga madakarritjdjini, a yan birintilpm inga nguli, "Ingki irr ganydjarrgining miri God! Nyannngarki nyin budjirr-djumildjinyirdjili, ingki ngarrigima!"

<sup>3</sup> Girri Ribika inga wanginban, "Djiningkima ngirrang djamagining miyilk Bilya (Bilhah), nyum nyim ngurridji wurpilm marrga nyannngangir budjirringir djiny irr marrgi yidjipilpili ngirrangipmban."

<sup>4</sup> Marrga nyani Djakupdji marrngili ngunukima miyilk Bilya miri wurpi nyanimgim inga, a nyannngar waymirri ngurriny girinyban gurruny.

<sup>5</sup> Manymak, guymu nyani Bilya gapalmirrpilidjini, a walkir-marrngili yidjipili yul Djakupgi. A nyani Ratjildji djagadjiliban ngunung nganarr bitma nyannngangipm.

<sup>6</sup> A nyani bindjin wangini, "Goddji bukmaknyi yulpilngiriny djiny mil-lirrpinyinban ingki djuburr-mirkng ngarri. Yarim warrpam djin marrngiban ngarri murkunyirbinyirring, gima Goddji irriny gungiliban djingiriny yidjipilngiriny rirringir ngarri nyaniny irr butjalmini yidjipiligi ngirrangipm." Bilapilang nyani bindjin, marrga yagirri nyani yirrpini ngunungiriny nganarr Dan.

<sup>7</sup> A rirringir ngunungir-kirri ngunukima djamagining miyilk Bilya gapalmirrpilidjini madjirrtji, a wurpi yidjipili yul djawal-gingini.

<sup>8</sup> A nyani Ratjil wangini, "Ngili ngirrang gadingimi Liya inyidji il birrirrpirrirrdjim kirimban, bil marriban, ngarri nyaniny irr burrdji nguliban!" Bilapilang nyani wangin, marrga nyaniny yagirri nyani yirrpinyinban Naptali (Naphtali), gima ngunung yagirri gatjinmi mayali miri 'Birrirrpirrirrdjnyirbi'.

<sup>9</sup> Ngunukining nyani Liya nyangini ingki madjirri nyani marrnyir kirinyir yidjipili malany, nyani marrngiliban nyannngang djamagining miyilk Djilpa (Zilpah), girri ngunukima inga gungili Djakupili miri wurpi nyanimgim inga.

<sup>10</sup> Manymak, Djilpangir wurpi yidjipili yul bungtjili Djakupgi, a nyani Liyadjji marrngili ngunukima nganarr a djagadjiliban miri nyannngangipm.

<sup>11</sup> Nyani bindjin, "Ngarri djambatjpan!" Marrga nyani yagirri-yirrpini nyaniny Gat (Gad), gima ngunung yagirri mayali gatjinmi miri 'Djambatj'.

<sup>12</sup> Girri madjirri Liyang djamagining miyilk gapalmirrpilidjini, a wurpi yidjipili yul bungtjili Djakupang.

<sup>13</sup> A nyani Liya bindjin wanginban, “Ngarri marrkappinginban! Ngunuwiltji wurpiwili miyilkpilingir djani irriny djin gingidji ngarri marrkappingin miyilk.” Marrga ngunukima yidjipili nyani yagirri-yirrpini Atjir (Asher), gima ngunung yagirri mayali gatjinmi miri ‘Marrkappingin’.

<sup>14</sup> Wurpilm walirrdji, ngunukining bilidjirri nyadji djin yirryirdjny kiriny wali marrga djin gurtji mirring minitji mala dampagi, Riwbun ngunung milimiti Liyang nyani gukirrinyi murrurtmirrpmi. Girri nyani birraldjnyirdjili djal-waligining gurribi, a ngunukima djal-wali butbutnyirdjili, a gurribi minaliban nyannngali ngambirgirali. Bil nyani Ratjil nyangini ngunung djal-wali, marrga nyani butjalminiban gaditipm, “Way, bi irriny kuw nyibi ngunukima djal-wali nyungur gapirringirim gurtjili.”

<sup>15</sup> Bil nyani Liyadji bumir-wubirdjili, “Ngurrumban nyuni mil-gami ngirrang nginipingim, bina djini’djining nyuni djalngdjirri ngirrang gapirringirang djal-wali nyuni djamigi gurrukuni?” Girri Ratjil inga bindjin, “Il bumir-tjamigi; nyuni irriny gungban ngunukima djal-wali, a ngiltjang nginipingim nyani ngurridjiban nyunguri djini’djining maliri, bilapilangdji ngarri nyuniny nyirr bumir-winidjingilgi.”

<sup>16</sup> Marrga djampn ngunukining Djakup wininy kiriny murrurtngir rirringir djaman-gir, nyani Liya wininngir yulgungliban, girri inga bir-kiraliban. Nyani inga bindjin, “Nyuni ngurridji ngirrarban, gima irr bayimdjili ngirrang gaditipm marrga nyirr marrgi. Ngarri gupirrgungili nyannngali ngirrang djal-wali ngunukima ngirrar gapirringirim butbutnyirdjili djuli.” Marrga ngunuban maliri nyani Djakup ngurrinyiniban nyanngari.

<sup>17</sup> A nyani God inga mil-wurdjili Liyagi a marrngini nyannngang butjalminyirbi, marrga nyani gapalmirrpilidjini madjirriban. A guyumi wurpi yidjipili yul bungjtjili, marrga Liya gatjidjiniban 5 yidjipilipi.

<sup>18</sup> A nyani Liyadji yagirri-yirrpini nyaninyi Yitjkar (Issachar), a ngunung yagirri mayali gatjinmi galkngu ‘Bayarra’, gima nyani wangini, “Goddji irriny bayarradjili gima ngirrang djamagining miyilknyi irr gungili ngirrali nginipingirali.”

<sup>19</sup> A madjirrtji nyani Liya yidjipilakindjini, a yidjipili yul bungjtjili - namba 6 nyannngangi.

<sup>20</sup> A nyani yagirri-yirrpini ngungiriny Djibulun (Zebulun), a ngunung yagirri gatjinmi mayali miri ‘Mundjarr’, gima nyani bindjin wangin, “Goddji irriny gungliban mundjarr butalgima. Marri rirringir djiningir ngirrar nginipingirim bi irriny gang kiri mundjarr mala, gima ngarri ingarr gungili 6-ban yidjipilpiliban.”

<sup>21</sup> A djuditjban nyani Liyadji marrngili yidjipili miyilk, a yagirri-yirrpini nyaninyi Dina (Dinah).

<sup>22</sup> Bil nyani Goddji ingki marrbinir Ratjilnyi, nyani butjir inydji kungili nyannngang butjalminyirbi, girri nyannngang yarr nyani matitdjili yidjipiligi.

<sup>23</sup> A ngunukining Djakup ngurrinyini nyannngar waymirri, nyani Ratjil wurpi gapalmirrpilidjiniban. A djampn nyannngang milimiti bungjtjili. Girri Ratjil bindjin wangin, “Gungima ngirrangni nyani Goddji yilbirtjiliban ngirrangir.”

<sup>24</sup> A yagirri nyani yirrpini nyaninyi Djusip (Joseph), a ngunung yagirri mayali gatjinmi galkngu miri ‘Wurpi Irr Marrgi’, gima nyani bindjinban, “Ngarri djalngdjirri nyani Goddji irriny gungban wurpigima yidjipili ngirrangipm!”

### *Nguni mil-gultjigining yul Labandji nyani gar-yulili Djakupnyi*

<sup>25</sup> Manymak, rirringir Ratjilang milimiti Djusip djawal-gingini, nyani Djakup inga wanginban Labangi, inga bindjin, “Bina manymak ngarri irr gubidji djining gurribiwi, irr winidjiban ngirrali gurribilaban?”

<sup>26</sup> A ngarri djiny irr gangban ngirrang nyanimwilingim a walgurwalgur, a minydji nibi giriban. Bamanban inmar djamadjny kiriny nyungki, a ngurrumban nyirr bumir-winidjingini ngirrang miyilkpilingirgi. Miri yirriban nyuni marrnggi nyaliki ngirrar djamadji nyin gunggatjili.”

<sup>27</sup> Bil nyani Laban inga wanginban, “Ingkiban ildji giriban. Butjir inydji kungban; ngarri djining djanguny irr marrngidjini miri warngarrngir djangungyiningir, miri bilapilangir irr birraldjnyirdjili gam: nyani Goddji irra manymakdjim djamadjim gima nyunikima nyini kirimban ngirrari.

<sup>28</sup> Ngarri irr djalngdjirri nyuni bar-kalikiban djiligima. Yarim nyimki nyuni djalngdjidji ngirrapibi, nyuni irra bultjigiban, a ngarri inmar gungi ngunukima ngunubilang nyuni madjirri irra djamadji kiri, bilapilang ngarri nyirr bayimdjigi nyunung djamagi - nyimki ngunupilang nyuni djalngdjidjiban.”



<sup>29</sup> Girri nyani Djakup bindjin, “Nyuni marnggi miri ngarri nyuniny nyirr rrupiya-galbidnyirdjili ngirrar djamadji, a nyaliki nyungung bimbi a nanikut mala djin galbidjini ngirrapibi djamabi, gima djiny irr djagadjny kiriny manymak.

<sup>30</sup> Miri ngurrwakng in marr yulgungili biligi nyuni ingki gatjinir galbi maypal mala, bil yarim warrngguwilipmban. Ban djini gulukng wanagima nyungung, gima nyani Yawaydji irriny gunggatjny kiriny, marrga galbi maypalpili nyani nyin gungli ngirrapibi djamabi. Bil rirringir djiningir-kirri manymaktja nginibi inydji nibi djagadji giriban, gima wirr maypalpili nibi gatjirriban nginbilangpibi. Marrga ngirrangipm miyilkpili a walgurwalgur djiny irr djagadjigiban, a maypal malany djinyi nibi marrgiban nginbilangipm.

<sup>31</sup> Bil Laban butjalminiban madjirri, “Nyili ngarri nyirr bayimdjigi?” A nyani Djakupdji bumir-wubirdjili, “Nyuni irriny gungi wirrpm djini’djining. Ngarri djiny irr djagadji kiri nyungung maypal mala yarim miri ngurrwakngi, ngunubilang djining ngirrang mayali nyuni yitjidjigiban.

<sup>32</sup> Bilapilang nyungung maypal mala: miri nanikutpili djani mulngi mala, a bimbi djani bardjining mala, bil yarim warrngguwili lurrkin-djulatjdjulatjmiynyakinig mala nyuni gatjinmi bimbi a nanikut, a warrngguwili djultjdjultjnyakinipili girrgima. Marrga djiniwili lurrkin-rindinyirbi a djultjdjultjnyakinig maypalpili nyuni djiny gungi ngirrali, miri yarim djinikiwiliny a warrpam minytjigining yuwirdjinpili djani djin bungtjigi djampam nanikut a bimbi, yarim djinikiwilinygima djiny irr marrgi minytjiginpili nyungungpibi maypal malabi. Bilapilangdji nyuni irriny bayimdjigiban, ban nyunibipm djiny galiki warrpam bardjining bimbi, a warrpam mulngi nanikut. Manyamak, djamingi irr gukirrdji kiri nyungumirrpmi maypalpilirrpmi, djiny irr butbutnyirdjigiban warrpam minytjigining maypalpili nanikut a bimbi, girri djani ngirrangipmban.

<sup>33</sup> Girri bubalikinim bilidjirri nyuni djiny nyangi ngirrang maypal malany, nyuni miliki a manyangan. A ngunubilang wurpmipm nyuni birraldjnyirdjigi maypal nyunungpibi, galkngu bardjining bimbi u mulngi nanikut, nyuni marnggiban ngarri waparrbi ngunukima irr djaminmi nyungungir maypalpilingir!”

<sup>34</sup> Girri nyani Laban inga wangini, “Ma’, miri bintjigima ngurrigima il djamadjigiban miri nyuni irra bultjidjini.”

<sup>35</sup> Bil nyani Laban djayurrkdjurrk wininiban nyanngali maypal malali, girri nyani djiny butbutnyirdjiliban bukmaknyi ngunuwili lurrkin-djulatjdjulatjmiynyakinig a djultjdjultjnyakinig maypal mala, miri nanikutpili a bimbipili, girri djiny gungli nyanngali walgurwalgurli marrga djiny djin djagadji kiri rarrmalipm Djakupngir.

<sup>36</sup> Girri Laban a nyanngang walgurwalgur djin yilitjiniban Djakupngir, marri bilay miri 3 yakirrpili djin girali, girri inydjin nyininiban nguli, marrga ngunuwili minytjigining maypal mala Labandji djiny djagadjny kiriny, a ngunuwili bardjining bimbi a mulngi nanikut mala Djakupdji djin djagadjny kiriny Labangi. Ingkiban djani mayalpili djin mulkurrkunyir girinyir, bil yarim rarrmali-rarrmalipm bil djirridji kiripmban mala. Miri bilapilang nyani Labandji gar-yululi Djakupnyi.

<sup>37</sup> Bil nyani Djakup girali murrurtili, girri djarngili wurpi-wurpi mala djadjiri yuwirdjing, miri ditij a nyim-kunyerri yuwirdjing bumalng ngunuwili djin gatjinmi bardjining galngi nguymirri gilingkalmirri mala. Girri nyani marrngili yiki, girri yalwupiniban gilingkal marrga ngunuwili djadjiri malany nyani djiny djulatjmiyngiliban, miri bindjin nyani gar-gurryilidjnyirdjili bardjining galngi nguymirri.

<sup>38</sup> Girri nyani ngurr-yirrpini ngunukuwiliny lurrkin-djulatjdjulatjmiynyakinig bumalngpili ngunyili muna tjali - ngidjirrkng djapidipilimirri nyaling gapi dji’djapin nambidi maypal malagi djin dirradjigi. Nyani miri bindjin djamadjili marrga ngunitjini nanikut maladi djiny djin nyangan ngunukuwiliny djunggipili birbimirri djanngar, marrga ngunukining yuwirdjinpili nanikutpili djin bungtjigi, gilingkal djina djulatjdjulatjmiynyakinidjigiban girrgima. Gima nguligima ngidjirrkng ngunuwili djapidipili, bininy kiriny ngurrigima nyani gurkiningir nanikutdji burri inga baltjny giriny miyilkali, girri gudidjiliban, ngunukining bukmak ngunuwili nanikutpili djin gurkungili nguli dirradjnyirgi.

<sup>39</sup> Marrga ngidjirrkng ngunuwili lurrkin-rindinyirbi bumalngpili djani nanikut mala inydjin gudidjiliban. A bilapilangdji ngunukining yuwirdjinpili djin buntjili, djani warrpam minytjiginingban, miri nyibi lurrkin-djulatjdjulatjmiynyakinipili, a nyibi djultjdjultjnyakinipili.

<sup>40</sup> Ban bimbipilngirgi, nyani Djakupdji djinimirri djamadjili gam’: nyani djiny butbutnyirdjili bukmak bimbi miyilkpili marrga djin djarring kirinyban rarrmalipmban. Girri ngunukining djani minytjigining nanikutpilingir djin dirradjny

tjarriny gapi djapidimirri djinngirpmi, ngunuwiltji miyilk bimbipili nyani Djakupdji djiny dudju-gangliban wurpili galiyili, marrga ngungirpm biri-biri djiny djin nyang djirridjiban ngunukuwiliny minytjigining nanikutpili. Bilapilangdji ngunukining yuwirdjing bimbi mala djin bungtjili, djani wurpi minytjigining bilapilang miri nanikut mala. Miri bilapilang nyani Djakupdji djiny marrngili mirrpm galbi nanikut a bimbi mala minytjigining; girri nyani butbutnyirdjili Labanngir maypal malangir, girri djiny yagirrdjiban nyanngalipm maypal malali. Miri Labanang maypalpili nyani Djakupdji djiny djagadjny kiriny rarrmalipm, a nyanngangipm rarrmalipm, ingkiban inydjin mil-kurrkunyir girinyir.

<sup>41</sup> A nyani bindjin djamadjili djinimirri wurpi: ngunukining matitpili gurrkining maypalpili burrili djina baltjili ngidjirrkng djapidimirri, nyani marrngili ngunukuwiliny lurrkin-rindinyirbi djunggpili, girri munatjaliban nyani djiny ngurr-yirrpiban nguli milbimirri maypalpilngirar.

<sup>42</sup> Bil ingki nyani bininyir djamadjnyir ngunukining bilbalingpili maypalpili inydjin gudidjili. Marrga Djakupdji djiny marrngili warrpam matit maypal malany, bil Labandji djiny marrngili bukmak bilbaling malany.

<sup>43</sup> Bilapilang nyani Djakup yagirr-wanadjiniban, a rrupiya-galbingakindjiniban, a nyani gatjidjiniban mirrpm galbi maypalpili, kamulpili, dungkipili, a djamaginpili - miyilkpili a yulpili.

## 31

### *Djakup nunydjirrali Labanngir*

<sup>1</sup> Manymak, nyani Djakupdji birraldjnyirdjili Labanang walkiriwilingim djin wanginy kiriny nyanngapibi miri djin bininy kiriny, "Warrpam nginmilang gunydjirrgirang girri malany nyani Djakupdji mil-gamban, bubaliking nyani gunydjirrar gatjinmi mala. Miri bukmak ngunuwili maypalpili a djamaginpili nyani Djakupdji djiny gatjinmiban, nyani djiny gurrkumi ngunukuwiliny gunydjirrgirangpibi malabi, yarim djani bilang gudydjirrgirang, ingki Djakupang."

<sup>2</sup> A wurpi, Djakupdji nyangini miri nyani Labandji inga rum-nguliban, ingkiban nyani inga bir-bulanggitjnyir nyininyir miri ngurrwakngi, bilapilang.

<sup>3</sup> Girri nyani Yaway inga bindjin wanginban Djakupgi, "Winyban nyunguli mutjingili nyibirri nyuni bungtjili, a ngarri inmarr maltjigiban marrga nyirr djagadjigi."

<sup>4</sup> Marrga nyani Djakupdji yan yaniliban marrga biling nyaniwilingim inga bil bir-kiri nguli murrurrtmirri nyibirri nyanngang maypalpili djin djarri kirim.

<sup>5</sup> A ngunukining inga djin yulgungili, nyani bilingga wangin bilingga bindjin, "Ngarri irr nyangini miri nyumilang gunydjirrgirang djuburr nyani irra wurpidjiniban, miri ngurrwakngi ngunukima yul irra marr-bulanggitjdjini, ban djini'djining bumirli irriny ngurrimbangan. Bil marriban, ngunukima ngirrang gunydjirrgirang Miligidjir nyani irriny gunggatjim.

<sup>6</sup> Nyum nyim marnggi ngarri inga djamadjny giriny mirrpm wana gunydjirrgirki nyumilang,

<sup>7</sup> bil nyani irriny gar-yulgimi bumir-galbi bilidjirri, miri nyanngang murr-randinirbi nyani djambidjambidjimi madjirri a madjirri. Bil nyani God ngandarrk inga djarri Labangi marrga ngunung mari Labanbi irranydji yulgimi.

<sup>8</sup> Miri bilapilang gam': ngunubilang nyani irra bindjin wangin, "Bukmak mil-kurrkunyirbi minytjigining maypalpili nyuni djiny galikiban, bilapilangdji ngarri nyirr bumir-winidjingilgi djamagi nyungung," girri djani maypalpilingir warrpamdji djiny djin bundigiban yarim mil-kurrkunyirbi minytjigining yuwidjingpili. Bil ngunubilang nyani irra wangini irra bindjin, "Ingkiban mil-kurrkunyirbi minytjiginpili, bil lurrkin-djulatdjulatjmiynyakinpili nyuni djiny galikiban yarim ngunukuwiliny," girri warpam maypalpili djani djiny djin bundigiban yarim lurrkin-djulatdjulatjmiynyakinping yuwirdjingpili.

<sup>9</sup> Bilapilang djiniwili maypalpili nyani Goddji nyaniny gaypili gunydjirrgiriny nyumilang, a djiny gungliban ngirraliban.

<sup>10</sup> Miri ngurrwakng, ngunukining nyani gurrkining nanikutdji burrili inga baltjny, girri gudidjny, ngarri mabugi irr nyanginiban. Miri mabugimirri irr nyangini galbi gurrkining nanikutpili, djani burrili djina baltjny kiriny miyilkpilingiriny, a ngunuwili gurrkining mala yarim djani warrpam minytjigining - miri lurrkin-djulatdjulatjmiynyakinping, djultjdjultjnyakinping, a mil-kurrkunyirbi minytjigining mala, bilapilang.

<sup>11</sup> Girri wari ngunupilang irra witjiliban Godang djanguny-ganyakiṅing marri, irr bulkinyipm, a nyani irra wangin, "Way, Djakup!" "Ngarri djili," ingarr bindjin.

## Luke 2

### *Christmas Story*

<sup>6</sup> A bilakiñin bilin ñuli bil nyininyipm, walirr inga yulguñiliban Merigi miri gurrulk inga buntjigi.

<sup>7</sup> Girri nyanan̄an̄ milimiti djawal-gin̄iniban, a Meridji marr̄ñili ñunukima, girri gar-rpiniban mirikaldji giliw̄il̄in̄ir, girri yakirr-galwupini ñunyili djap̄id̄ili yur̄yarrkin̄in̄ili nyalin̄iri buluki mala d̄jin̄ d̄irrad̄jigi yur̄yarr ñuli bulukin̄irar bala'mirri. Bilap̄il̄an̄irgi nyani yakirr-galwupini djap̄id̄ili bulukin̄iran̄, gima wirr gad̄jigarr bilin̄ki ñambidi bala'mirri yulpil̄n̄iran̄, gima ñunun̄ bala'ñur̄rum rari in̄yd̄ji bar̄ñiliban.

<sup>8</sup> Manymak, ñid̄jirrk̄n̄ Bitiliyim gurr̄biwi, gar-gur̄ryili murrur̄tmirri nyibi maypal-djamagin̄pili djani d̄jin̄ nyininy kiriny, maypal bimbi mala d̄jiny d̄jin̄ djagad̄jny kirinyban, a ñunupan̄ ñur̄rum gar-malirid̄jiniban.

<sup>9</sup> Girri ñunukin̄in̄ban wur̄pmi Garrayan̄ djamagin̄ wuḡili nyani djina birrald̄jini, a Garrayar warrd̄jin̄ir̄n̄ir d̄jiny liw̄liw̄miȳñili, a munut̄jaban warr̄pādādad̄jini ñid̄jirrk̄n̄ d̄jan̄ar bitma man̄jibirri. Wanaban inga d̄jin̄ ñuy-yaw̄ñiniban.

<sup>10</sup> Bil ñunukima wuḡili djina wan̄ini, djina bin̄jin, 'In̄kiban ild̄ji yaw̄ñid̄ji. But̄jir in̄yd̄ji ild̄ji kuwi, ñarri ild̄jarr birruñiliban d̄jan̄uny butal, marrga bukmak yulp̄ili wanaban d̄jin̄ ñit̄janyd̄jid̄ji ñunukin̄in̄ d̄jin̄in̄ d̄jan̄uny d̄jin̄ marr̄ñir̄rd̄ji.

<sup>11</sup> Gima djini'd̄jiniñ maliri, nyani Wann̄irnyakin̄in̄ ild̄ja bunt̄jiliban ñild̄jan̄i, d̄jili gurr̄biwi Dabidan̄ nyani Garray djawal-nyan̄in̄iban ñunukima Godan̄ Yir̄yir̄pinirbi yul.

<sup>12</sup> A bilap̄il̄an̄ d̄jiniñ war̄narri d̄jan̄unygin̄in̄ d̄jarri kirimban ñild̄jiki, marrga ild̄ji birrald̄jnyird̄jigi ñunun̄ yid̄jip̄ili: ild̄ji manyan̄i nyaniny mirikald̄ji garr̄pini, a ñurri kirim djap̄id̄imirri bulukin̄irar.' Bilap̄il̄an̄ ñunun̄ wuḡil̄ djina bind̄jini maypal-djagad̄jnyakin̄pil̄n̄irgi.

## 1 John

<sup>1</sup> Djinin djanuny narri irr wukirridjim kirimban marrga lidjarr bultjigi yulbi, nununji, nibi bultjin girim nyaninyi yagirri “Yan Wannjiginin”. A nununji baman nurrwakn, nyani nyi'nyininy nurrnungal bilidjirri; a nyananjan yan nibi marrnini, a nyaniny galni nibi nyanjini njinibilar mildji. Niy, yirrimban nibi nyanjini nyaniny, a nyaninyi galni nibi gatjidjini njinibilar gumbirrdji; a djiniban lidja nibi bultjinmi nyanapibi.

<sup>2</sup> Nunji yuldji gatjinmi birral wannji, nununji wannji-giliwilinakinjini, a nyani nyi'nyininyi Gunydjirrgirar; a nununjan wannjiginin birraldjiban miri yuldjiban, bilapilan miri njilimban, girri nibi nyanjiban nyaninyi. A bilapilanban, miri mil-marrngiginpili nibi, a lidja nibi bultjinmiban nyanapibiban. Nyani miri wannji-giliwilinakinjini, a wirrban balidji, yarim nyi'nyinidjipm bintjiban nurrngima. A nununji baman pirr nyani nyi'nyininy giliwilim Gunydjirrgirar nunukirri nurrnungal bilidjirri, ban djini'djinin nyanibi inydji mil-irrpiban nyanjarki djili njilimlar munatjamirriban.

<sup>3</sup> Bubalikinjin nibi nyanjini a nibi marrnini, nunitjini mala lidja nibi bultjigi, marrga njilidji nibila lidji maltjigiban a wurpmban mala yulpili limi, miri wurpirrimban rummirri lim nyinidjiban. A njinibilanji, nibi nyini kirimban giliwilim Gunydjirrgirarban, a nyanjan Walkirgirar Djesur Charstarban, miri wurpmban mala.

<sup>4</sup> Nurrumban nibi galn-nitjanjdjirri, a nibi wukirridjim njilidjaliban marrga njilidji bintji nurrngima lidji galn-nitjanjdjidi.

<sup>5</sup> A djaniban nununjan djanuny nibi marrnini nyanapibi, miri Djesubi, a nununjan nurrngima djanuny lida nibi bultjigi, bilapilan gam': Gunydjirrnjimi nununjan Warrpadadadjanjiri a wirrpm nyanjan gar-maliri, miri mirikunu rum mala, a bilapilan.

<sup>6</sup> A marrga nunubilan lim bintji ginidji, “Narri nurrum Godkininban”, bil bidakipm lim giri gar-malirmirrpm, miri rummirrpm mirgimirrpm, girri inydji lim yulgimban, a lim burr-birrinjinin girimban Godnir birralnir rumnir.

<sup>7</sup> Bil nunubilan lim giri warrpadadamirrpmi, bindjirr nurrngima miri nyanibipm Gunydjirrnjimi girim nyini manjibirrimirrpmi, girri wurpilanban lim nyinidji giri mala; a Djesu, nununjan Gunydjirrgan Walkiripm, nyanjari budiri limiliny rurrnjirrigiban, miri limiliny nalwirrgidjigi njilimlanir mirginir. Ban nunubilan bintji nurrngima lim ginidji gam', “Wirrban mirgi irr gatjirri narribibi”, girri miri bilapilanban mayali inydji lim ngagirri, a nyanjan birral rum inkiban nurrriyi njilimlar.

<sup>8-9</sup> Bil nunubilan bintji nurrngima inganydji lim bultjigi Gunydjirgirri gam', “Gunydjirra, yirrimban mirikunu yul narri, mirgiban irr djamadjili”, girri nyani Gunydjirrar limila djuy-bultjigiban, a limiliny nalwirrgidjigiban bukmaknir njilimlanir mirginir, gima Miligidji nyani wili nyanapibi yan gatjigi, yarim wirrban limila gar-yuliban, yarim bulanjitj limila djamadjigiban. A bilapilan, miri warrpam njilimiliny mirgi mala nyani djiny yilyilmiygi njilimlanir, a girri lim nalwirrgidjidjiban, gima bukmak njilimlanir mirgipili inganydji lim bultjidjiban nyankiban.

<sup>10</sup> Bil nunubilan bintji nurrngima lim wanidji gam': “Inkirr mirgi-djamadjiw giriwi”, girri bilapilanir djanunydyi nyaniny lim bultjinmiban Gunydjirrgiriny yagirri ‘Inydji Yulginyakinji’, bilapilan, a nyanjan yan inkiban lim gatjirriban njilimlarban.

*Ibraam dem and reewu Misra*

## 2

<sup>1</sup> Marrkapnyakinjin yutjuwili njarraji, djinin djanuny narri wukirridjimi njilidjali marrga njilidji inkiban lidji djamadjigi mirikunu mala. Bil nunubilan mirgi lim djamadjigi, girri lim gatjinmi warngarrinyi, miri namkatdjininakinjini, a nununjan djarri kirimban njilimlar galymirri marrga nyani limiliny gunjatjigi, miri Djesu Christ, nununjan djuburr-garray yul, wari nyanjan nyi'nyiniban Gunydjirrgirar, a nyani limilanydji nurrriban, a limiliny gunjatjigiban.

<sup>2</sup> Miri, nyadji nunupilan lim mirgi-djamadjigi, nyani Gunydjirrnjimi limila madakarritjdjidjiban, bil nyani Djesu limilanydji nurrriban, girri inga wanidji a nyaniny djanadjanadjigiban, marrga Gunydjirrnjimi nyani nuy-minjdjidjiban, a limila djuy-bultjigiban, inkipmban nyani limila madakarritjdjidjiban munuy. Niy, miri bintji nurrngima Djesudji limila djamadjigi, a inki yarim njilimiliki njidawirrkaka, bil bukmakgi nunuwili yulpili djan nyini girim djili munatjamirri mala.

<sup>3</sup> A nyalikidjidji nilimi birral lim djirinilgi lim marngi Djesugi? Nunubilan lim butjirgindjirr girim nyannan yan-gunyirbigi malagi, bilapilandji lim djirinilgiban inga lim marngi.

<sup>4</sup> Nyibi yulpili djani bintji djin wanidji gam: "Narri marngi Djesugi," bil djin gurrpinmipm djin butjir-djumilinjipmban nyannan yan-gunyirbigi malagi. Nunubilan djin bintji nurrgima djin wanidji, girri nunitjini yulpili inydjin yulgimban, a badatj djin marngi birralgi.

<sup>5</sup> Ban nunubilan wari nunupilan mil-yirrpim girim Garrayili djanunyili, a butjir-gindjirr girim nunugirki yangi, girri yirrimban nunun yul inga marr-bulangitdjirrban Godki butalban. A djinin narri lidjarr bultjigi nyaliki lim djirinilgi lim nyini kirim Godar nyannan marr-bulangitjmirri.

<sup>6</sup> Nunubilan lim bintji wanidji, "Narri wurpilm irr nyini kirim Djesur" girri nilimi bilan lim yati-nyannan Djesuny, miri, nyalikidjin Djesudji djamadjin giriny djili munatjamirri, nilimi wurpi bintji nurrgima bilan djamadjigiban miri nyanibi.

<sup>7</sup> Marrkapnyakinpila, inkiban narri lidjarr yirrpim wurpi rum yuwirdjin, bil yarim yiligima lidjnyirr gumban nunun wanim yan-gunyirbi, nunun lidji marngini nunukinjin yuwirdjakinim lidji marr-birralhakinidjini: miri, nilimibi bilan inydji lim marr-bulangitdjidjiban, bilapilan nunun yan. Nurumban lidji marngi nunugirki djanunygi, gima biligi lidji marngini nunun.

<sup>8</sup> Bil narri lidjnyirr guangi-bilmiyman bapili yan-gunyirbili, miri, djina lidji marr-bulangitdjidji wurpilikil yulpilnjirgi, gima Djesu nyannarki nyinin giriny nunumirri, a nunun rum lidja manyakdjirrban nilidjiki girri. Nilimi wirapili djinin Godan yulpili lim gubniban nunun rum gar-maliriginin, a nunun gar-maliri limila manydjirr kirimban, a Godan birral warrpadadajnyiri nurumban limila nalapdjim kirimban nilimilali.

<sup>9</sup> Bil nunubilan nyuni bintji wanidji, "Narri nyini kirimban Godar warrpadadamirri", bil bidak nyuni nuy-marginidjirpmban wirki nunupilan, girri nyuni nyi'nyinipmban gar-malirimirriban, a bidak wirriban nyuni ranyir nunyili Godili warrpadadali.

<sup>10</sup> Ban nunubilan nyuni djina marr-bulangitdjirr kirim wurpilikil yulpilnjirgi, birralban nyuni nyini kirimban warrpadadamirri. Marrga inkiban nyuni djalndjidji nyuni djiny nurri-djitigi wurpilikil yulpili nunyili mirgili rumili, gima nyunibi gi'kirim nyiniban warrpadadamirrpmi, a nyuni gubidjiban mari.

<sup>11</sup> Niy, nunubilan wari nunupilan nuy-marginidjirri gurrutigininjirgi, gar-malirimirriban nyuni nyi'nyinipmi, a mil-bambay gu'gukirriban gar-malirimirri, a nyani djuja nyanydjili girim nyiniban, gima nunu gar-malirdji mil-djumilidjiliban nyaninyi, a nunun yul mil-djalminiban gadjigarngiri Godjiri.

<sup>12</sup> A nilidjan yutjuwiliki, nyani Goddji djiny midjirrdjili mirgipili nilidjani, gima marr lidji yirrpini Djesuli, a bilapilanjirgi narri lidjarr wukirridjimbam djining djanuny.

<sup>13</sup> A nilidjan wanapilimirrin marr-birralhakinpilnjirgi, narri djinin lidjarr wukirridjimbam djanuny, gima lidji marngi Djesugi, nunun gaypinjibi wari nyi'nyinininy nurrnangalnjiri. A nilidjani marri wana yulpilnjirgi, narri lidjarr wukirridjim girri, gima nunun mirikunu wugili lidji dimbitjnyirdjiliban. Niy, narri lidjarr wukirridjimi yutjuwiliki, gima Gunydjirrgirki lidji marngi.

<sup>14</sup> A narri lidjarr wukirridjimi gunydjirripilnjirgi, gima lidji djirinimmi nyaninyi, nunun bir-gaypinjibi wari bininy kiriny nurrgima nyi'nyinininy kiriny nurrnangalnjiri. A narri lidjarr wukirridjim yawirringyi a midipilnjirgi, gima manbinjan lidji djarri kirimban, lidji marngidjini Godan yangi, a lidji nuy-yirrpini nunun yan nambidili nilidjali nunyili yipi, a lidji dimbitjnyirdjiliban nunun mirikunu wugilinyi.

<sup>15</sup> Inkiban djinin munatjibi rum nyuni marr-bulangitdjiji, inki djalndjiji malagi djingirapibi, miri munatjabi mala. Nunubilan nyuni djalndjidji djingirki munatjabi rumgi, inkiban nyuni inga marr-bulangitdjidji Godki Gunydjirrgirki, a nyunun djaln inga manydjidjiban.

<sup>16</sup> Gima djiniwili munatjabi mala djani rarrmalipm, a nunuwili nampi mala, miri Gunydjirrgirapibi mala, djani rarrmalipm, bilapilan, rarrmalip-rarrmalipm bilini munatjabi mala a nampi mala, inki wurpilmili bili. A nunuwili mirgipili rumpili mala djani miri bilapilan gam': nyuni djalnbini yul marri, miri galknu, nyuni djalndjirri latjugi djakiygi, a bilapilanjirgi. A wurpi mirgi rum nyani bilapilan gam': nyuni bindjirr kirim nurrgima djalndjirri nunuwilikil malagi nyuni nyani nyunur mildji, miri rrupiyagi galknu, a girripilnjirgi, a bilapilanjirgi. A wurpi mirikunu rum nyani bilapilan gam': nyuni inydji wanadji, gima nyuni gi'nyunun munatjabi rum nyani manymak. Bilapilan mirikunu djuburr inki milarrdjw girw Gunydjirrinjir bil yarim djingirapibi, miri munatjabi, nyani inydji nurrgimi.

<sup>17</sup> A djiniñ munatja gurrbi nyani manydjidji ñidjirrkɔban, gima nyani Goddji malimdjigi, a bubalikinij djalɔbini yuljiriny nyani djiririgiban ñunukiniɔban girri. Marrga ñunubilañ nyuni bilapilañ yul, nyuninyi girri Goddji nyin malimdjigiban, bilañ rummiri munatjamirri nyuni nyi'nyiniban. Ban ñunubilañ nyuni djamadjigi nyimki ñunupilañ nyani God djalɔdjirri, girri nyuni wanni nyi'nyinidjipmban bintji kiri ñurrigima.

<sup>18</sup> Niy, ñirrañ yutjuwili, ñunun walirr ñunukiniñ Goddji malimdjigi djingiriny munatja gurrbi ñunugima walirr ñurrumban ñidjirrgidjini ñilimilañ bukmakgi. A ñunun mirikunu yul wiriny lim bultjigi nyaniny yagirri 'Bir-yirrpinañ Christgi', nyani bi giri bapili nyadji ñunupilañ, a nyani djamadjigi marrga bir-yirrpigiban Christnyi a Garrayañ yulpiljirinyi. Njilidji yirrimi lidji marrɔni ñunun djanuny ñurrwakɔni. A ñurrumban galbi yulpili bilapilañ miri ñunun yul inydjin ñuliban, a limila djin yulguñiliban. Marrga yirrimi lim nyamban ñunun djawardjnyirbi walirr ñidjirrkɔni bi djamani.

<sup>19</sup> Bilimi ñunuwilitji yulpili limila djin maltjny giriny, bitma djani girri Garrayañ yulpili, miri ñilimi. Bil djuɔɔtjpan limiliny djin gubini, gima inki birral djani wurpilipm ñilimilañ. Ñunubilañ birral ñunuwilitji yulpili djani giñdibi ñilimilapibi malabi, girri djin gurppinir girinyir limila djin maltjigi. Bil djin gar-gurryyilidjini ñilimilañir malanjir, a bilapilañdji ñilimi bukmakgi lim djirinibiban inki ñunuwilitji ñilimilapibi malabi djini.

<sup>20</sup> Inki ñunuwilitji ñilimi bukmakgi yulpili lidji, gima nyani Djuyu Wugili lidja yulguñiliban, a yirrpini nyannañ ganydjarr ñilidjali, marrga lidji marɔgiban warrpangi Garrayañ djanunygi.

<sup>21</sup> Niy, yirriban lidji marɔgiban birralgi. Nari inki girri giñiyi lidji djuɔɔdjirripm birralgi, bil lidjarr wukirridjimbani djiniñ djurra marrga lidjnyirr gungi-bilmiygi ñurrum lidji marɔgiban ñunugirki birralgi gadjigargi Garrayañ. A djiniñgirri djanunygi lidji marɔgiban girri, miri, ñunubilañ wari ñunupilañ inydji yulgim kirim, a marɔgidjim kirim wiltjnyirin djanuny, girri ñunun wiltjnyirin djanuny inki bi girinyir birraljiri djanunyjiri.

<sup>22</sup> Wariban ñunun wana inydji yulginyakiñ yul? Bubalikinijiri yuldji wili bir-yirrpinni Djesu Christnyi, a bindjirr wanban gam', "Ñunun Djesu nyani yarim yul, inki ñunun Wannirnyirakiñ yanginyirbi Godbi namjiri nyani." Bilapilañ yul nyani ñunun 'bir-yirrpinañ Christgi', a nyannañ gulinydjirr yul, gima nyani bilinga inki djamani girim Godki Gunydjirrigiri a nyannañ Walkirinjirigim, bindjirr kirim ñurrigima biliny bir-yirrpini girimban bilapilañdji yuldji.

<sup>23</sup> A ñunubilañ wili ñunupilañ bir-yirrpigi Godañ Walkiripm a nyanki inki djamani girri yirriban ñuni yuldji bir-yirrpigiban God Gunydjirrigiriny girigima. Inki wili marr-yirrpigi Gunydjirrigirali, a ñunukiniñ bilidjiri bir-yirrpigiban nyannañ Walkiripm. Bil ñunubilañ wari ñunupilañ milma wanidji bilapilañ gam': "Niy, yirrimi Djesu nyani Godañ Walkirinim, a marr-birraljakiñ inga nari," giri bilapilañir yuldji nyani gumbirr-gatjigi Djesunyañ, a Gunydjirrigirinyban girigima.

<sup>24</sup> Marrga inki marr-birraljakiñidjinyi djanunygi wurpigi, bil yarim lidji ga'gatjiri ñunun djanuny lidji marrɔni ñurrnangañjiri. Ñunubilañ ñunun nininyñu djanuny ñu'ñurri durkɔurkimirri ñilidjar, a lidji marr-birraljakiñidjirr girimban, girri nyannañ lidji nyinidji giriban ñunyili yipiban Walkirinjar, a Gunydjirrigir girri.

<sup>25</sup> A djiniñban ñunun djanuny Djesudji nyani limila yirrpini: ñilimi miri wanni-giliwiliñakiñ lim gatjigi bintji kiri ñurrigima.

<sup>26</sup> Nari lidjarr wukirridjimbani djiniñ djanuny marrga lidjnyirr butjir-garriban inki butjinydji-guw ñunuwilitji inydji yulginyakiñ malany. Djani djin manyam kirim lidja djin gar-yuliban marrga ñilidji wurpili djanunyili lidji djaypirgiban.

<sup>27</sup> Bilapilañ miri nari lidjarr butjidjini ñurrwakɔni, Djuyu Wugiliri nyani yirrpini nyannañ ganydjarr ñilidjali, a ñilidji galiki ñunun ganydjarr inydji muñbinigiban. Marrga yarim Djuyuny Wugiliny bilañ lidji butjinydji gunban, a nyaniñi lidjny marɔgi-gupirrgunban. Marrga inki ñunuwilitji ñilidji wurpigi yulgi malarga ñuni lidjny marɔgidjigi, bintji nyani lidjanydji yuli, a mayalidji lidjny ñagirrigi. Bil ñunun ganydjarr Djuyu Wugilinjirañ birral ñu'ñurriban ñilidjar, a ñuni lidjny marɔgidjigiban bukmakibi malabi, yarim nyani lidjny mil-lirrpigiban birralnyi, a inki ñunuwilitji lidjny mayali-ñagirrigi. Marrga bilapilañ miri Djuyu Wugiliri nyani lidjny marɔgidjili biligi, ñilidji bilañ bi'bintji ñurrigima lidji nyinidjiban, miri, ñidjirrkɔ Garrayañ bilañ lidji nyinidji giriban muñyaban.

<sup>28</sup> A djini'djiniñ ñirrañ yutjuwili, wurpilipm nyannañ nyi'nyinyi giriwban, marrga ñunukiniñ nyani milardjigi a mañdji yili djili ñilimilañ munatjamirri, ñilidjiban bir-bimirri nyannañ lidji djirridjiban rumrum'nyirriñban, inki ñunuwilitji lidji mirribiliban nyannañjir, miri, guniñiñban ñunukiniñ nyani lidja yulguñi.

<sup>29</sup> Nunubilan nurrum lidji marrgiban Djesu Christ djiniņi rum-garrayginiņ yul, girri djiniņ lidji marggiban girrgima gam': Godaņ birral yulpili djani djiniņ djuburr-manyamakginiņ yulpili, bilapilaņ miri Djesu. Marrga nunubilaņ wurpili yuldji djamadjim kirim mirrpm manymak, girri nunuņ yul buņtjili nyannaņibi ganydjirri bi Garrayibi, miri, nyani yuwirdjidjini, a bilapilaņir yuldji iņkiban mayalidji lidjny naņgirgiban.

### 3

<sup>1</sup> Nyani God limila marr-bulaņgitjdjirriban mirrpm wana. Nilidji lidji nyamban nunuņ djaņuny nyani birral, gima Gunydjirrar limiliny bultjidjini yagirri "yutuwili Godaņ", a nunuņi birral, nyanņaņ yutjuwili yirriban limi. Bil nunuwiliņir munatjabi yulpiliņir djani iņkiban limiliny djin djiriņirri, miri, nyanņaņ yidjipilili limi, gima iņki djin marņgi Godki djaņnarki.

<sup>2</sup> Marrkapnyakiņpila, yirriban Godaņ yutjuwili limi, bil biđak nyani iņki limiliny mil-lirrpiniņ nyim gunyirri yuwirdjiņ yulpili limi guypiligi, nunukiņiņ nyanņar lim nyiniđi djaņiņi. Bil lim marņgi djiņgirki wurpmgi gam': nunukiņiņ nyani Djesu yili maļdjiđi djiļi munatjamirri, niļimi wirapili Godaņ yulpili lim wurpidjidjiban, a niļimi girri bilapilaņ nurrum miri Djesu nyanibi lim djirridjiban. A nunuņ limila birralđidji gima Djesunyban lim nyanņban miri bilapilaņ nurrigima nyanibi birral dji'djarriban.

<sup>3</sup> Nunubilaņ nyani yul marr inga baltjiņmi Djesugi, miri nyani Djesudji inga birralđjnyirdjiđi nunuņ djaņuny, girri nyanņar marr-birralnaķiņiņiri ņa'nalwirrgidjigiban nyaninyi bukmakņir nyanņaņir mirgiņir, marrga nyani midjirnyirriņidjigiban, yarim bilapilaņ miri Djesu nyanibi.

<sup>4</sup> Nunubilaņ wiļi nunupilaņ mirgi-djamadjimi, nunuņ yul, miri, rum-đapilidjinyirakiņiban nyani, gima đapilidjim kirim-ban Godaņ rumban. Miri, rum mirikunu nunuņ bilapilaņ gam': yuldji nyani bir-yirpigi Godaņ djaņuny, a nyani dji'djalndjidji djamadjigi nyanņaņibi mirgipili rum mala.

<sup>5</sup> Bil niļidji marņgi nyani Djesu maļdjiļi djiļi munatjamirri marrga limiliny gaypi-giban mirgi mala niļimilaņiri. A nyanibi yirrim ņalwirrgi, a wirriban mirgi nyanņari.

<sup>6</sup> Marrga nunukiņiņ nyani yul nyi'nyini wurpiliņ Djesur, iņkiban nyani dji'djamadjiw mirgi mala. Bil nunubilaņ nyani yul nyi'nyini rummirri mirikunumirri, bilapilaņir yuldji iņkiban djiriņirri giriw Garraynyi, a iņkiņmban marņgi Godki.

<sup>7</sup> Nirraņ yutjuwila, iņki djina maļtiwi nunuwiliki yulpiljiņirgi wirapili djin nyiniņmban bilapilaņmirri mirikunumirri rummirri, binti lidja djin gar-yuliban. Nunukiņiņ wiļi nunupilaņ dji'djamadjim bulaņgitj, nunuņ yul djarriban rum-djunupaņiņban milbimirri Godar, bilapilaņ miri Djesu nyanibi.

<sup>8</sup> Bil nunukiņiņ wiļi nunupilaņ dji'djamadjim mirikunu, miri bindjirr nurrigima ņuņi yuldji mil-lirrpiniņban nyani nyi'nyiniban rummirri mirriņirar, miri, nyanņaņ djuburr bi girimi nunuņir mirriņir Satanaņir, gima ņuņi mirri dji'djamadjim girim mirikunu bindjirr kirim nurrigima, nurrnaņgaļir bi'bininyi nyanibi, a djinikirriban gunyambi dji'djamadjimban. Bil nyani Godar Walkiriņirim midjirrdjiđi bukmaknyi nunuņ mirraņ djama malany. Bilapilaņirgi djamagi nyani Djesu maļdjiļi djiļi a yuldjini, marrga gulmiygi Satanaņ djama.

<sup>9</sup> Nunubilaņ nyani yul yuwirdjidjini, girri nunuņ yul buņtjili nyannaņibi Godbi, marrga iņkiban nyani mirikunu dji'djamadjigipmban, gima Godaņ Wugili nyini girim nyanņari. Miri, ņuņi Wugiliri watjardjigiban nyaninyi djaņaņir mirgiņir, gima Goddji Gunydjirrar yuwirdjnyirdjiļi nyaninyi nurrwagi, miri, nyani buņtjili nyannaņibi ganydjirri bi Godbi.

<sup>10</sup> Bilapilaņđi djinyi lim djiriņilgi nunuwili yulpili wirapili Godaņ birral yutjuwili djini, a nunuwili wurpiwili wirapili djani nunuņ Mirraņ yutuwili, miri bilapilaņ gam': wiļi iņki djamadjigi bulaņgitj, girri nunuņ iņki Godaņ yul; a nunubilaņ iņki wari inga marr-bulaņgitjdjidji wurpigi yulgi, girri nunuņ yul iņkiban Godaņ yidjipili nyani, bilapilaņi.

<sup>11</sup> Nurrnaņgaļir niļidji marņinyi djiniņ djaņuny gam': niļimibi bilaņ inyđi lim marr-bulaņgitjdjidji, bilapilaņ djaņuny lidji marņini bumir-galbi bilidjirri.

<sup>12</sup> Iņkiban lidji binti nurrigima lidji nyiniđjiban miri Kayin; nyanigima wurpm yul Satanaņ - nyani bipiņi gulmigipm. A nyimki Kayindji bipiņi nyaninyi? Gima nyanņaņ djama mirikunu, bil gulmigiraņ djama manymak, bilapilaņgi nyani bipiņiban gulmigipm.

<sup>13</sup> Marrga iņkiban nuy inyđi lidji yaryardjiđi, gulmaw, nunukiņiņ munatjabi yulpili djani lidja djin nuy-margiņidjidji. Miri, djuburr-mirikunu yulpili binti nurrum djina djin nuy-margiņidjidji djuburr-manyamakgi yulpiljiņirgi.



<sup>14</sup> Bil wurpiwiliki yulpilnirgi nlimi djina lim marr-bulaᅅgitjdjirri, miri, war-pamgi wirapili Godaᅅ yulpili a nilimilaᅅ wuwwilinimi nunuwili djina lim marr-bulaᅅgitjdjirriban, a bilapilaᅅmirrpmi marr-bulaᅅgitjnyirbimirrpmi lim djirinimiban nurrum lim gubini nunuᅅ balinyirin gadjigarr, a lim bariniliban gadjigarr wanni. Bil wari nunupilaᅅ iᅅki djina marr-bulaᅅgitjdjiyi wurpiwiliki yulpilnirgi, nunuᅅ yul nyani nᅅlikiripmban, nyinyinipmban rummirri balinyirimirri.

<sup>15</sup> A nunubilaᅅ nyuni inga nuy-marginidjirri wurpigi yulgi, galkᅅu nyuᅅuᅅ gur-ruᅅiginirgi, girri milbimirri Godar nyuni bilapilaᅅ nurrgima miri muᅅin. A nyuni marᅅgi djingirki gam: wirr muᅅin yul gatjirri Godaᅅ birral wanni nyannaᅅ, a bilapilaᅅ yul iᅅki nyinidji giri ᅅli nyannaᅅ Godar gurrbimirri.

<sup>16</sup> Bil ᅅli marᅅgiban birralgi marr-bulaᅅgitjnyirbigi, gima il nyaniniban nyaliki Djesudji nyanibi litjanydji guᅅili, a ᅅlilitjar bilamirri nyanibi baliniban. Marrga ᅅlibi wurpi bilaᅅ djimanydji guᅅban Godaᅅ yulpilnirgi, a djanᅅar bilamirri il balidji.

<sup>17</sup> A marri nyuni gatjinmi galbi girri mala a wali, a nyuni nyami nyuᅅuᅅ gurruᅅiginin nyini kirim gumbala, a iᅅkiban nyuni inga guᅅban nyim nunupilaᅅ, bil nyuni ray-manbidjidjiban. Nunubilaᅅ bilapilaᅅ nyuni bintjigima, girri iᅅkiban nyuni gatjirriban Godaᅅ birral marr-bulaᅅgitjnyirbi nyuᅅuri.

<sup>18</sup> A wurpi, nirraᅅ yutjuwila, iᅅki lidji waᅅidji miri bilapilaᅅ gam, "Narri djinarr marr-bulaᅅgitjdjirriban wurpiwiliki yulpilnirgi", bilakinin iᅅkiban djinyi lidji guᅅgatjiwi a djina lidji djamadjiw bulaᅅgitj. Bil ᅅlidjamirrpm djamamirrpm djinyi lidji mil-lirrpigi djina lidji marr-bulaᅅgitjdjirriban yirrimi.

<sup>19</sup> Nirraᅅ yutjuwila, nunubilaᅅ yirrimi ᅅli djiny il djagadjigi Godaᅅ yulpilnirinyi, girri bilapilaᅅdji il djirinilgiban il nyini girimban birralmirri. Marrga nunubilaᅅ ᅅlilitjar gininyirbili maladji litjny djin mirgi-bultjigi, iᅅkiban butjinydjil guᅅban ᅅlilitjar gininyirbi malany, girri il nuy-laydjigiban nunukinin ᅅidjirrgili il giri Godili a il ginidjiban ᅅlilitjny djuburnyi.

<sup>20</sup> Niy, nyadji nunupilaᅅ guᅅi il marrnirrdji, a ᅅlilitjar nuydji litja bultjigiban, "Nyuni mirrpm mirikunu yul", bil birralgima wurpiwiliki yulpilnirgi djinal marr-bulaᅅgitjdjirriban. Marriban, nyani God djinin wana mirrpm, a bukmakgi marᅅgi, niy, nyani marᅅgi nunugirki djanuyngi nunuᅅ ᅅlilitjapibi rumbi. Nunuᅅ iᅅkiban Godaᅅ bimbi litja wanjyi, iᅅkiban nyani litja bultjirri, miri, mirikunu ᅅli, nunuᅅ yarim ᅅlilitjapibi rumrum'djnyirbi mala litja djin waᅅban, marrga yarim il marrbigiban, a il nuy-laydjigi birbimirri Godar, gima yirrim djiny il djagadjim girimban nyannaᅅ yulpilnirinyi.

<sup>21</sup> Marrkapnyakinpila, nunubilaᅅ ᅅlilitjar nuydji iᅅkiban litja mirgi-bultjirri, girri mil-burrdjini il djirridjiban birbimirri Godar, a ᅅidjirrgili bi ingal giriban rumrum'nyirriban.

<sup>22</sup> Girri bubalikinirgi il butjalmidji nyaninyi, a nyani litja guᅅban nunuᅅ, gima il bu'butjirgindjirri nyannaᅅ yan-gunyirbigi malagi, a il dji'djamadjim nunuwili djin galᅅi-bulaᅅgitjnyirdjigi nyaninyi mala.

<sup>23</sup> A djiniban nyannaᅅ yan-gunyirbi nunuᅅ nyani Gunydjirrar litja yirrpini. ᅅli bilaᅅ marr il yirrpigi nyannaᅅli Walkirjiralim, Djesu Christili, a bilaᅅ inydjil marr-bulaᅅgitjdjidi ᅅlibinydjili, bilapilaᅅ miri nyani litjny yan-guᅅili nurwakᅅi.

<sup>24</sup> Bubalikinin yul, bilaᅅ nyannaᅅ Godar yan-gunyirbimirri nyani girim nyini, girri nyani nyi'nyinidjipmban Godar, a God nyanibi nyi'nyinidji nyannaᅅ nuymirri. A bilapilaᅅmirrpmi il djirinilgiban nyani God nyi'nyinipm ᅅlilitjar; nyannaᅅri Djuyudji Wugiliᅅ il djirinilgi nunuᅅ, gima nunuᅅ Wugilinyi nyani litjny guᅅliban Gunydjirrar.

## 4

<sup>1</sup> Marrkapnyakinpila, nunubilaᅅ wari nunupilaᅅ lidja bultjigi miri bilapilaᅅ gam: "Nirramirrpm Godaᅅ Wugili nyani wani", iᅅkiban djayurrdjurrk lidji marr-birralnakinidjidi nunugirki yangi, bidak, manyawi nunuᅅ wugilinyi nurwakᅅi, marrga lidji djirinilgiban bilaᅅ nunuᅅ wugili nyani birral Godᅅiri waᅅ kirimi, gima marri nunuᅅ waᅅ kirimi Mirrinir. Niy, ᅅlidji bilaᅅ lidji manyaᅅ nyim wugili nunuᅅ, bintji nyani lidjny gar-yuli marri, gima galbi wiltjnyiwiltjnyirin djabarrkᅅinipi inydjin yulgimban bubalikinimirri djili munatjamirri.

<sup>2</sup> Djinimirri lidji djirinilgi nyim wugili lidja waᅅ kirimi yulmirrpm: nunubilaᅅ nunuᅅ yul lidja waᅅidji bilapilaᅅ gam, "Djesu Christ bapili lidja milarrdjili namᅅiri miri yul birral nyani, a gatjidjini birral galᅅi", girri nunugima yul lidja waᅅ kirimi Godar Wugiliᅅ.

<sup>3</sup> Bil bubalikiñinir yuldji wili inkidjimi nunuñ djanuny Djesubi, nyani inkıban wanji kiriw Godñiri, bil wurpinir wugilinir wañ kirimban. Bilapilanir wugiliri nyani bir-yirrpigi Djesu Christnyi, a nyanñan gulinydjirr wugili nyani, a bubalikiñin yul wari wañidji bilapilanmirrpmi wugilimirpmi, yagirri nyaninyi lim bultjigi 'bir-yirrpinañin Christgi'. Djinin djanuny ñilidji ñurruñ lidji marrñini, miri, nunuñ 'Bir-yirrpinañin Christgi' nyani djili mañdjigi munatjamirri nyadji nunupilan. A djini'djinin ñilimi warppamdji lim nyamban bilapilan wugili nyani ñurruñ limila yulguñliban djili munatjamirri, gima galbidji yulpilñiri djin bir-yirrpinañin Djesu Christnyi djini'djinin djanñar yandji.

<sup>4</sup> Bil ñilidji, ñirrañ yutjuwila, djinyi lidji bañiriniñliban nunuwiliny inydjin yulginyakiñpili yulpilñirinyi, gima Godañ yulpili lidji, a Godañ Wugili, nunuñ ñilidjar nyi'nyiniban, nyani mirrpm ganydjarrginin, bil nunuñ mirgi wugili wari nyi'nyini munatjabimirri yulpilimirri nyani gatjinmi yarim marri djayañ ganydjarr, marrga ñilidji mañbin lidji djirridjiban, bil ñunitjini munatjaba mala djin djirridjiban bilbalani.

<sup>5</sup> Djani yarim munatjaba yulpili, marrga djin wañidji giri munatjaba djanunyupili, marrga wurpiwilinir munatjaba yulpilinir djani butjinydjin guñban djanki, a djina djin marr-birralñakiñidjidjiban.

<sup>6</sup> Ban ñilimibi Godañ birral yulpili limi. Nunubilañ wurpi yul nyani birral marñgi Godki, nunuñ yul butjinydji guñban ñilimiliki. Bil bubalikiñin yul marñginyirrin Godki, nunugima inkıban limila butjinydji guñi nunukiñin inga lim bultjigi nunuñ djanuny birral Godbi. Bilapilañdji lim djirinilgi nyim wugili wurpiwilinir yulpilinir djin gatjinmi ñambidi djanñar; nyibili djin gatjinmi Godañ Wugilinyi a djannamirrpmi ñuni Wugiliri limila bultjigi djanuny birral, bil nyibiri djin gatjinmi wugiliny mari-djamadnyirakiñin djanñari, a djannamirrpmi nunuñ wugili limila wañidji djanuny wilñjnyirin, a bilapilan yul inki inga marr-birralñakiñidjidji ñilimilañ djanunygı.

<sup>7</sup> Marrkapnyakiñpila, ñilimibi bilañ inydji lim marr-bulañgitjdjidji, gima marr-bulañgitjnyirbi djinin Godbi gunyirbi nyanñapibi, a nunubilañ djina lidji marr-bulañgitjdjidji wurpiwiliki yulpilñirgi, girri birralban nyanñapibi Godbi lidji butñjili marrga lidji yuwirdjidjini, a Godki lidji marñgiban.

<sup>8</sup> Bil nunubilañ wari nunupilañ inki djina marr-bulañgitjdjidji nyinidji wurpiwiliki, girri nunuñ yul inki birral marñgiban Godki, gima God a marr-bulañgitjnyirbi bilin wurpilipmili.

<sup>9</sup> A nyani Goddji limiliny mil-ñirrpini nyanñan marr-bulañgitjnyirbi ñilimiliki djinimirri: nyani yanili nyanñan Walkirinimi bapili munatjali ñilimiliki, marrga nyanñamirrpmi lim gatjigiban wanñi birral.

<sup>10</sup> Wiran marr-bulañgitjnyirbi ñarri inydjirr bultjinmiban? Ñilimilañ? Inki. Ñurwakñi, inkıban inga lim marr-bulañgitjnyiri Godki, bil marriban nyanibi limila marr-bulañgitjdjinipmban. A birral marr-bulañgitjnyirbi nyani miri bilapilañ gam'. Goddji nyani yanili nyanñan Walkiripm bapili, marrga nyani balidji ñilimilar bilamirri, marrga God dadawdjidjiban nyanñanñir madakarritñir ñilimilar, nunukiñin lim mirgi-dji'djamadnyı; bilapilañdji Gunyjdjirrar limiliny mil-ñirrpini limila marr-bulañgitjdjirri.

<sup>11</sup> Marrkapnyakiñpila, nunubilañ miri bindjirr ñurrgima nyani God limila marr-bulañgitjdjirri, ñilimibi girri bilañ inydji lim marr-bulañgitjdjidjiban.

<sup>12</sup> Wirr yuldji nyaw giriwi Godnyi nyanñar mildji, inki lim marñgidjidji Godki nunumirri; bil nunubilañ ñilimibi inydji lim marr-bulañgitjdjidji, girri God nyanñarki nyinidjiban ñilimilar. Bilapilañdji lim marñgidjidjiban nyanñan marr-bulañgitjnyirakiñinirgi rumgi, a nyanñan marr-bulañgitjnyirbi mañbidjidji ñilimilar ñurkdurkmirri.

<sup>13</sup> Miri bintji lim djirinilgi lim nyini girimban Godar, a nyani nyini girimban ñilimilar, gam': nyani Gunyjdjirrar yirrpini nyanñan Wugilinyi ñilimilali ñurkdurkili.

<sup>14</sup> A ñinibilar mildji nibi nyanñi Garray Djesuny, a lidja nibi bultjinmiban djinin djanuny birral, miri, Gunyjdjirrar munatjali yanili Walkirinimi, marrga ñuni limiliny wanñirgiban bukmaknyı ñilimiliny munatjaba yulpilñirinyi; miri bilapilañ Djesun djama djili munatjamirri ñilimiliki.

<sup>15</sup> A bubalikiñin yul wili inydji bultjigi Djesubi miri bintji gam': "Nyani djinin Godañ Walkirinimi", girri nunuñ yul nyi'nyiniban Godar, a nyani God nyi'nyiniban nyanñar girri.

<sup>16</sup> Bilapilañdji lim djirinilgiban nunuñ marr-bulañgitjnyirbi Gunyjdjirran - nunuñ nyani gatjinmi ñilimiliki, ñilimi lim djirinimiban nunugirki marr-bulañgitjnyirbigi, a lim marr-birralñakiñidjirri nyani birral limila marr-bulañgitjdjirri. God a marr-bulañgitjnyirbi wurpilipmili bili, marrga nunubilañ marr-bulañgitjnyirbimirri rum-

mirri lim nyini girimban, girri nyannari lim nyini girimi Godar nyannarki, a nyani nyini girimi nilimilar.

<sup>17</sup> Djinimirri nilimilan marr-bulangitjnyirbi nyani wanadjidji a manbidjidji, marrga guyumpiligi, nunukinij nammirri lim djirridji birbimirri Godar, inkiban inga lim rumrum'djigiban a inga lim yawndjiban; gima Djesu nyanibi inki inga yawnji Gunydjirgirki, a bilakinij djiniban lim nyini kirim munatjamirri nilimi djiniyi yarim bilapilan miri Djesu, miri, lim gatjinmi birral marr-bulangitjnyirbi yulpilnirgi, a Gunydjirgirki.

<sup>18</sup> Nunubilan Godki inga lim marr-bulangitjdjirri, inkiban inga lim rumrum'djigiban, gima bilan mirrmi lim marr-bulangitjdjidi, girri nilimilan yawnjnyirbi nyani many-djidjiban. Bil nunubilan inga lim yawnji, girri lim gin kirimban marri Goddji limiliny yati-dapildjigi. A nunubilan miri bindjirr nurrigima lim ginji, girri nilimilan marr-bulangitjnyirbi inga inkipmban wanadjnyirban.

<sup>19</sup> A nilimi inga lim marr-bulangitjdjirban gima nyani nurrwakji limila marr-bulangitjdjini. Miri, nyani limila marr-bulangitjdjini nurrwagi, a nununir girri lim marngidjini inga lim marr-bulangitjdjidi.

<sup>20</sup> Bil wari nunupilan bindjirr wani gam', "Narri ingarr marr-bulangitjdjirri Godki", a nunun nyani wani bilakinij inga nyu-marginidjirpm wurpigi yulgi, girri nunun yul inydji yulgimban. Gima, nunubilan inki nyani inga marr-bulangitjdjiji wurpigi yulgi wiriny nyami nyannar mildji, nyalikiban nyani inga marr-bulangitjdjirriban Godki Gunydjirgirki, wiriny inki nyaw giriwi?

<sup>21</sup> A gurrukuni, djiniyi yan-gunyirbi Djesudji limiliny gunjili miri bilapilan gam': bubalikinij yul wari Godki inga marr-bulangitjdjirri, nyani bilan djina marr-bulangitjdjidi wurpiwiliki yulpilnirgi girri; bilapilan nyani Djesu limila bultjdjini.

## 5

<sup>1</sup> Bubalikinij yul wari marr-birralnakinidjirri miri bindjirr gam', nyani Djesu djiniyi Godan Yirryirpinakinij yul, miri, nyannan Christ, girri nunun yul nyani birral Godan yidjipili. A nilimi buknak lim marngi bilan yulgi inga lim marr-bulangitjdjirri a nunun yul nyani gunyjdjirrimimi yidjipiligi, girri inga lim marr-bulangitjdjidi nyannan yidjipiligi gurrukuni. Marrga, nunubilan nilimibi inga lim marr-bulangitjdjirriban Godki, girri djina lim marr-bulangitjdjidjiban warrpangi nunuwiliki yulpilnirgi wirapili inga djin marr-bulangitjdjirri Godki, gima djani girri nyannan yutjuwiliban.

<sup>2</sup> Bil nyalikidjidi lim djirinilgi yirrimi djina lim marr-bulangitjdjirriban yutjuwiliki Godan? Djinimirriban lim djirinilgi gam': Godki inga lim marr-bulangitjdjirri, a lim butjirgindjirri nyannan yangi.

<sup>3</sup> Niy, bilapilandji inga lim marr-bulangitjdjidi Godki, miri, butjinydji lim gunji nyannan yangi, nunun nyani limiliny gunjili, a nunun lim marrgi a lim butjirgindjidi. A nyannan yan inki bir-manbin limila,

<sup>4</sup> gima nurrumban lim yuwirdjdjiniiban ganydjirrdji Godar. Niy, bubalikinij yul wari bunjtjili Godbi nyani manbidjidji, marrga dimbitjnyirdjigi nyim mirgi mala djingirapibi munatjabi. A nyalikidjidi lim manbidjidji bilapilan miri nunun? Nunukinij marr inydji lim yirrpigi nyannali, Djesuli, bilapilandji djinyi lim banirigi munatjabi yulpilnirinyi - nunuwilinjir wirapilinjir djini inki-bultjinmi Godan gadjigirrgi.

<sup>5</sup> Niy, nunubilan nyani marr-birralnakinidjidi nyani Djesu djiniyi birral Walkirinimi Godan, nyuniban bilapilan yul wili djiny dimbitjnyirdjim kirim mirikunu yulpilnirinyi a djannan mirikunu rumnyi.

<sup>6</sup> Djesu Christ bi girali munatjali, a gapimirrmi a budimirrmi nyani limiliny mil-lirrpiban nyani Goddji Gunydjirrar bapili yanili nyaninyi. Miri, gapimirrmi nyani Djesu bi limila girali, gima gungi-yigilinjili gapili; a budimirrmi limiliny gungatjili, gima nyani budji djilndjili nyannanjir galnjir nunukinij gurrtjimirri nyani wirardjini a balini, bilapilan. Inkiban nyani gungi-yigilinjili a girriban, bil nununir girri nyani budiri limila djilndjili, marrga lim marrgiban wanni birral. A Godan Wugili, nunun nyi'nyiniban nilimilar, nyani limila bultjinmi djiniyi, miri, djanuny djiniyi birral, gima Djuy Wugiliri yarim limila bultjigi birral, inki limilanydji yuli giri.

<sup>7</sup> Niy, nunuwilinjir warrnguwilidji maladji nyani Goddji limiliny mil-djunupadjili Djesuli,

<sup>8</sup> miri, Djuyudji Wugiliri, a gapidji, a budiri, a djiniwili warrnguwili mala djini yitjdjirri, yarim wurpm nurrigima djanuny limila djini bultjinmi, miri, Djesu djiniyi Godan Walkirinimi.

<sup>9</sup> Nunubilan butjinydji lim gunji a djina lim marr-birralnakinidjidi nunukinij yulpilinjir limila djini bultjigi nyim nunupilan birraldjini, girri bilan butjir inganydji

lim guṅban Godki girrgima a yirrimi lim marr-birralṅakinidjidi ṅunugirki djanunygi nyanitja limila bultjigi; gima yulpili inydjin yuli bilanji, bil nyani God wirr. Niy, nyani God limila bultjidjini ṅunug birral djanuny nyanṅapibi Walkiribi, a djiniban ṅunug djanuny nyani limila bultjidjini:

<sup>10-11</sup> “Narri, Goddji Gunydjirrim, ṅilidjarr guṅban birral wannji, marrga ṅṅkiban lidji balidji, bil yarim lidji nyinidjipm bintji kiri ṅurrgima, a ṅunug wannji lidji margiban ṅirramirrpmi Walkirimirrpmi,” miri bindjin limila wannji nyani. A ṅunubilan nyuni inga marr-baltjigiban Djesugi, a nyuni marr-yirrimkinidjidi nyani djinin Godaṅ Walkirinimi, girri nyuni djirinilgiban Goddji inma bultjidjini djanuny birral Djesubi. Bil ṅunubilan ṅṅki nyuni inga marr-birralṅakinidjidi Godki, girri Godnyi nyuni bultjinmiban yagirri miri “yulginyakinin”, gima ṅṅkiban nyuni marr-birralṅakinidjinyir ṅunugirki djanunygi ṅunug nyani Goddji Gunydjirrar inma bultjidjini nyanṅapibi Walkiribi, bilapilan.

<sup>12</sup> Niy, Djesudji Godaṅ Walkirinirim gatjinmi birral wannji ṅilimiliki, marrga ṅunubilan nyuni marrṅili Djesuny, girri ṅunug wannji nyuni ṅurrum marrṅiliban nyanṅapibi. Bil ṅunubilan wili ṅunupilan ṅṅki marrinyir girinyir Godaṅ Walkirinim, girri ṅunug yul nyani baḍatj marrgi ṅunugiriny wannji.

<sup>13</sup> Djiniwiliny djanunypili narri lidjarr wukirridjili, miri, ṅilidjiki wirapili inga lidji marr-birralṅakinidjini Djesugi a lidji marrṅili nyaninyi, irr wukirridjili marrga ṅilidji lidji marrṅiban ṅurrum lidji marrṅiliban wannji birralban, a lidji nyinidji giriban bintji kiri ṅurrgima.

<sup>14</sup> A miri bilapilan ṅurrgima ṅilimi inga lim marr-baltjigi Godki gam': ṅunukinin nyaninyi lim butjalmidji nyimki ṅunupilanṅirgi, a nyani djanḍjirri lim gatjigi ṅunug, girri nyani limiliny marrṅirrdji butjalminyibi.

<sup>15</sup> A ṅunubilan lim djirinilgi nyani limiliny marrṅirriban ṅunukinin lim butjalmidji ṅunugirki, girri lim marrṅiban nyani yirrimban limiliny guṅban nyim ṅunupilan lim butjalmini nyaninyi.

<sup>16</sup> Miri galkṅu, ṅunupilan nyuni nyanji yulnyi, a nyani djamadjim kirim nyim ṅunupilan mirikunu, a ṅunug mirgi ṅṅki wana, bil yarim ṅininipm, a ṅunug yul nyani Garry Djesuginin, manymak, nyuni bilan inga bumirgindjidi ṅunugirki yulgi djuburr-mirikunugi. Girri nyani Goddji djuy-bultjigiban nyaniny, a wannjigiban nyaninyi, gima ṅunug mirgi ṅṅki wanaban, a ṅunug yul ṅṅki burr-birrinidjinir Godṅir rumṅir. Bil wurpiwili yulpili djani djin burr-birrinidjinmi muṅuy Godṅiri, a mirrpm wana mirikunu mala djin djamadjim girimban, a ṅuni mirgili nyani buṅban Godaṅ birral wannji djannari. ṅunubilan nyuni nyanji bilapilan yulṅirinyi a nyani mirgi-djamadjim kirim miri bindjir ṅurrgima, ṅṅkiban nyuni bumirgindjidi Garrayili ṅunugirki yulgi, gima ṅṅki nyani Garraydji wannji-gunji ṅunug yulṅiriny, bilan nyani burr-birrinidjinini Godṅir djunupanṅir gadjigarṅir.

<sup>17</sup> Miri, bubalikinin mirgi lim djamadjigi, milbimirri Godar lim murgum kirim; nyibi mirgipili djani mirrpm mirikunu, bil wurpiwili mirgipili djani yarim marri mirikunu, a ṅunuwilitji ṅininipili mirgipili ṅṅki djin malimdjigi ṅunug wannji lim marrṅili Godṅiri.

<sup>18</sup> A ṅilimi lim bindjirri lim marrgi gam': ṅunubilan Godaṅ yutjuwili limi, girri ṅṅkiban lim mirgi-dji'djamadjigiban muṅuy, a Djesudji, wari buṅtjili Godbi, nyani limiliny djagadjigiban, a ṅuni mirikunu wugiliri Satandji ṅṅki nyani limiliny djatdjigiban, gima Godaṅ Walkirinirim watjarrdjigiban nyaninyi.

<sup>19</sup> A wurpigi lim marrṅiban miri bilapilan gam': ṅilimi birral Godaṅ yutjuwili limi, a nyanṅar gumbirrimri lim nyini girimban; bil ṅunuwilitji wurpiwili, miri bukmak ṅunuwili munatjibi yulpili, ṅuni mirikunudji wugiliri nyani djiny gatjinmiban nyanṅar gumbirrimri.

<sup>20</sup> A wurpigi lim marrṅiban miri bilapilan gam': Godaṅ Walkirinim nyani milarrdjili bapili munatjibi, a nyani limiliny marrṅi-gupirrgunili, marrga inga lim marrṅiban, a nyaninyi lim djirinilgiban, miri, nyanigima djinin wurpm birral Miligidji. A ṅilimi lim nyini girimban nyanṅar, ṅiy birral, Godar Walkirinirar, Djesu Christar, lim nyiniban. A djinim yul Djesu, nyani djinin birral Miligidji, a nyanṅari lim nyinidji giriban bintji ṅurrum a bintji ṅurrum.

<sup>21</sup> Njirraṅ yutjuwili, ṅṅki djina lidji marr-baltjigi maḍayinpilṅirgi djingirapibi munatjibi, galkṅu miri ṅunuwili maḍayin mala djani munatjibi yulpilṅir djin djamadjigi djanṅar gumbirrdji, yarim djinyi lidji gubidjiban, a inydji lidji mirrbilban ṅunuwilṅir maḍayinṅir malanṅir.